



**Wrist Blood Pressure Monitor  
Model : BPW120**

**User Manual**

# Oregon Scientific™ Wrist Blood Pressure Monitor (BPW120)

## USER MANUAL

### TABLE OF CONTENTS

<b>Introduction</b> .....	2
<b>Key features</b> .....	2
Main unit .....	2
Plastic storage container .....	2
LCD display symbols .....	2
<b>Safety and care instructions</b> .....	3
Safety precautions .....	3
Caring for your blood pressure monitor .....	4
<b>About blood pressure</b> .....	4
What is blood pressure? .....	4
What are systolic pressure and diastolic pressure? .....	4
What is mean arterial pressure (MAP)? .....	4
Why measure your blood pressure? .....	4
What is the standard blood pressure classification? .....	5
Why does my blood pressure fluctuate throughout the day? .....	5

<b>How the blood pressure monitor works</b> .....	5
<b>Getting started</b> .....	6
Installing and replacing the batteries .....	6
Setting the date, time and measurement units .....	6
Positioning the wrist cuff .....	7
<b>Taking a blood pressure measurement</b> .....	8
Helpful tips for taking a measurement .....	8
<b>Recalling measurements stored in the memory</b> .....	9
<b>Troubleshooting guide</b> .....	10
<b>About Oregon Scientific</b> .....	11
<b>EU-Declaration of Conformity</b> .....	11
<b>Specifications</b> .....	12
<b>Information about the CE mark</b> .....	13
<b>Blood pressure log book</b> .....	13

## INTRODUCTION

Thank you for selecting the Oregon Scientific™ Wrist Blood Pressure Monitor (BPW120) as your health product of choice. This product has been designed to provide you with many years of reliable service provided it is used correctly, and can help you measure and track the following metrics:

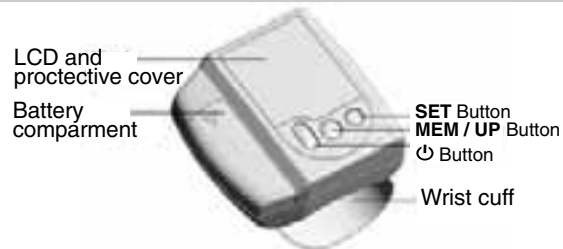
- Systolic pressure
- Diastolic pressure
- Mean arterial pressure
- Pulse rate
- A historic record of up to 30 measurements

Readings taken by the BPW120 are equivalent to those obtained by a trained observer using the cuff and stethoscope auscultation method, within the limits prescribed by “EN1060-3 Non-invasive Sphygmomanometers-Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems.” The monitor’s accuracy in measuring diastolic pressure was tested using the fifth Korotkoff sound method.

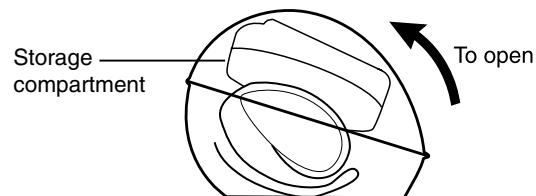
This manual contains important safety and care information, and provides step-by-step instructions for using the product. Read the manual thoroughly before using the product.

## KEY FEATURES

### MAIN UNIT







### PLASTIC STORAGE CONTAINER



### LCD DISPLAY SYMBOLS

Symbol	Description	Explanation
<b>SYS</b>	Systolic pressure	The highest blood pressure measured.
<b>DIA</b>	Diastolic pressure	The lowest blood pressure measured.
<b>12:18</b>	Time (hour : minutes)	The current time.


<b>MAP</b>	Mean arterial pressure	The average blood pressure measured (for more information, see page 4, "What is Mean Arterial Pressure?").
<b>Pul</b> <i>min</i>	Pulse	Pulse rate per minute.
<b>mmHg</b>	Millimeter(s) of mercury	Measurement unit for blood pressure
<b>kPa</b>	Kilopascal	Measurement unit for blood pressure
	Memory	If "MEM" shows, the displayed measurement value is from the memory, and not necessarily from the last reading.
	Weak battery	Batteries are low and need to be replaced.
	Inflating	Unit is inflating with air to obtain the required level of pressure.
	Deflating	Wrist cuff air is exhausting,

**NOTE:** The arrow on the left side of the LCD display indicates the type of measurement taken and its unit (for example, MAP measured in mmHg, or SYS/DIA measured in kPa)

## SAFETY AND CARE INSTRUCTIONS

### SAFETY PRECAUTIONS

Please observe the following safety precautions when setting up and using your blood pressure monitor.

- This device is intended for adult use only.
- This device is intended for non-invasive measuring and monitoring of arterial blood pressure. It is not intended for use on extremities other than the wrist or for functions other than obtaining a blood pressure measurement.
- Do not confuse self-monitoring with self-diagnosis. This unit allows you to monitor your blood pressure. Do not begin or end medical treatment based solely on the measurements of this device. Consult a physician for treatment advice.
- If you are taking medication, consult your physician to determine the most appropriate time to measure your blood pressure. Never change a prescribed medication without consulting your physician.
- This unit is not suitable for continuous monitoring during medical emergencies or operations.
- If the cuff pressure exceeds 300mmHg, the unit will automatically deflate. Should the cuff not deflate when pressures exceeds 300mmHg, detach the cuff from the wrist and press the  button to stop inflation.
- To avoid measurement errors, carefully read this manual before using the product.

## CARING FOR YOUR BLOOD PRESSURE MONITOR

To ensure you receive the maximum benefit from using this product, please observe the following care guidelines.

- When not in use, store the main unit in the protective plastic container that came with it.
- Do not immerse the main unit in water. If it comes in contact with water, dry it immediately with a soft lint-free cloth.
- Use a soft, slightly moistened cloth to wipe off the main unit casing and cuff. Do not use abrasive or corrosive cleaning agents, as these may cause damage.
- Remove the batteries whenever you are planning to store the main unit for a long period of time.
- When replacing batteries, use new batteries as specified in this user manual. Do not mix new and old batteries.
- Do not place objects such as stickers on the wrist cuff or main unit, as these may impair the measurement.
- Do not subject the main unit to excessive force, shock, dust, temperature changes, or humidity. Such treatment may result in malfunction, a shorter electronic life span, damaged batteries, or distorted parts.
- Do not tamper with the internal components. Doing so will terminate the product warranty and may cause damage. The main unit contains no user-serviceable parts.
- If you no longer need to use this product, protect the environment by bringing it to your dealer or designated collection point for proper disposal.

## ABOUT BLOOD PRESSURE

### What is blood pressure?

Blood pressure is the force generated by the blood against the walls of arteries during cardiac contraction and relaxation (e.g., the pumping action of the heart).

### What are systolic pressure and diastolic pressure?

When ventricles contract and pump blood out of the heart, blood pressure reaches its maximum value. This highest pressure in the cycle is known as systolic pressure. When the heart relaxes between heartbeats, the lowest blood pressure is diastolic pressure.

### What is mean arterial pressure (MAP)?

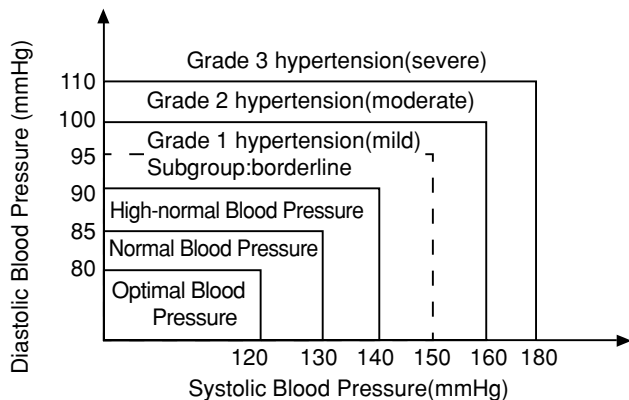
The mean arterial pressure (MAP) is the average pressure that forces blood through the arteries. It is not the average of the systolic and diastolic blood pressure; rather, MAP corresponds to a state of balance between the compressive and expansive forces acting on the arterial wall when there is no distension outward or inward. MAP is an excellent way to evaluate the stress on the walls of your blood vessels, and can be used to evaluate excessive load on the cardiovascular system. Show your MAP history to your doctor to provide additional information that may help him or her understand your situation.

### Why measure your blood pressure?

Blood pressure measurement can highly reflect one's health condition. High blood pressure is potentially linked to serious illnesses such as stroke, heart disease and kidney failure. Since there is no symptom most of the time, many hypertensive people do not realize they are at risk until their health is seriously threatened.

## What is the standard blood pressure classification?

Figure 3 illustrates the blood pressure classification made by World Health Organization (WHO) and International Society of Hypertension (ISH) in 1999.



**Figure 3**

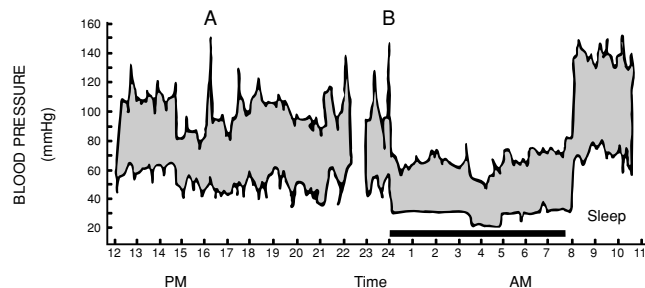
*Reference material: 1999 World Health Organization-International Society of Hypertension Guidelines for the management of hypertension, Journal of Hypertension, 1999, 17(2): 151-183.*

### NOTE

- Blood pressure is considered high when either the diastolic or systolic blood pressure value exceeds the normal range. When a patient's systolic and diastolic blood pressures fall into different categories, the higher category should apply.
- Only a physician can tell you your normal blood pressure range and the point at which you are at risk. Consult your physician to obtain these values. If the measurements taken with these products fall outside the range, consult your physician.

## Why does my blood pressure fluctuate throughout the day?

Individual blood pressure varies greatly both on a daily and a seasonal or temperature basis. These variations may be more pronounced in hypertensive patients. Normally the blood pressure rises while at work and is at its lowest during sleep. Figure 4 below illustrates the variations over a single day with measurement taken every five minutes. The thick line represents sleep time. The rises in blood pressure at 4 PM (A in the graph) and 12AM (B in the graph) correspond to an attack of pain and sexual intercourse (Beven, Honour & Stott, Clin. Sci. 36:329, 1969).



**Figure 4**

## HOW THE BLOOD PRESSURE MONITOR WORKS

This product uses the Oscillometric Measuring method to detect your blood pressure. Before every measurement, the main unit establishes a “zero pressure” equivalent to the air pressure. Then it starts inflating the wrist cuff to 180mmHg or higher until it senses that it has blocked your blood in the artery. After that,

the deflation process starts, during which time the main unit detects pressure oscillations generated by beat-to-beat pulsatile, which is used to determine the systolic, mean and diastolic pressure, and also your pulse rate. Any motion during this period will result in an incorrect measurement. After all readings are determined and displayed on LCD, the measurement is finished and the wrist cuff automatically deflates.

## GETTING STARTED

### INSTALLING AND REPLACING THE BATTERIES

To install the batteries:

1. Slide off the battery cover (Figure 5a).
2. Install the batteries by matching the correct polarity, as shown by Figure 5b. Always use the correct battery type (2 Alkaline LR03 AAA-size).
3. Replace the cover (Figure 5c).



Figure 5a

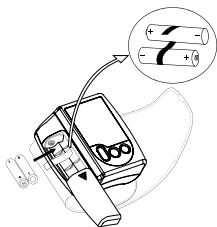



Figure 5b




Figure 5c

### NOTE

- Replace the batteries whenever the weak battery mark (  ) shows, the display is dim, or the display does not illuminate when the power is on. Replace all the batteries at the same time – it is dangerous to mix old and new batteries.
- Contact your local waste disposal authority for instructions on how to dispose of used batteries. Used Batteries can be harmful to the environment, and should not be thrown out with household trash.

### SETTING THE DATE, TIME, AND MEASUREMENT UNIT

It is important to set the clock before using your blood pressure monitor, so that a time stamp can be assigned to each record that is stored in the memory.

1. Press and hold **SET** for 2 seconds to enter the setting mode.  
The setting order is as follows: 12/24 hour format, hour, minute, year, month/day or day/month format, month, date, and measurement unit (mmHg or kPa).
2. Press **MEM / UP** to increase a value or change the setting.
3. Press **SET** to accept the change and switch to the next setting.
4. When you are finished, press  to exit the setup menu.

## POSITIONING THE WRIST CUFF

It is important to properly position the wrist cuff to ensure that you receive an accurate reading.

1. Remove all accessories (watch, bracelet, etc.) from your left wrist. If your physician has diagnosed you with poor circulation in your left arm, use your right wrist.
2. Roll or push up your sleeve to expose the skin.
3. Apply the cuff to your left wrist with your palm facing up (Figure 6a).
4. Position the edge of the cuff about 1 centimeter from the bottom of your palm (Figure 6b).
5. Fasten the wrist cuff around your wrist, leaving no extra room between the cuff and your skin. If the cuff is too loose, the measurement will be inaccurate (Figures 6c – 6d).

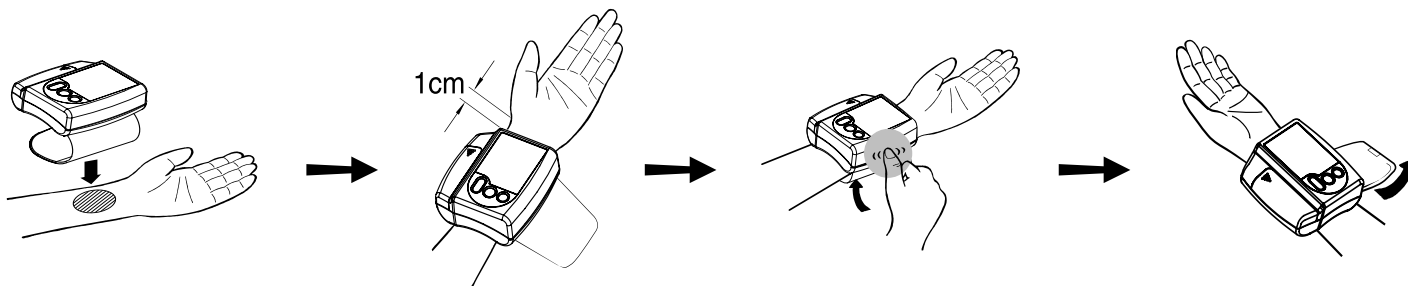


Figure 6a

Figure 6b

Figure 6c

Figure 6d





## TAKING A BLOOD PRESSURE MEASUREMENT

You can choose to take your blood pressure while sitting or lying down.

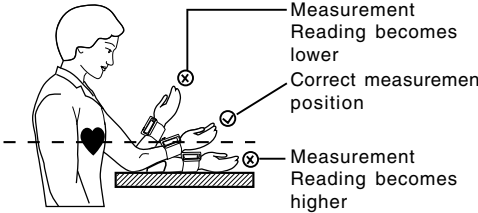

### HELPFUL TIPS FOR TAKING A MEASUREMENT:

- Be sure to set the clock before taking your first measurement, or whenever you replace the batteries, so that the date and time are stored in the memory with your history. For instructions, refer to page 6.
- It is important to relax when taking your blood pressure. Try to take a 15-minute rest before you begin.
- Do not lean backward or bend your wrist inward while taking a measurement.
- Avoid talking or moving your fingers and hand while taking a measurement. Rapid movements or other activities may alter your reading.
- Wait at least one hour before taking your blood pressure if you have just eaten a large meal.
- Do not smoke or drink alcohol before taking your blood pressure.
- Do not measure your blood pressure if you are under stress.
- Wait at least 3 minutes between measurements. This allows your blood circulation to recover.

- For a meaningful comparison, try to measure under similar conditions. For example, take daily measurements at approximately the same time, on the same wrist, or as directed by a physician.
- To stop the measurement process at any time, press the  button.
- The main unit automatically switches off 1 minute after taking a measurement.
- To save the battery life, press the  button as soon as you are finished to turn off the unit.

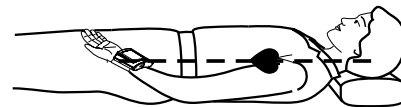
To take a measurement:


1. Choose the position you from which you wish to measure – sitting or lying down.
2. Position your body so that your wrist is parallel with your heart, using the chart and illustrations below as a guide.

IF YOU ARE...	THEN...
Sitting down with an armrest	<p>Place your elbow on a table, using the plastic storage case or other object as a support under your forearm. Your wrist should be parallel with your heart with the palm facing up.</p> 
Sitting down with no armrest	<p>Place your arm across your chest with the wrist parallel to your heart. Hold your elbow with the other hand.</p> 

Lying down

Position your wrist on a support, cushion, or your thigh so that it is parallel with your heart with the palm facing up.



3. Relax your hand.
4. Press the  button.

**Result:** After a few seconds, the blood pressure monitor beeps and begins inflating the wrist cuff. It then slowly deflates until there is another beep, signifying that the measurement is complete. Do not move from the first beep until the last to ensure a more accurate measurement. Your systolic and diastolic pressure readings flash on the display, followed by MAP (Mean Arterial Pressure, see page 4) and pulse per minute readings every 2 seconds. The measurement is automatically stored as the first (1) entry in the memory; the last entry (30) is dropped, and all the entries in between move up one digit (e.g., 18 becomes 19, and so on).

## RECALLING MEASUREMENTS STORED IN THE MEMORY


Up to 30 measurement records can be stored in the memory. The records are automatically stored each time you take a new measurement. To view a history of your measurements, press **MEM/UP**.





**NOTE**

- The most recent record (1) is shown first. Each new measurement is assigned to the first (1) record. All other records are pushed back one digit (e.g., 2 becomes 3, and so on), and the last record (30) is dropped from the list.
- Press **MEM / UP** again to see additional records.
- The date and time of measurement are shown with each record.
- Memory records will be kept even when the batteries are replaced.

**TROUBLESHOOTING GUIDE**

This section includes a list of error messages and frequently asked questions for problems you may encounter with your blood pressure monitor. If the product is not operating as you think it should, check here before arranging for servicing.

<b>PROBLEM</b>	<b>SYMPTOM</b>	<b>CHECK THIS</b>	<b>REMEDY</b>
No power	Display is dim or will not light up.	Batteries are exhausted.	Replace with new batteries ( P6).
		Batteries are inserted incorrectly.	Insert the batteries correctly ( P6).
Low batteries	 shows on the display.	Batteries are low.	Replace with new batteries ( P6).

<b>PROBLEM</b>	<b>SYMPTOM</b>	<b>CHECK THIS</b>	<b>REMEDY</b>
Error message	 shows on the display.	A measurement error occurred.	Relax for a moment and then measure again.
	 1 shows on the display.	The wrist cuff is not secure.	Refasten the cuff and then measure again ( P7).
	 4 shows on the display.	The monitor detected motion while measuring	Movement can affect the measurement. Relax for a moment and then measure again.
	 5 shows on the display.	Pressure is over 280mmHg (37.3 kPa)	Relax for a moment and then measure again.

PROBLEM	SYMPTOM	CHECK THIS	REMEDY
	EE xx shows on the display.	A calibration error occurred.	Retake the measurement. If the problem persists, contact the retailer or our customer service department for further assistance. Refer to the warranty for contact information and return instructions.
Settings are wrong	Date and time are incorrect.	The clock was not set or reset after installing new batteries.	Reset the clock ( P6).
	Measurement unit (mmHg or kPa) are incorrect.	The measurement unit was not set or reset after installing new batteries.	Reset the measurement unit (P6).
No user memory	No records display when <b>MEM/UP</b> is pressed.	No measurements have been taken.	Take a measurement, then press <b>MEM/UP</b> to access the memory.

## ABOUT OREGON SCIENTIFIC

Visit our website ([www.oregonscientific.com](http://www.oregonscientific.com)) to learn more about Oregon Scientific products.

If you're in the US and would like to contact our Customer Care department directly, please visit:

[www2.oregonscientific.com/service/support.asp](http://www2.oregonscientific.com/service/support.asp)

For international inquiries, please visit:

[www2.oregonscientific.com/about/international.asp](http://www2.oregonscientific.com/about/international.asp)

## EU-DECLARATION OF CONFORMITY

Hereby, Oregon Scientific, declares that this Wrist Blood Pressure Monitor (Model: BPW120) is in compliance with EMC directive 2004/108/EC. A copy of the signed and dated Declaration of Conformity is available on request via our Oregon Scientific Customer Service.



## SPECIFICATIONS

Application:

<b>Measuring method</b>	Oscillometric / non-invasive
<b>Application</b>	For adult use only
<b>Measurement location</b>	Wrist section of lower arm
<b>Memory</b>	Maximum 30 records

Dimensions:

<b>Height x Width x Depth</b>	~ 72mm x 72mm x 24.5mm (2.8in x 2.8in x 1.0in)
<b>Weight</b>	130g (4.6 oz) without batteries
<b>Cuff circumference</b>	~ 13.5 – 19.5cm (5.3 – 7.7in)

Measuring range:

<b>Pressure</b>	30 - 280 mmHg (4.0 – 37.3 kPa)
<b>Pulse</b>	40 - 200 pulse/min

Accuracy:

<b>Pressure</b>	+/- 3mmHg (+/- 0.4 kPa)
<b>Pulse</b>	+/- 5%

Power:

<b>Power supply</b>	3V DC, two (2) LR03 / AAA / UM4-size 1.5V batteries
<b>Power save</b>	Auto power off after 1 minute of non-activity

Operating environment:

<b>Operation</b>	10°C...40°C (50°F...104°F)
<b>Storage / Transport</b>	-20°C...60°C (-4°F...140°F)
<b>Humidity range</b>	10%...83% relative humidity

<b>Manufacturer</b>	IDT Technology Limited 9/F, Kaiser Estate Phase I 141 Man Yue Street Hungghom, Kowloon
---------------------	---

<b>Authorized Representative</b>	Oregon Scientific Italia Spa c/o Centro Dir.Le Colleoni Palazzo Taurus 2 - V.le Colleoni, 320041 Agrate Brianza (MI) Italy Tel: +39-039-656-181 Fax: +39-039-643-3111
----------------------------------	--

## INFORMATION ABOUT THE CE MARK

This device complies with the European regulations based on the Medical Products Code, and bears the CE mark “**CE0120**”. The device has been quality inspected according to EU guideline 93/42/EEC and tested in compliance to the “EN1060-1 Non-invasive sphygmomanometers – Part 1, General requirements” and “EN1060-3 Non-invasive sphygmomanometers – Part 3: Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems”. The CE mark further indicates that this blood pressure monitor meets the general requirements for electronic products as regards to resistance to electromagnetic interference. Malfunctioning may however occur in the proximity of extremely strong electromagnetic fields. In accordance with the “Ordinance for Operators of Medical Products”, a technical inspection must be carried out if this device is used for industrial or commercial purposes.

## BLOOD PRESSURE LOG BOOK

To create a log of your blood pressure history, complete the personal information section at the top, then enter the details (date, time, and measurements) for each reading you take. To plot your history, use an S (systolic), D (diastolic) and M (mean arterial pressure) to mark the points where each measurement falls on the chart, then connect the points to view your history over time.

### CAUTION

- The content of this manual is subject to change without further notice.
- Due to printing limitation, the displays shown in this manual may differ from the actual display.
- The contents of this manual may not be reproduced without the permission of the manufacturer.



**Oregon Scientific™**  
**Tensiómetro Digital de Muñeca**  
**Model: BPW120**  
**MANUAL DEL USUARIO**

## INDICE DE CONTENIDO

<b>Introducción</b> .....	2
<b>Características Principales</b> .....	2
Unidad principal .....	2
Recipiente de almacenamiento plástico.....	2
Símbolos visualizados en la pantalla LCD.....	2
<b>Instrucciones de Seguridad y cuidado</b> .....	3
Precauciones de Seguridad .....	3
Cuidados para el mantenimiento de su tensiómetro	4
<b>Acerca la presión sanguínea</b> .....	4
¿Qué es la presión sanguínea? .....	4
¿Cuáles son la presión sistólica y la presión diastólica? .....	4
¿Cuál es la presión arterial media (MAP)? .....	4
¿Por qué medir su presión sanguínea? .....	5
¿Cuál es la clasificación estándar de presión sanguínea? .....	5
¿Por qué fluctúa mi presión sanguínea a lo largo del día? .....	6

<b>Cómo funciona el monitor de presión sanguínea? ...</b>	<b>6</b>
<b>Para empezar</b> .....	<b>7</b>
Instalando y cambiando las baterías .....	7
Ajustando la fecha, hora y unidades de medida.....	7
Posicionando el brazalete en la muñeca.....	8
<b>Tomando una medida de presión sanguínea</b> .....	<b>9</b>
Consejos útiles por tomar una medida.....	9
<b>Visualizando las mediciones guardadas en la memoria</b> .....	<b>11</b>
<b>Guía de solución de problemas</b> .....	<b>11</b>
<b>Sobre Oregon Scientific</b> .....	<b>12</b>
<b>EU - Declaración de Conformidad</b> .....	<b>12</b>
<b>Especificaciones</b> .....	<b>13</b>
<b>información acerca de la marca CE</b> .....	<b>14</b>
<b>Archivo Histórico de la Presión Sanguínea</b> .....	<b>14</b>



## INTRODUCCION

Le agradecemos que haya seleccionado el Monitor de Muñeca para la Presión Sanguínea (BPW120) de Oregon Scientific™ como el producto para cuidar de su salud. Este producto ha sido diseñado para proporcionarle muchos años de servicio fiable, si es usado correctamente y puede ayudarle a medir y controlar las siguientes mediciones:

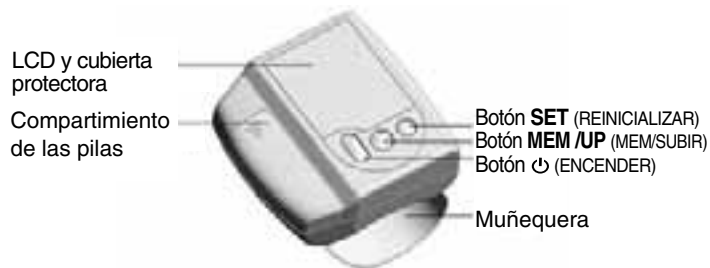
- La presión Sistólica
- La presión promedio/ media de la arteria
- La presión Diastólica
- La medida del Pulso
- Un registro histórico de hasta 30 mediciones

Las lecturas realizadas por el BPW120 equivalen a las obtenidas por un observador cualificado utilizando el método de auscultación mediante el manguito y el estetoscopio, dentro de los límites indicados en “EN1060-3 Esfigmomanómetros no invasivos – Parte 3: Requisitos Suplementarios o adicionales para los sistemas electromecánicos de medición de la presión sanguínea.” La exactitud del monitor/ tensiómetro de medición de la presión diastólica fue ensayado y probado usando el quinto método del sonido/ ruido de Korotkoff.

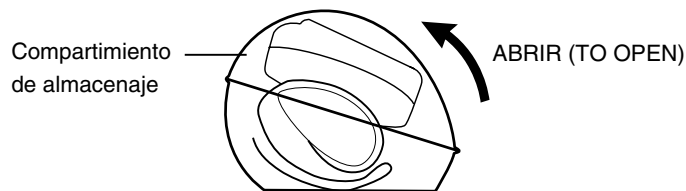
Este manual contiene importante información sobre la seguridad y cuidado de la unidad y le suministra paso a paso las instrucciones para el uso del producto. Lea completamente el manual antes de usar el producto

## CARACTERISTICAS PRINCIPALES

### UNIDAD PRINCIPAL







### RECIPIENTE DE ALMACENAMIENTO PLÁSTICO



### SÍMBOLOS VISUALIZADOS EN LA PANTALLA LCD


SÍMBOLO	DESCRIPCIÓN	EXPLICACIÓN
<b>SYS</b>	Presión sistólica	La medida mas alta de la presión
<b>DIA</b>	Presión diastólica	La medida más baja de la presión.
<b>12:18</b>	Hora (hora: minutos)	La hora actual.

<b>MAP</b>	Media de la Presión arterial	El promedio de la presión sanguínea medida (para más información, vea la página 3, “Cuál/qué es la media de la Presión Arterial?”).
<b>Pul</b> <i>min</i>	Pulso	Medida del pulso por minuto.
<b>mmHg</b>	Milímetro(s) de mercurio	Unidad de medición de la presión sanguínea
<b>kPa</b>	Kilopascal	Unidad de medición de la presión sanguínea
	Memoria	Si muestra “MEM”, el valor de la medida visualizada es de la memoria y no necesariamente de la última lectura tomada.
	Batería débil	Las baterías están bajas y necesitan ser cambiadas.
	Hinchando	La unidad se está hinchando de aire para obtener el nivel necesario de presión
	Deshinchando	El aire del manguito está saliendo

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y CUIDADO

### PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Por favor observe las siguientes medidas de seguridad cuando esté poniendo en funcionamiento y usando su monitor de presión sanguínea.

- Este dispositivo está diseñado sólo para ser usado por adultos.
- Este dispositivo está diseñado para tomar una medición no invasiva y para el monitoreo de la presión sanguínea arterial. No se ha diseñado o destinado para ser usado en otras extremidades diferentes a la muñeca o para cumplir otras funciones diferentes a la de obtener una medida de la presión sanguínea.
- No confunda el auto-monitoreo con el auto-diagnóstico. Esta unidad le permite monitorear su presión sanguínea. No empiece o termine un tratamiento médico basándose solamente en las medidas de este aparato. Consulte a un médico para que le recomiende un tratamiento.
- Si usted está tomando alguna medicación, consulte a su médico para determinar la hora más apropiada para medir su presión sanguínea. Nunca cambie una medicación prescrita sin consultar a su médico.
- Esta unidad no es apropiada para el monitoreo continuo durante emergencias médicas u operaciones.
- Si la presión del brazalete excede los 300mmHg, la unidad se desinflará automáticamente. Si el brazalete no se desinfla cuando la presión excede los 300mmHg, suelte el brazalete de la muñeca y presione el botón  para detener el proceso de inflado.
- Para evitar errores en las medidas, lea cuidadosamente este manual antes de usar el producto.

## CUIDADOS PARA EL MANTENIMIENTO DE SU TENSÍOMETRO

Para asegurarse de poder obtener el máximo beneficio al usar este producto, por favor tenga en cuenta los siguientes consejos.

- Cuando no lo este usando, guarde la unidad principal en el recipiente plástico de almacenamiento que viene incluida con el producto.
- No sumerja la unidad principal en agua. Si entra en contacto con agua, séquelo inmediatamente con una tela suave.
- Use una tela suave, ligeramente humedecida para limpiar la cubierta de la unidad principal y el brazalete. No use materiales de limpieza abrasivos o corrosivos, porque éstos pueden causar daños.
- Si usted está planeando guardar la unidad principal por un largo periodo de tiempo siempre quite las baterías antes de guardarlo.
- Al cambiar las baterías, use solamente baterías nuevas de las mismas especificadas en este manual del usuario. No mezcle baterías nuevas y usadas.
- No ponga objetos como etiquetas o adhesivos en el brazalete o en la unidad principal, porque éstas pueden perjudicar/interferir con la medida.
- No exponga la unidad principal a fuerza excesiva, golpes, polvo, cambios de temperaturas o humedad. Dicho tratamiento puede producir un funcionamiento defectuoso, una duración más corta de la vida electrónica de la unidad, baterías dañadas o deformar sus partes.

- No manosee los componentes internos de la unidad. Haciendo esto anulará la garantía del producto y puede causar daños. La unidad principal no contiene ninguna parte reparable por el usuario.
- Si usted ya no necesita usar este producto, proteja el medio ambiente llevándolo a su distribuidor o al punto de recolección designado para su apropiada disposición y desecho.

## ACERCA DE LA PRESION SANGUINEA

### ¿Qué es la presión sanguínea?

La presión sanguínea es la fuerza generada por la sangre contra las paredes de las arterias durante la contracción y relajación cardíaca (p. Ej. La acción de bombeo del corazón).

### ¿Cuáles son la presión sistólica y la presión diastólica?

Quando los ventrículos se contraen y bombean la sangre fuera del corazón, la presión sanguínea alcanza su máximo valor/ bombeo. La presión más alta en el ciclo es conocida como presión sistólica. Cuando el corazón se relaja entre los latidos del corazón, la presión sanguínea más baja es la presión diastólica.

### ¿Cuál es la presión arterial media (MAP)?

La presión arterial media (MAP) es la presión promedio que empuja la sangre a través de las arterias. No es el promedio de la presión sanguínea sistólica y diastólica; más bien, el MAP corresponde a un estado de equilibrio entre las fuerzas compresivas y expansivas que actúan en la pared arterial cuando no hay ninguna dilatación o distensión exterior o interior. El MAP es una excelente forma de evaluar la tensión en las paredes de sus vasos sanguíneos y puede usarse para

evaluar la excesiva carga en el sistema cardiovascular. Muéstrele su registro histórico del MAP a su doctor para suministrarle información adicional que puede ayudarlo a su médico a entender su situación mejor.

### ¿Por qué medir su presión sanguínea?

La medida de la presión sanguínea puede reflejar en gran medida la condición de salud de una persona. La hipertensión arterial está potencialmente relacionada con las enfermedades graves como ataques o apoplejía, enfermedades del corazón y fallos del riñón. Debido a que no hay ningún síntoma aparente, la mayoría de las veces, muchas personas hipertensas no se dan cuenta que ellos están en riesgo hasta que su salud está seriamente afectada.

### Cuál es la clasificación estándar de presión sanguínea?

La Figura 3 ilustra la clasificación de la presión sanguínea realizada por la Organización Mundial de la Salud (OMS) y la Sociedad Internacional de Hipertensión (SIH) en 1999.

**Material de referencia:** 1999 World Health Organization-International Society of Hypertension Guidelines for the management of hypertension [Directrices para la gestión de la hipertensión de la Organización Mundial de la Salud y la Sociedad Internacional de Hipertensión], *Journal of Hypertension*, 1999, 17(2): 151-183.

### NOTA

- La presión sanguínea se considera alta cuando el nivel de presión sanguínea distólica o sistólica supera los valores normales. Si los niveles de presión sistólica y distólica de un paciente se encuentran en categorías diferentes, se debería aplicar la categoría superior.
- Sólo un médico puede decirle cuál es su nivel de presión sanguínea normal y a partir de qué punto corre usted algún riesgo. Póngase en contacto con su médico para obtener estos valores. Si las mediciones obtenidas con este producto no están dentro de los límites de los valores normales, consulte a su médico.

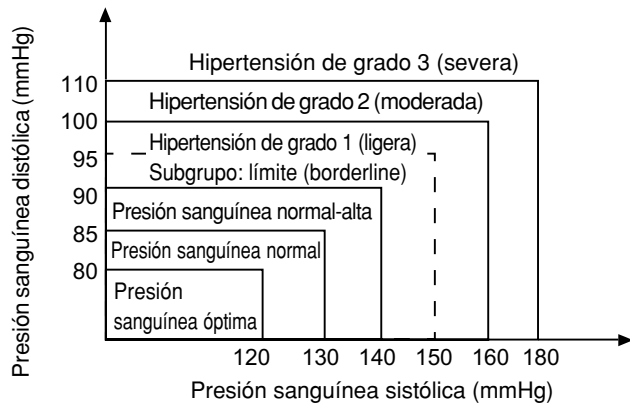


Figura 3

## ¿Por qué fluctúa mi presión sanguínea a lo largo del día?

La presión sanguínea individual varía ampliamente a diario y también depende de la temperatura diaria y la estación del año. Estas variaciones pueden ser más pronunciadas en pacientes hipertensos. Normalmente la presión sanguínea sube mientras se está activo y es más baja durante el sueño. La Figura 4 descrita abajo ilustra las variaciones durante un solo día con mediciones tomadas cada cinco minutos. La línea gruesa representa el tiempo/periodo del sueño. Los incrementos en la presión sanguínea a las 4 PM (A en el gráfico) y a las 12AM (B en el gráfico) corresponden a un ataque de dolor y a un momento de excitación (Beven, Honour & Stott, Clin. Sci. 36:329, 1969).

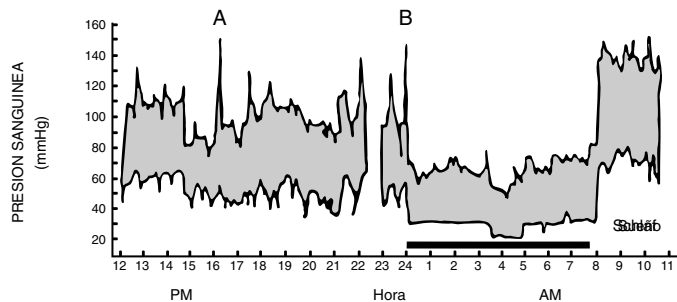


Figure 4

## CÓMO FUNCIONA EL MONITOR DE PRESIÓN SANGUÍNEA

Este producto usa el método de Medición Oscilométrica para detectar su presión sanguínea. Antes de cada medida, la unidad principal establece una “presión cero” equivalente a la presión del aire. Luego empieza a inflar el brazalete de la muñeca hasta 180mmHg o superior hasta que detecte que ha bloqueado su sangre en la arteria. Después de esto, empieza el proceso de desinflamiento, durante el tiempo en que la unidad principal detecta.

Las oscilaciones de presión generadas por el golpe-a-golpe del pulso, lo cual se usa para determinar la presión sistólica, media y diastólica, y también su pulso. Cualquier movimiento durante este periodo producirá una medida incorrecta. Después de que todas las lecturas sean determinadas y visualizadas en la pantalla LCD, la medición finaliza y el brazalete de la muñeca se desinfla automáticamente.

## PARA EMPEZAR

### INSTALANDO Y CAMBIANDO LAS BATERÍAS

#### Para instalar las baterías:

1. Deslice hacia fuera la tapa de las baterías (Figura 5a).
2. Instale las baterías verificando la polaridad correcta, tal como se muestra en la Figura 5b. Siempre use baterías del tipo correcto (2 LR03 AAA- Alcalinas).
3. Coloque nuevamente la tapa (Figura 5c).



Figura 5a

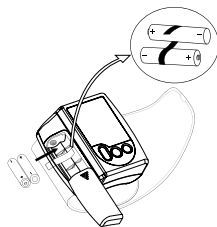



Figura 5b



Figura 5c

### NOTA


- Cambie las baterías siempre que aparezca la indicación de batería débil (  ), cuando la pantalla se vea débil o borrosa o la pantalla no se ilumine o parpadee cuando se enciende la unidad. Cambie todas las baterías al mismo tiempo, es peligroso mezclar baterías viejas/usadas y nuevas.
- Póngase en contacto con su autoridad local para poder hacer el desecho adecuado de estos productos y para que le den las instrucciones de cómo desechar las baterías usadas adecuadamente. Las baterías usadas pueden ser dañinas para el medio ambiente y no deben tirarse junto con la basura de la casa.

### AJUSTANDO LA FECHA, HORA Y UNIDADES DE MEDIDA

Es importante ajustar el reloj antes de usar su monitor de presión sanguínea, de manera que se le pueda asignar una hora a cada medición o registro que es guardado en la memoria.

1. Presione y sostenga la tecla **SET** durante 2 segundos para entrar en el modo de ajuste.

El orden de ajuste es como sigue: formato de la hora 12/24, hora, minuto, año, formato mes/día o día/mes, mes, fecha y unidad de medida (mmHg o kPa).

2. Presione para aumentar un valor/dato o cambiar el ajuste.
3. Presione **SET** para aceptar el cambio y saltar al siguiente ajuste.
4. Cuando usted haya terminado, presione  para salir del menú de ajuste de datos.

## POSICIONANDO EL BRAZALETE EN LA MUÑECA

Es importante posicionar el brazalete en la muñeca apropiadamente para asegurar que usted reciba una lectura exacta.

1. Quítese todos los accesorios (reloj, pulsera, etc.) de su muñeca izquierda. Si su médico lo ha diagnosticado con una mala o pobre circulación en su brazo izquierdo, use su muñeca derecha.
2. Remanguese la manga de su camisa para exponer la piel.
3. Coloque el brazalete en la muñeca izquierda con su palma mirando/dirigida hacia arriba (Figura 6a).
4. Posicione el borde del brazalete del tensiometro aproximadamente a un 1 centímetro de distancia del fondo de la palma de su mano (Figura 6b).
5. Asegure la correa alrededor de su muñeca, no dejando ningún espacio entre el brazalete y su piel. Si el brazalete está demasiado suelto, la medida será inexacta (Figura 6c–6d).

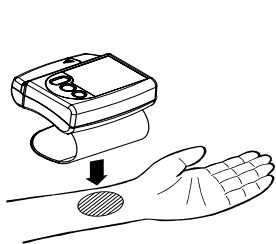


Figura 6a

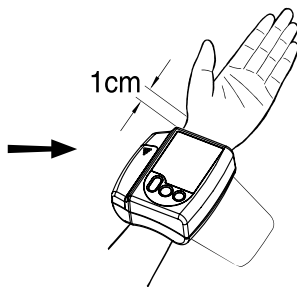


Figura 6b

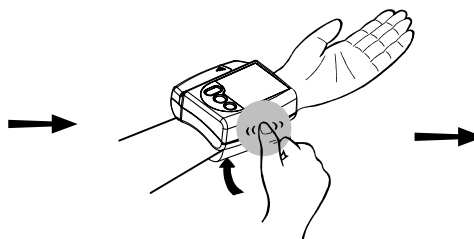


Figura 6c

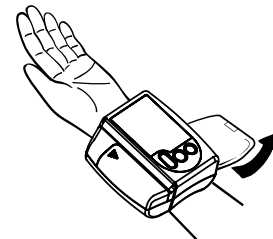


Figura 6d

## TOMANDO UNA MEDIDA DE PRESION SANGUINEA

Usted puede escoger tomar su presión sanguínea mientras esta sentado o mientras está acostado.




### CONSEJOS ÚTILES POR TOMAR UNA MEDIDA:

- Asegúrese de ajustar el brazalete antes de tomar su primera medida o siempre que usted cambie las baterías, para que la fecha y la hora sean guardadas en la memoria junto con su historial de registros.

Para más instrucciones, refiérase a la página 6.

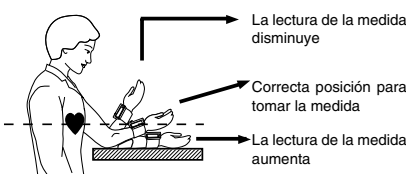
- Es importante relajarse al tomar su presión sanguínea. Intente tomar un descanso de 15 minutos antes de que usted empiece a tomar la presión.
- No se apoye o doble su muñeca hacia adentro mientras esté tomando una medida.
- Evite hablar o mover sus dedos y la mano mientras está tomando una medida. Los movimientos rápidos u otras actividades pueden alterar su lectura.
- Espere por lo menos una hora antes de tomar su presión sanguínea si usted acaba de ingerir una comida grande o abundante.
- No fume ni tome alcohol antes de tomar su presión sanguínea
- No mida su presión sanguínea si usted está bajo tensión o estrés.
- Espere por lo menos 3 minutos entre las medidas. Esto le permite recuperar la circulación de su sangre.
- Para una comparación significativa, intente medir la presión bajo similares condiciones. Por ejemplo, tome

medidas diarias aproximadamente a la misma hora, en la misma muñeca o como se lo recomienda el médico.


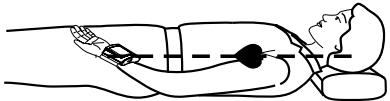
- Para detener el proceso de medición en cualquier momento, Presione el botón .
- La unidad principal se apaga automáticamente 1 minuto después de tomar una medida. Para preservar la duración de la pila, presione el botón  en cuanto usted termine.
- Para ahorrar en el consumo de las pilas, pulse el botón  inmediatamente después de terminar para apagar la unidad.

### Para tomar una medida:


1. Escoja la posición en que usted desea tomar la medición –sentado o acostado.
2. Posicione su cuerpo de manera que su muñeca quede paralela con su corazón, usando el cuadro e ilustraciones anotadas debajo como guía.

SI USTED ESTÁ...	ENTONCES...
Sentado con un apoyabrazos	<p>Ponga su codo en una mesa, usando el recipiente plástico de almacenamiento u otro objeto como apoyo bajo su antebrazo. Su muñeca deberá estar paralela con su corazón con la palma mirando hacia arriba.</p> 



<p>Sentado sin un apoyabrazos</p>	<p>Ponga su brazo contra su pecho con la muñeca paralela a su corazón. Sosteniendo su codo con la otra mano.</p> 
<p>Acostado</p>	<p>Ponga su muñeca sobre un soporte o apoyo, un cojín, o sobre su pierna de manera que quede en forma paralela con su corazón y la palma de la mano mirando hacia arriba</p> 

**Resultado:** Después de unos segundos, el tensiometro o monitor de la presión sanguínea sonará ‘beep’ y empezará a inflarse el brazalete de la muñeca. Luego se desinflará lentamente hasta que suene otro ‘beep/pitido, significando que la medida está completa. Las lecturas de su presión sistólica y diastólica se encenderán o titilarán en la pantalla, seguidas por el MAP (Presión Arterial Media/Promedio, vea página 3) y las lecturas del pulso por minuto cada dos segundos. Si usted decide guardar el registro en la memoria en el Paso # 4, la medida es guardada automáticamente como la primera (1) entrada en el registro del usuario que usted seleccionó; La medición queda almacenada automáticamente como la primera (1) posición en la memoria; la última posición (30) quedará borrada, y todas las posiciones centrales incrementarán en un dígito (por ejemplo la posición 18 pasa a ser la 19, y sucesivamente).

3. Relaje su mano.
4. Pulse el botón 

## VISUALIZANDO LAS MEDICIONES GUARDADAS EN LA MEMORIA

En la memoria se podrán almacenar hasta 30 registros de medición. Los registros quedarán almacenados automáticamente cada vez que realice una nueva medición.

### NOTA

- Los demás registros incrementan en un dígito (por ejemplo 2 pasa a ser 3, y así sucesivamente), y el último registro (30) quedará borrado de la lista.
- Presione **MEM / UP** de nuevo para ver archivos adicionales.
- La fecha y hora de una medida se mostrarán con cada registro visualizado.
- Los registros en la memoria serán guardados incluso cuando las baterías sean cambiadas.

## GUÍA DE SOLUCION DE PROBLEMAS

Esta sección incluye una lista de mensajes de error y preguntas frecuentes para los problemas que usted puede encontrar con su tensiometro o monitor de presión sanguínea. Si el producto no está operando como usted piensa que debería, verifique aquí lo siguiente antes de ajustar o mandar a reparar.

PROBLEMA	SÍNTOMA	CHEQUE ESTO	REMEDIO
No tiene energía	La pantalla es oscura o no se enciende o titila	Las baterías están agotadas/ terminadas.	Cambie las pilas por unas nuevas (P6).
		Las baterías se insertaron incorrectamente.	Inserte las baterías correctamente (P6).
Baterías bajas	⌘ Se visualiza en la pantalla.	Las baterías están bajas.	Cambie las pilas por unas nuevas (P6).
Mensaje de error	Err Se visualiza en la pantalla.	Ha ocurrido un error en la medida	Relájese por un momento y luego tome la medida de nuevo.
	Se visualiza Err 1 en la pantalla	El brazalete del puño de la muñeca no esta seguro.	Reajuste el brazalete y vuelva a medir de nuevo (P7).

PROBLEMA	SÍNTOMA	CHEQUE ESTO	REMEDIO
Mensaje de error	Se visualiza Err 4 en la pantalla.	El tensiometro detectó un movimiento mientras tomaba la medida	El movimiento puede afectar la medida. Relájese por un momento y luego vuelva a tomar la medida de nuevo.
	Se visualiza Err 5 en la pantalla.	La presión ha terminado 280mmHg (37.3 kPa)	Relájese por un momento y luego vuelva a tomar la medida de nuevo
	EE xx aparece mostrado en el display	Se ha producido un error de calibración	Vuelva a realizar la medición, Si el problema persiste, póngase en contacto con el distribuidor o el departamento de atención al consumidor. Consulte la garantía para conocer los datos de contacto y las instrucciones de devolución.

PROBLEMA	SÍNTOMA	CHEQUE ESTO	REMEDIO
Los ajustes están incorrectos	La fecha y hora son incorrectas.	El reloj no fue fijado/ puesto o reajustado después de instalar nuevas baterías.	Reajuste la hora del reloj (P6).

### SOBRE OREGON SCIENTIFIC

Visite nuestra página web ([www.oregonscientific.com](http://www.oregonscientific.com)) para conocer más sobre los productos de Oregon Scientific.

Si está en EE.UU y quiere contactar directamente con nuestro Departamento de Atención al Cliente, por favor visite [www2.oregonscientific.com/service/support.asp](http://www2.oregonscientific.com/service/support.asp)

Si está en España y quiere contactar directamente con nuestro Departamento de Atención al Cliente, por favor visite [www.oregonscientific.es](http://www.oregonscientific.es) o llame al 902 338 368.

Para consultas internacionales, por favor visite [www2.oregonscientific.com/about/international.asp](http://www2.oregonscientific.com/about/international.asp).

### EU - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Por medio de la presente, Oregon Scientific declara que el Tensiómetro digital de muñeca (Modelo: BPW120) cumple con la Directiva 2004/108/EC del EMC. Tiene a su disposición una copia firmada y sellada de la Declaración de Conformidad, solicítela al Departamento de Atención al Cliente de Oregon Scientific.



# ES

## ESPECIFICACIONES

### Aplicación:

Método de medición	Oscilométrico / no invasivo
Aplicación	Para ser usado solamente por adultos
Localización del sitio de medición	Sección de la muñeca brazo inferior
Memoria	Máximo 30 registros

### Dimensiones:

Altura x Anchura x Profundidad	~ 72mm x 72mmx24.5mm (2.8in x 2.8in x 1.0in)
Peso	130g (4.6 onzas.) sin la batería
Circunferencia del brazalete	~ 13.5–19.5cm (5.3–7.7 pulg.)

### Rango de medición:

Presión	30 - 280mmHg (4.0–37.3 kPa)
Pulso	40 - 200 pulso/min

### Exactitud:

Presión	+ / - 3mmHg (+ / - .4 kPa)
Pulso	+ / - 5%

### Potencia:

Suministro de Potencia/energía pilas del tipo 3v DC, dos (2) LR03 / AAA / UM4 -1.5v

### Ahorro de Energía

se apaga automáticamente después de 1 minuto de inactividad

### Ambiente de operación:

Funcionamiento	10°C...40°C (50°F...104°F)
Almacenamiento / Transporte	-20°C...60°C (-4°F...140°F)
Rango de humedad	10%...83% de humedad relativa

### Fabricante

IDT Technology Limited  
9/F, Kaiser Estate Phase I  
141 Man Yue Street  
Hunghom, Kowloon

### Representante Autorizado

Oregon Scientific Italia Spa c/o  
Centro Dir.Le Colleoni Palazzo  
Taurus 2 - V.le Colleoni,  
320041Agrate  
Brianza (MI) Italy  
Tel: +39-039-656-181  
Fax: +39-039-643-3111

## INFORMACION ACERCA DE LA MARCA CE

Este dispositivo cumple con las regulaciones europeas basadas en el Código de los Productos Médicos y lleva inscrita la marca CE “**CE0120**” El dispositivo ha sido inspeccionado en cuanto a la calidad según las pautas o patrones del EU 93/ 42/ EEC y ha sido probado/ ensayado de conformidad con la regla “EN1060-1 ‘sphygmomanometers’/ esfigmomanométricos no-invasivos -Parte 1, Requisitos Generales” y “EN1060-3 ‘sphygmomanometers’/ esfigmomanométricos no-invasivos - Parte 3: Requisitos suplementarios o adicionales para los sistemas electromecánicos de medición de la presión sanguínea.” La marca CE indica además que este monitor/tensiometro de presión sanguínea reúne los requisitos generales para los productos electrónicos con relación a la resistencia a la interferencia electromagnética. Sin embargo, puede presentarse un mal funcionamiento en la cercanía de campos electromagnéticos sumamente fuertes. De acuerdo con “La ordenanza o decreto para los Operadores de Productos Médicos”, se debe llevar a cabo una inspección técnica si este dispositivo es usado para propósitos industriales o comerciales.

## ARCHIVO (DIARIO) HISTORICO DE LA PRESION SANGUINEA

Para crear un archivo histórico de la presión sanguínea, complete la sección de información personal en la parte superior, luego ingrese los detalles (fecha, hora y medidas) para cada lectura que usted tome. Para trazar su historial, use una S (sistólico), D (diastólico) y M (presión arterial media) para marcar los puntos donde cae cada medida en el cuadro grafico. Luego conecte/enlace los puntos para ver su historial a lo largo de un determinado periodo de tiempo.

### PRECAUCIÓN

- El contenido de este manual puede variar sin previo aviso.
- Debido a las limitaciones del proceso de impresión, los displays mostrados en el manual pueden ser distintos del display real.
- El contenido de este manual no se puede reproducir sin el permiso del fabricante.

**CE0120**



**Oregon Scientific™**  
**Handgelenkblutdruckmessgerät**  
**(BPW120)**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**INHALTSANGABE**

<b>Einführung</b> .....	<b>2</b>
<b>Funktionselemente</b> .....	<b>2</b>
Haupteinheit .....	2
Aufbewahrungsbehälter .....	2
LCD Anzeigesymbole .....	2
<b>Sicherheits- und Pflegehinweise</b> .....	<b>3</b>
Vorsichtsmaßnahmen .....	3
Wartung, Reinigung und Pflege .....	4
<b>Über den Blutdruck</b> .....	<b>4</b>
Was ist der Blutdruck? .....	4
Was ist der systolische Druck und der diastolische Druck? .....	5
Was ist der durchschnittliche arterielle Blutdruck? .....	5
Warum Blutdruck messen? .....	5
Die Standard-Blutdruck-Klassifizierung? .....	5
Warum verändert sich mein Blutdruck während des Tages? .....	6

<b>Wie der Blutdruckmonitor funktioniert?</b> .....	<b>6</b>
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>7</b>
Batterien einlegen und ersetzen .....	7
Datum, Uhrzeit und Messwerte.....	7
Manschette anlegen .....	8
<b>Blutdruck messen</b> .....	<b>9</b>
Hilfreiche Tipps zur Durchführung einer Messung .....	9
<b>Messwerte aus dem Speicher aufrufen</b> .....	<b>10</b>
<b>Fehlermeldungen</b> .....	<b>11</b>
<b>Über Oregon Scientific</b> .....	<b>12</b>
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	<b>12</b>
<b>Technische Daten</b> .....	<b>13</b>
<b>Informationen über das CE Zeichen</b> .....	<b>14</b>
<b>Blutdruckkontrollbuch</b> .....	<b>14</b>

## EINFÜHRUNG

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Handgelenk-Blutdruckmesser (BPW120) von Oregon Scientific™ als das Gesundheitsprodukt Ihrer Wahl entschieden haben. Bei der Herstellung dieses Gerätes wurden zuverlässige, elektronische Schaltkreise und widerstandsfähige Materialien verwendet. Bei sachgemäßem Einsatz wird Ihnen dieses Gerät lange Jahre zuverlässige Dienste leisten und es können die folgenden Größen gemessen werden:

- Systolischer Druck
- Durchschnittlicher arterieller Druck
- Diastolischer Druck
- Pulswert
- Aufzeichnung des Verlaufs mit bis zu 30 Messungen

Die mit dem BPW120 durchgeführten Messungen entsprechen den Messungen der durch einen ausgebildeten Untersucher mit dem Stethoskop durchgeführten Auskultationsmethode und den in der Norm "EN1060-3, nicht-invasive Blutdruckmessgeräte, Teil 3" beschriebenen Grenzen: Ergänzende Anforderungen für elektro-mechanische Blutdruckmeßsysteme." Die Genauigkeit des Messgerätes, um den diastolischen Druck zu messen wurde nach der fünften Korotkoff Abhorchmethode durchgeführt.

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheitsinformationen und erklärt die Bedienung des Gerätes Schritt für Schritt. Anleitung vor der Benutzung des Gerätes sorgfältig lesen.

## FUNKTIONSELEMENTE

### HAUPT-EINHEIT

LCD-Anzeige und  
Schutzabdeckung

Batteriefach

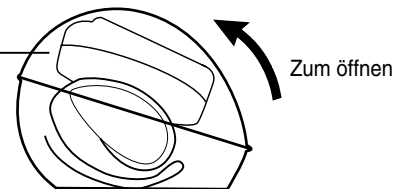


SET-Taste  
MEM/UP-Taste  
⏪ -Taste

Handgelenkmanschette

### AUFBEWAHRUNGSBEHÄLTER

Aufbewahrungsfach







Zum öffnen

### LCD ANZEIGESYMBOL

SYMBOL	BESCHREIBUNG	ERKLÄRUNG
<b>SYS</b>	Systolischer Druck	Der höchste Wert wird gemessen.
<b>DIA</b>	Diastolischer Druck	Der niedrigste Wert wird gemessen.
<b>12:10</b>	Uhrzeit (Stunden : Minuten)	Augenblickliche Uhrzeit.



<b>MAP</b>	Durchschnittlicher arterieller Druck	Der durchschnittliche Blutdruckwert (weitere Informationen siehe Seite 5, "WAS IST DER DURCHSCHNITTliche ARTERIELLE BLUTDRUCK?").
<b>Pul</b> <i>min</i>	Pulswert	Pulswert pro Minute.
<b>mmHg</b>	Millimeter Quecksilbersäule	Maßeinheit für den Blutdruck
<b>kPa</b>	Kilopascal	Maßeinheit für den Blutdruck
	Speicher	Wenn "MEM" angezeigt wird, handelt es sich bei dem angezeigten Wert um einen Speicherwert und deshalb nicht unbedingt um einen Wert von der letzten Messung.
	Schwache Batterie	Die Batterien sind schwach und müssen ersetzt werden.
	Aufblasen	Das Gerät bläst mit Luft auf, um den erforderlichen Druck zu erzeugen.
	Ablassen	Luft in der Handgelenkmanschette wird abgelassen


**HINWEIS:** Der Pfeil auf der linken Seite der LCD-Anzeige zeigt den Typ der genommenen Messung und die Maßeinheit an (z. B. MAP misst in mm Hg oder SYS/DIA misst in kPa).

## SICHERHEITS- UND PFLEGEHINWEISE

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Bitte beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise bei der Installation und bei der Benutzung des Blutdruckmessgerätes.

- Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch von Erwachsenen geeignet.
- Dieses Gerät wurde für die schonende Messung und Überwachung des arteriellen Blutdrucks geschaffen. Als solches ist es für die Messung des Blutdrucks am Handgelenk vorgesehen. Das Gerät darf nicht zur Messung des Blutdrucks an irgendwelchen anderen Extremitäten, sowie für andere Zwecke eingesetzt werden, sondern nur zur Messung und Überwachung des Blutdrucks.
- Leiten Sie basierend auf Werten, die Sie mittels dieses Gerätes erhalten haben, keine medizinische Behandlung ein. Konsultieren Sie stets Ihren Arzt, bevor Sie mit einer medizinischen Behandlung beginnen.
- Bei der Einnahme von Medikamenten vorab mit dem Arzt den optimalen Zeitraum für die Blutdruckmessung abklären. Verschriebene Medikamente niemals ohne Rücksprache mit dem zuständigen Arzt durch andere ersetzen.
- Dieses Gerät ist nicht für die Überwachung des Blutdrucks während einer Operation oder bei medizinischen Notfällen geeignet.

- Die Manschette dieses Gerätes lässt automatisch die Luft ab, sobald der Manschettendruck 300mmHg überschreitet. Falls die Luft beim Überschreiten dieses Druckwertes nicht aus der Manschette entweicht, dann sollten Sie diese vom Handgelenk abnehmen und die  Taste drücken, um die Manschette nicht weiter mit Luft zu füllen.
- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig vor dem Einsatz des Gerätes durch, um Messfehler zu vermeiden.

## WARTUNG, REINIGUNG UND PFLEGE

Bei sachgemäßer Handhabung wird Ihnen dieses Gerät lange Jahre zuverlässige Dienste leisten. Nachfolgend finden Sie einige Hinweise zur Pflege des Gerätes:

- Bewahren Sie das Gerät stets im mitgelieferten Aufbewahrungsbehälter auf, wenn dieses nicht im Einsatz ist.
- Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser. Wenn das Gerät mit Wasser in Kontakt kommt, sollten Sie dieses unverzüglich mit einem weichen, fusselfreien Tuch abtrocknen.
- Sie können das Gehäuse und die Manschette vorsichtig mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals scheuernde oder scharfe Reiniger, durch die das Gerät beschädigt werden könnte.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät voraussichtlich längere Zeit nicht im Einsatz sein wird.
- Verwenden Sie stets nur Batterien des in dieser Anleitung angegebenen Typs.

- Mischen Sie niemals neue und alte Batterien. Plazieren Sie keine Gegenstände auf der Manschette oder auf dem Hauptgerät.
- Es sollte alle zwei Jahre eine technische Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden. Bitte fragen Sie Ihren Händler nach genaueren Details. Schützen Sie das Gerät vor starken Erschütterungen, Staub, extremen Temperaturen oder Feuchtigkeit. Wenn Sie das Gerät solchen Umgebungsbedingungen aussetzen, können Funktionsstörungen, eine kürzere Lebensdauer der elektronischen Bauteile oder Beschädigung des Gerätes oder der Batterien die Folge sein.
- Nehmen Sie niemals Veränderungen an den internen Komponenten des Gerätes vor. Dadurch erlischt die Garantie des Gerätes, und Sie könnten das Gerät schwer beschädigen. Im Inneren des Gerätes befinden sich keine Teile, die vom Benutzer selbst gewartet werden müssen.
- Wenn das Gerät nicht weiter verwendungsfähig ist, sollten Sie dieses zur ordnungsgemäßen Entsorgung zu Ihrem Fachhändler zurück bringen, oder bei einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.

## ÜBER DEN BLUTDRUCK

### Was ist der Blutdruck?

Allgemein gesagt ist der Blutdruck der Druck, mit dem das Blut durch die Arterien fließt und beim Zusammenziehen und Erweitern der Arterienwände entsteht (z.B. Pumpenfunktion des Herzmuskels).

## Was ist der systolische Druck und der diastolische Druck?

Der "diastolische" Druck ist der Strömungsdruck des Blutes zum Herzen zurück. Der "systolische" Druck ist der Austreibungsdruck des Blutes vom Herzen weg. Die erste Zahl ist der systolische Druck (wenn der Druck am höchsten ist) Der zweite Wert ist der diastolische Druck (wenn der Druck am niedrigsten ist).

## WAS IST DER DURCHSCHNITTLICHE ARTERIELLE BLUTDRUCK (MAP = Mean Arterial Pressure)?

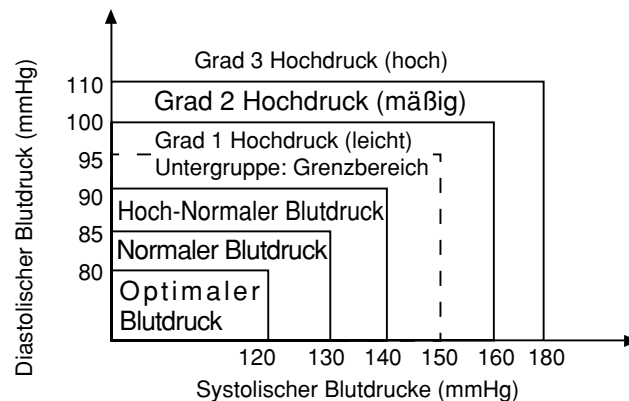
Der durchschnittliche arterielle Blutdruck (MAP) ist der durchschnittliche Druckwert, mit dem das Blut durch die Arterien fließt. Dieser Wert entspricht nicht dem Durchschnittswert aus dem systolischen und diastolischen Blutdruckwert. Er entspricht dem Gleichgewichtszustand zwischen kompressiven und expansiven Kräften, die auf die Arterienwände einwirken während keine Dehnung oder Kontraktion der Arterienwände erfolgt. Der MAP-Wert eignet sich hervorragend dazu die Belastung der Wände Ihrer Blutgefäße zu bewerten. Er ermöglicht eine schnelle Einschätzung der Belastung Ihres Herzkreislaufsystems. Mittels des MAP-Verlaufs können Sie Ihrem Arzt helfen Ihre gegenwärtige Gesundheitssituation besser einzuschätzen.

## Warum Blutdruck messen?

Durch das Messen des Blutdrucks kann der gesundheitliche Zustand zu einem gewissen Maß bestimmt werden. Ein hoher Blutdruck ist ein Anzeichen für eine ernsthafte Erkrankung wie z.B. Herzanfall, Herzfehler und Nierenerkrankung. Da bei diesen Krankheiten keine Anzeichen auftreten, stellen viele Betroffene eine Erkrankung erst fest, wenn der Gesundheitszustand ernsthaft bedroht ist.

## Die Standard-Blutdruck-Klassifizierung?

Abb. 3 Illustriert die Blutdruck-Klassifizierung, die 1999 von der World Health Organization (WHO) und der International Society of Hypertension (ISH) festgelegt wurde.



**Abbildung 3**

*Bezugsmaterial: 1999 World Health Organization-International Society of Hypertension Guidelines for the management of hypertension, Journal of Hypertension, 1999, 17(2): 151-183.*

## ANMERKUNG

- Der Blutdruck wird als hoch betrachtet, wenn entweder der diastolische oder der systolische Blutdruck den Normalbereich überschreiten. Wenn die systolischen und diastolischen Blutdrücke eines Patienten in verschiedene Kategorien fallen, muss die höhere Kategorie Anwendung finden.

- Nur ein Arzt kann erkennen, was Ihr normaler Blutdruckbereich ist, und wo der Risikobereich liegt. Konsultieren Sie Ihren Arzt, um diese Blutdruckwerte zu erhalten. Wenn bei Verwendung dieser Produkte die Messungen außerhalb des Normalbereichs liegen, müssen Sie Ihren Arzt zu Rate ziehen.

### Warum verändert sich mein Blutdruck während des Tages?

Die individuellen Blutdruckwerte variieren täglich und wetterabhängig von den Temperaturen. Die Unterschiede machen sich bei empfindlichen Personen stärker bemerkbar. Normalerweise steigt der Blutdruck bei Betätigung und ist am niedrigsten während des Schlafes. Auf der Abbildung 4 unten werden die verschiedenen Blutdruckwerte eines Tages, die alle fünf Minuten gemessen werden, aufgezeigt. Die dicke Linie kennzeichnet die Schlafperiode. Der Anstieg des Blutdrucks um 16.00 Uhr (A in der Grafik) und 24.00 Uhr (B in der Grafik) kennzeichnen einen Schmerzanfall und Geschlechtsverkehr (Beven, Honour & Stott, Clin. Sci. 36:329, 1969).

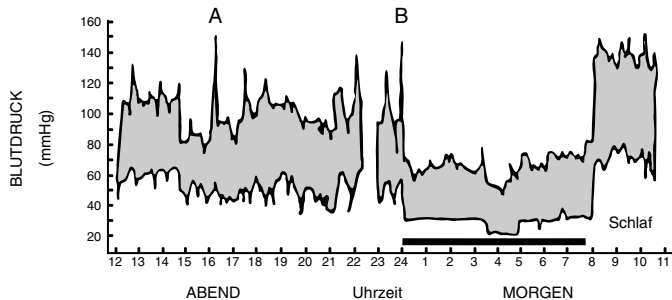


Abbildung 4

## WIE DER BLUTDRUCKMONITOR FUNKTIONIERT

Dieses Gerät bedient sich der oszillometrischen Messmethode, um Blutdruck zu messen. Vor jeder Messung stellt sich das Gerät auf einen „Null Druck“ der dem Luftdruck entspricht ein. Anschließend wird die Manschette auf 180mmHg oder höher aufgeblasen, bis das Blut in den Arterien blockiert wird. Danach beginnt die Druckablassphase in der Manschette und die Luft wird automatisch abgelassen, währenddessen der diastolische, systolische oder der durchschnittliche arterielle Blutdruck sowie der Puls bestimmt wird. Die Ergebnisse der Messung werden auf der LCD Anzeige angezeigt. Durch Bewegungen während der Messung wird das Ergebnis verfälscht.

# INBETRIEBNAHME

## BATTERIEN EINLEGEN UND ERSETZEN

### Batterien einlegen:

1. Batterieabdeckung abnehmen (Abbildung 5a).
2. Batterien entsprechend der Polarität einlegen. Siehe Abbildung 5b. Immer richtigen Batterietyp verwenden (2 Alkaline LR03 AAA Batterien).
3. Batterieabdeckung wieder aufsetzen (Abbildung 5c).



Figura 5a

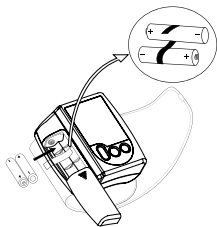



Figura 5b



Figura 5c

## HINWEIS


- Batterien ersetzen, wenn die Batterieanzeige (  ) angezeigt wird, die Anzeige schwächer wird oder die Anzeige nicht aufleuchtet, wenn das Gerät eingeschaltet wird. Alle Batterien gleichzeitig ersetzen – es ist gefährlich, neue und alte Batterien zu mischen.
- Wenden Sie sich an Ihre örtliche Entsorgungsstelle, um zu erfahren, wo Sie Ihre alten Batterien entsorgen können. Altbatterien sind umweltschädlich und sollten daher nicht in den Hausmüll geworfen werden.

## DATUM, UHRZEIT UND MESSWERTE

Es ist wichtig, dass die Uhrzeit eingestellt wird, bevor das Blutdruckmessgerät benutzt wird, damit jeder Messwert mit der entsprechenden Zeitangabe abgespeichert werden kann.

1. **SET** Taste für 2 Sekunden gedrückt halten, um in den Einstellmodus zu gelangen.

Die Einstellreihenfolge lautet wie folgt: 12/24 Stundenformat, Stunde, Minute, Jahr, Monat/Tag oder Tag/Monat Format, Monat, Datum, und Maßeinheit (mmHg oder kPa).

2. **MEM / UPT** Taste drücken, um den Wert zu erhöhen oder die Einstellung zu ändern.
3. **SET** Taste drücken, um die neue Einstellung zu bestätigen und zur nächsten Eingabe zu wechseln.
4. Wenn der Vorgang abgeschlossen ist, die  Taste drücken, um das Menu zu verlassen.

## MANSCHETTE ANLEGEN

Es ist wichtig, dass die Manschette richtig angelegt wird, damit Sie genaue Messungen erzielen.

1. Nehmen Sie alle Schmuckgegenstände (Uhr, Armband etc.) von Ihrem linken Handgelenk ab. Wenn von Ihrem Arzt festgestellt wurde, dass die Blutzirkulation in Ihrem linken Arm schlecht ist, sollte die Messung am rechten Handgelenk vorgenommen werden.
2. Ärmel hochschieben, damit die Haut bloß liegt.
3. Manschette am linken Handgelenk anlegen indem die Handfläche nach oben zeigt (Abbildung 6a).
4. Die Kante der Manschette mit ca. 1 Zentimeter Abstand von der Handfläche anlegen (Abbildung 6b).
5. Verschluss um das Handgelenk anlegen, dabei keinen Zwischenraum zwischen Manschette und Handgelenk lassen. Wenn die Manschette zu lose angelegt wird, ist keine genaue Messung möglich (Abbildungen 6c – 6d).

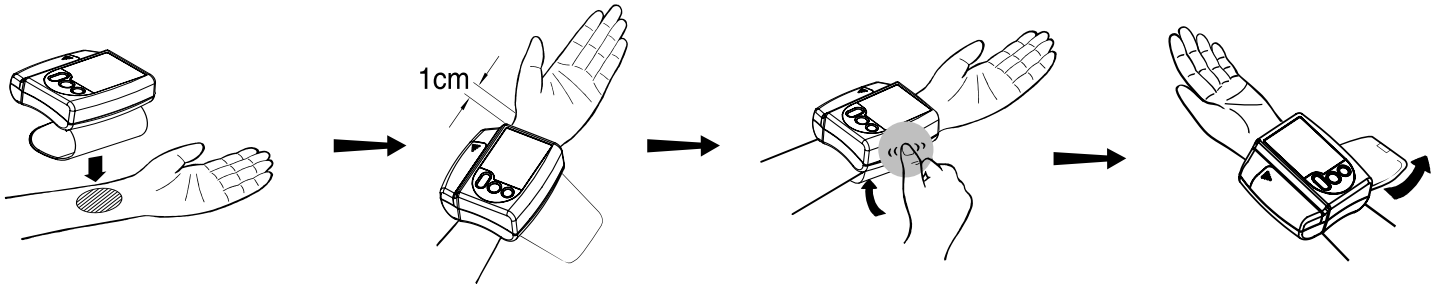


Abbildung  
6a

Abbildung  
6b

Abbildung  
6c

Abbildung  
6d



## BLUTDRUCK MESSEN

Der Blutdruck kann im Sitzen oder im Liegen ermittelt werden.

### HILFREICHE TIPPS ZUR DURCHFÜHRUNG

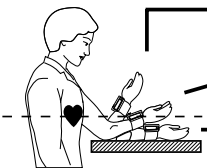
#### EINER MESSUNG:


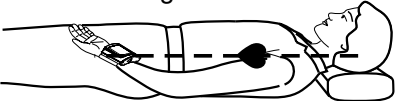
- Sicherstellen, dass die Uhr vor der ersten Messung bzw. nach dem Batterietausch eingestellt wurden, damit Datum und Zeit mit der Messung im Speicher abgelegt werden können. Für Hinweise siehe Seite 7.
- Es ist wichtig, dass Sie sich beim Ermitteln der Blutdruckwerte entspannen. Es wird empfohlen für ca. 15 Minuten vor der Messung zu ruhen.
- Lehnen Sie sich bei der Messung nicht zurück oder knicken Sie das Handgelenk nicht ein.
- Versuchen Sie während der Messung nicht zu sprechen und bewegen Sie Ihre Finger nicht. Ruckartige Bewegungen oder andere Aktivitäten können die Messung verfälschen.
- Warten Sie nach einer großen Mahlzeit für mindestens eine Stunde, bevor Sie den Blutdruck ermitteln.
- Rauchen und trinken Sie nicht vor der Blutdruckmessung.
- Ermitteln Sie keine Blutdruckwerte, wenn Sie unter Stress stehen.
- Warten Sie zwischen Messungen mindestens 3 Minuten. Dadurch kann sich die Blutzirkulation erholen.
- Für einen sinnvollen Vergleich der Blutdruckwerte wird empfohlen, dass die Messungen unter ähnlichen Bedingungen durchgeführt werden. Nehmen Sie daher z.B. den Blutdruck jeden Tag zur gleichen Zeit am gleichen Handgelenk oder wie es Ihnen von Ihrem Arzt empfohlen wurde.
- Zum Abbrechen einer Messung kann jederzeit die  Taste gedrückt werden.


- Die Haupteinheit schaltet sich automatisch nach einer Minute aus, nachdem die Messung vorgenommen wurde. Zur Energieeinsparung sollte die  Taste unmittelbar nach der Messung gedrückt werden.
- Drücken Sie unmittelbar nach Beendigung Ihrer Messung die  Taste um den Batterieverbrauch zu minimieren.

#### Messung vornehmen:

1. Position auswählen, in der die Messung durchgeführt werden soll – im Sitzen oder im Liegen.
2. Körper so ausrichten, dass das Handgelenk parallel zu Herzen steht; nehmen Sie die Tabelle und Abbildung unten als Referenz.

WENN...	DANN...
Sitzend mit einer Armstütze	Legen Sie Ihren Ellenbogen auf einen Tisch, platzieren sie den Aufbewahrungsbehälter oder einen ähnlichen Gegenstand als Stütze unter Ihren Vorderarm. Das Handgelenk sollte parallel zum Herzen ausgerichtet sein mit der Handfläche nach oben zeigend.
	 <p>Messwerte werden schwächer</p> <p>Richtige Messwertposition</p> <p>Messwerte steigen an</p>

Sitzend ohne Armstütze	<p>Kreuzen Sie Ihren Arm über den Oberkörper parallel zu Ihrem Herzen. Halten Sie Ihren Ellenbogen mit der anderen Hand.</p> 
Liegend	<p>Legen Sie Ihr Handgelenk auf eine Abstützung, Kissen oder Ihren Oberschenkel, so dass es parallel zu Ihrem Herzen liegt mit der Handfläche nach oben zeigend.</p> 

- Entspannen Sie Ihre Hand.
- Drücken Sie die  Taste.

**Ergebnis:** Nach einigen Sekunden piepst der Blutdruckmesser und beginnt die Manschette aufzupumpen. Danach wird die darin enthaltene Luft kontinuierlich abgelassen bis ein weiterer Piepton hörbar wird und damit das Ende der Messung signalisiert. Bitte bewegen sie sich zwischen diesen beiden akustischen Signalen nicht, um eine möglichst präzise Messung zu gewährleisten. Ihr systolischer und diastolischer Blutdruck wird gefolgt vom durchschnittlichen arteriellen Blutdruck (MAP, siehe Seite 5) und dem Puls pro Minute im zweisekündigen Wechsel angezeigt. Die Messung

wird automatisch als die erste Aufzeichnung (1) im Speicher abgelegt. Die letzte Aufzeichnung (30) wird gelöscht und die Speicherstellen der dazwischen liegenden Aufzeichnungen werden um Eins erhöht (aus 18 wird z.B. 19 usw.).

## MESSWERTE AUS DEM SPEICHER AUFRUFEN

Es können bis zu 30 Messungen im Speicher abgelegt werden. Die Aufzeichnungen werden bei jeder neuen Messung automatisch gespeichert. Um Ihre Messergebnisse chronologisch anzuzeigen drücken Sie die Taste **MEM/UP**.

### HINWEIS

- Der letzte Wert (1) wird zuerst angezeigt. Jeder neue Messwert wird auf den ersten (1) Speicherplatz geschrieben. Die Speicherstellen aller anderen Aufzeichnungen werden um eine Stelle verschoben (aus 2 wird z. B. 3 usw.) und die letzte Aufzeichnung (30) wird aus der Liste gelöscht.
- Taste **MEM / UP** nochmals drücken, um weitere Werte abzurufen.
- Das Datum und die Zeit werden mit jedem Messwert angezeigt.
- Speicherwerte bleiben selbst dann erhalten, wenn die Batterien ersetzt werden.



## FEHLERMELDUNGEN

Dieser Teil der Anleitung enthält eine Reihe von Fehlermeldungen und häufig gestellten Fragen zu Problemen, die eventuell bei der Bedienung des Blutdruckmessgerätes auftreten könnten. Falls das Gerät nicht in der Art und Weise funktionieren sollte wie Sie es erwarten, sehen Sie vorab in dieser Liste nach, bevor Sie sich an eine Servicestelle wenden.

PROBLEM	SYMPTOM	ÜBERPRÜFEN	ABHILFE
Kein Strom	Anzeige ist schwach oder leuchtet nicht auf .	Batterien sind leer.	Neue Batterien einlegen(S.7).
		Batterien sind falsch eingelegt.	Batterien richtig einlegen(S.7).
Schwache Batterien	⊥ erscheint in der Anzeige.	Batterien sind schwach.	Neue Batterien einlegen(S.7).
Fehlermeldung	Err erscheint in der Anzeige.	Ein Messfehler ist aufgetreten.	Einen Moment entspannen und neue Messung vornehmen.
	Err 1 erscheint in der Anzeige.	Die Manschette sitzt nicht richtig.	Manschette festziehen und neue Messung vornehmen (S.8).

PROBLEM	SYMPTOM	ÜBERPRÜFEN	ABHILFE
Fehlermeldung	Err 4 erscheint in der Anzeige.	Das Messgerät nimmt während der Messung Bewegungen wahr.	Durch Bewegungen kann die Messung beeinflusst werden. Einen Moment entspannen und neue Messung vornehmen.
	Err 5 erscheint in der Anzeige.	Druck ist über 280mmHg (37.3kPa)	Einen Moment entspannen und neue Messung vornehmen.
	EE xx wird auf dem Display angezeigt.	Es trat ein Kalibrierungsfehler auf.	Nehmen Sie die Messung erneut vor. Wenn das Problem weiterhin bestehen bleibt, wenden Sie sich zwecks Hilfe an den Händler oder unsere Service-Abteilung

Problem	Symptom	Überprüfen	Abhilfe
			In den Garantiebestimmungen finden Sie die Kontaktadressen und Hinweise zur Rücksendung.
Einstellungen sind falsch	Datum und Uhrzeit sind falsch	Die Uhr wurde nach dem Einlegen der Batterien nicht eingestellt.	Uhr neu einstellen (S.7).
	Maßeinheit (mmHg oder kPa) ist falsch.	Die Maßeinheit wurde nach dem Einlegen der Batterien nicht eingestellt.	Maßeinheit einstellen (S.7).
Keine gespeicherter Meßwerte	Beim Drücken von <b>MEM / UP</b> kein Eintrag gefunden.	Es wurde keine Messung vorgenommen.	Messung wiederholen(S.9).

## ÜBER OREGON SCIENTIFIC

Besuchen Sie unsere Website [www.oregonscientific.de](http://www.oregonscientific.de) und erfahren Sie mehr über unsere Oregon Scientific-Produkte. Auf der Website finden Sie auch Informationen, wie Sie im Bedarfsfall unseren Kundendienst erreichen und Daten herunterladen können. Für internationale Anfragen besuchen Sie bitte unsere Website:

[www2.oregonscientific.com/about/international.asp](http://www2.oregonscientific.com/about/international.asp)

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt Oregon Scientific, dass die Handgelenkblutdruckmessgerät (Modell: BPW120) mit der EMC Richtlinie 2004/108/EC übereinstimmt. Eine Kopie der unterschriebenen und mit Datum versehenen Konformitätserklärung erhalten Sie auf Anfrage über unseren Oregon Scientific Kundendienst.



## TECHNISCHE DATEN

### Anwendung:

Messverfahren	Oszillometrisch / Nichtinvasiv
Anwendung	Nur für Erwachsene
Messort	Handgelenk des Unterarms
Speicher	Maximal 30 Aufzeichnungen

### Abmessungen:

Höhe x Breite x Tiefe	~ 72mm x 72mm x 24.5mm (2.8in x 2.8in x 1.0in)
Gewicht	130g (4.6 oz) ohne Batterien
Manschettendurchmesser	~ 13.5 – 19.5cm (5.3 – 7.7in)

### Messbereich:

Druck	30 - 280mmHg (4.0 – 37.3 kPa)
Puls	40 - 200 Pulse/min

### Genauigkeit:

Druck	+/- 3mmHg (+/- .4 kPa)
Puls	+/- 5%

### Strom:

Energiequelle	3V DC, zwei (2) LR03 / AAA / UM4 1.5V Batterien
Energiesparfunktion	Automatische Abschaltung nach einer Minute Inaktivität

### Betriebsumgebung:

Betrieb	10°C...40°C (50°F...104°F)
Lagerung / Transport	-20°C...60°C (-4°F...140°F)
Luftfeuchtigkeitsbereich	10%...83% relative Luftfeuchtigkeit

### Hersteller

IDT Technology Limited 9/F,  
Kaiser Estate Phase I  
141 Man Yue Street  
Hung Hom, Kowloon

### Autorisierte Vertretung

Oregon Scientific Deutschland GmbH  
Siemensstr. 1  
D-63263 Neu-Isenburg  
Tel.: +49 (0)6102/7985-0  
Fax: +49 (0)6102/7985-123

## INFORMATIONEN ÜBER DAS CE-ZEICHEN

Dieses Gerät entspricht den europäischen Richtlinien der Verordnung für medizinische Geräte, und trägt das CE Zeichen „CE 0120“. Dieses Gerät wurde gemäß den folgenden EU Qualitätsrichtlinien geprüft: 93/42/EEC, sowie gemäß der Norm EN1060-1 für nicht-invasive Sphygmomanometer, Teil 1; Allgemeine Anforderungen und EN1060-3; Nicht-invasive Sphygmomanometer, Teil 3; Ergänzende Anforderungen für elektro-mechanische Blutdruckmeßsysteme. Das Gerät unterliegt somit nicht den Kalibrierungsvorschriften, und muss nicht mit einem Kalibrierungssiegel versehen sein. Des weiteren weist das CE-Siegel darauf hin, dass dieses Blutdruckmessgerät im Hinblick auf Festigkeit gegen elektromagnetische Interferenzen den allgemeinen Anforderungen für elektronische Geräte entspricht. Störungen können jedoch auftreten, wenn das Gerät in der Nähe von extrem starken, elektro-magnetischen Feldern betrieben wird. In Übereinstimmung mit der „Verordnung zum Betrieb medizinischer Geräte“ muss dieses Gerät für den industriellen oder kommerziellen Einsatz einer technischen Inspektion unterzogen werden.

## BLUTDRUCKKONTROLLBUCH

Um einen Nachweis über den Blutdruck zu führen, muss der obere Teil mit den persönlichen Daten sowie den Einzelheiten (Datum, Zeit und Messwerten) für jede durchgeführte Messung eingetragen werden. Um den Blutdruckverlauf aufzuzeigen sollten die Punkte S (systolisch), D (diastolisch) und M (Arteriendruck Mittelwert) auf der Grafik markiert und durch eine Linie verbunden werden. Dadurch können die Blutdruckwerte über einen gewissen Zeitraum verfolgt werden.

### ACHTUNG

- Der Inhalt dieses Handbuches kann ohne weitere Mitteilung geändert werden.
- Wegen Einschränkungen im Druck unterscheiden sich die in diesem Handbuch gezeigten Display-Anzeigen von den tatsächlichen.
- Der Inhalt dieses Handbuches darf ohne die Erlaubnis durch den Hersteller nicht reproduziert werden.



# Tensiomètre De Poignet Oregon Scientific™ (BPW120)

## MODE D'EMPLOI

### TABLE DES MATIERES

<b>Introduction</b> .....	2
<b>Caractéristiques</b> .....	2
Appareil principal .....	2
Boîtier de rangement .....	2
Symboles d'affichage LCD .....	2
<b>Sécurité et entretien</b> .....	3
Mesures de sûreté .....	3
Entretien de votre tensiomètre .....	4
<b>Sur la tension artérielle</b> .....	4
Qu'est-ce que la tension artérielle ? .....	4
Que sont les pressions systolique et diastolique ?.....	4
Qu'est-ce que la tension artérielle moyenne ( M A P ) ? .....	4
Pourquoi relever sa tension artérielle ? .....	5
Quelle est la classification standard de la tension artérielle ? .....	5
Pourquoi ma tension artérielle fluctue-t-elle au cours de la journée ? .....	6

<b>Comment fonctionne le tensiomètre</b> .....	6
<b>Mise en marche</b> .....	7
Installation et remplacement des piles .....	7
Réglage de la date, l'heure et les unités de relevé.....	7
Mise en place du manchon .....	8
<b>Relever la tension artérielle</b> .....	9
Astuces utiles à la prise de mesure .....	9
<b>Rappel des relevés enregistrés en mémoire</b> .....	10
<b>En cas de panne</b> .....	11
<b>À Propos d'Oregon Scientific</b> .....	12
<b>Europe - Déclaration de Conformité</b> .....	12
<b>Spécifications</b> .....	13
<b>Informations relatives au marquage CE</b> .....	14
<b>Journal de la tension artérielle</b> .....	14

## INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi le tensiomètre au poignet d'Oregon Scientific™ (BPW120) pour assurer le suivi de votre santé. Cet appareil, conçu pour vous servir fidèlement pendant des années si vous l'utilisez correctement, peut vous aider à relever et conserver en mémoire les données suivantes:

- Tension systolique
- Tension artérielle moyenne
- Tension diastolique
- Pouls
- Historique pouvant contenir jusqu'à 30 relevés

Les relevés effectués par votre BPW 120 sont identiques à ceux qu'une personne qualifiée pourrait obtenir par l'emploi d'un même manchon ainsi que d'un stéthoscope: ceci dans les limites de la norme "EN 1060-3 sphygmomanomètre à mesure non invasive, partie 3": Conditions supplémentaires pour les systèmes électromécaniques de relevé de tension artérielle.

La précision des relevés de tension diastolique par le moniteur a été testée au moyen de la cinquième méthode sonore Korotkoff.

Ce mode d'emploi renferme d'importantes informations concernant la sécurité et l'entretien de l'appareil et explique étape par étape comment l'utiliser. Lisez attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil.

## CARACTERISTIQUES

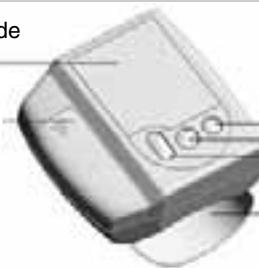
### APPAREIL PRINCIPAL

LCD et boîtier de protection

Compartment de la pile

Bouton SET [RÉGLAGE]  
Bouton MEM/UP  
Bouton ⏻ [MARCHE]

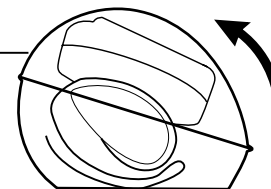
Manchon de poignet



### BOÎTIER DE RANGEMENT

Compartment de rangement

Pour ouvrir




### SYMBOLES D'AFFICHAGE LCD





SYMBOLE	DESCRIPTION	EXPLICATION
<b>SYS</b>	Tension systolique	La plus haute tension relevée
<b>DIA</b>	Tension diastolique	La plus basse tension relevée.
<b>12:18</b>	Heure (heures : minutes)	L'heure actuelle

## SECURITE ET ENTRETIEN

### MESURES DE SÛRETÉ

Respecter les mesure de sûreté suivantes pour l'emploi de votre tensiomètre.

- Ce dispositif est conçu pour des adultes exclusivement.
- Ce dispositif est conçu pour le relevé et le contrôle non-invasif de la tension artérielle. Il n'est pas conçu pour être utilisé sur des extrémités autres que le poignet ou pour des fonctions autres que l'obtention d'un relevé de la tension artérielle.
- Ne confondez pas auto-surveillance avec auto-diagnostic. N'entamez ni n'interrompez un traitement médical sur la seule base des relevés effectués avec cet appareil. Demandez l'avis d'un médecin
- Si vous prenez des médicaments, consultez votre médecin pour déterminer le moment le plus approprié pour relever votre tension artérielle. Ne changez jamais un médicament prescrit sans consulter votre médecin.
- Cet appareil ne convient pas pour un contrôle continu en cas d'urgences médicales ou de chirurgie.
- Si la pression du manchon excède 300mmHg, l'appareil se dégonfle automatiquement. Dans le cas où il ne se dégonflerait pas alors que la tension excède 300mmHg, détachez le manchon du poignet et appuyez sur  pour arrêter le gonflage.
- Pour éviter les erreurs de relevés, lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

<b>MAP</b>	Tension artérielle moyenne	La tension artérielle moyenne relevée (pour de plus amples informations, voir page 3 "Qu'est-ce que la tension artérielle?").
<b>Pul</b> <i>min</i>	Pouls	Battements du pouls par minute.
<b>mmHg</b>	Millimètre(s) de mercure	Unité de mesure de la tension artérielle
<b>kPa</b>	Kilopascal	Unité de mesure de la tension artérielle
	Mémoire	Si "MEM" s'affiche, le relevé affiché provient de la mémoire et n'est pas nécessairement le dernier effectué.
	Piles faibles	Les piles sont faibles et doivent être changées
	Gonflage	L'appareil se gonfle d'air pour atteindre le niveau requis de pression
	Dégonflage	L'air contenu dans le manchon au poignet est évacué.

**REMARQUE :** La flèche située à gauche de l'écran LCD indique le type de mesure effectuée et son unité (par exemple, MAP mesuré en mmHg ou SYS/DIA mesuré en kPa).



## ENTRETIEN DE VOTRE TENSIONNOMÈTRE

Afin d'exploiter au mieux votre instrument, respectez les directives suivantes:

- Quand vous n'utilisez pas l'instrument, rangez-le dans le boîtier de protection en plastique qui l'accompagne.
- N'immergez pas l'instrument principal dans l'eau. S'il arrivait qu'il se mouille, essuyez-le immédiatement avec un chiffon doux non-pelucheux.
- Utilisez un chiffon doux légèrement humidifié pour essuyer le boîtier et le manchon. N'utilisez pas de produits abrasifs ou corrosifs qui risquent de les endommager.
- Retirez les piles quand vous projetez de ranger l'instrument pendant une période prolongée.
- Remplacez les piles par des neuves conformes aux spécifications de ce mode d'emploi. Ne mélangez pas piles neuves et piles usagées.
- Ne mettez pas d'objets tels que des stickers sur le manchon ou l'instrument principal, car ceci risquerait de gêner les relevés.
- Protégez l'instrument principal contre les brutalités, chocs, poussière, changements de température ou d'humidité excessifs, qui pourraient causer un mauvais fonctionnement, raccourcir la vie des circuits électroniques, endommager les piles ou déformer les parties de l'instrument.
- Ne touchez pas aux éléments internes. Ceci annulerait la garantie de l'instrument et peut causer des dégâts. L'instrument principal ne contient pas de parties réparables par l'utilisateur.

- Si vous n'avez plus besoin de cet instrument, protégez l'environnement et rapportez-le à votre dépositaire ou son représentant qui se chargera de l'éliminer comme il convient.

## SUR LA TENSION ARTERIELLE

### Qu'est-ce que la tension artérielle?

La tension artérielle est la force produite par le sang contre les parois des artères durant les contractions et relaxations cardiaques (c-à-d, l'action de pompage du coeur).

### Que sont les pressions systolique et diastolique ?

Quand les ventricules se contractent et pompent le sang hors du coeur, la tension artérielle atteint sa valeur maximum. Cette tension la plus élevée du cycle est appelée tension systolique. Quand le coeur se détend entre deux battements, la tension la plus basse est appelée tension diastolique.

### Qu'est-ce que la tension artérielle moyenne (MAP)?

La tension artérielle moyenne (MAP) est la tension moyenne qui pousse le sang dans les artères mais ce n'est pas la moyenne des tensions systolique et diastolique. En fait, le MAP correspond à un état d'équilibre entre les forces de compression et d'expansion agissant sur la paroi artérielle en l'absence de distension extérieure ou intérieure.

Le MAP est un excellent moyen d'évaluer la pression sur la paroi des vaisseaux sanguins et peut servir à évaluer une charge excessive sur le système cardiovasculaire. Montrez l'historique de votre MAP à votre médecin pour lui fournir des informations complémentaires sur votre santé.

## Pourquoi relever la pression artérielle?

La tension artérielle peut fournir des indications importantes sur l'état de santé. Une tension élevée est potentiellement liée à des maladies graves telles que les attaques, maladies de coeur et défaillances rénales. Comme ces maladies ne présentent généralement pas de symptômes, de nombreuses personnes hypersensibles ignorent qu'elles sont en danger jusqu'à ce qu'elles soient confrontées à de sérieux problèmes de santé.

## Quelle est la classification standard de la tension artérielle ?

Le diagramme suivant (Figure 3) illustre la classification de la pression artérielle conçue par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) en collaboration avec la Société Internationale d'Hypertension (ISH) en 1999.

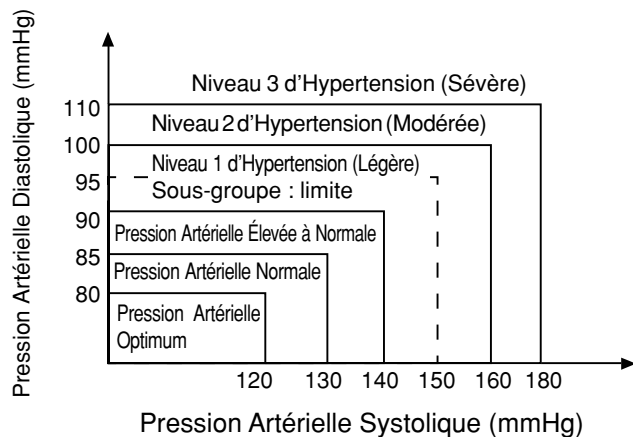


Figure 3

*Référence : 1999 World Health Organization-International Society of Hypertension Guidelines for the management of hypertension, Journal of Hypertension, 1999, 17(2) : 151-183*

## REMARQUE

La pression artérielle est considérée comme élevée lorsque la pression artérielle systolique ou diastolique dépasse les valeurs normales. Lorsque les valeurs de pression artérielle diastolique et de pression artérielle systolique d'un patient ne correspondent pas à une même catégorie, la catégorie la plus élevée doit être prise en compte.

Seul un médecin est en mesure de définir le niveau normal de votre pression artérielle ainsi que le point qui constitue un risque pour vous. Adressez-vous à votre médecin pour obtenir ces valeurs. Si les relevés effectués avec ces produits dépassent les niveaux indiqués, consultez votre médecin.

## Pourquoi ma tension artérielle fluctue-t-elle au cours de la journée ?

La tension artérielle d'une personne varie grandement selon le jour, la saison ou la température. Ces variations peuvent être plus prononcées chez les personnes souffrant d'hypertension. Normalement, la tension s'élève quand on travaille et baisse durant le sommeil. La figure 4 ci-dessous illustre les variations durant une seule journée, avec des relevés effectués toutes les 5 minutes. La ligne en gras représente la période de sommeil. La tension artérielle qui s'élève à 16h (A sur la courbe) et à minuit (B sur la courbe) correspond à une crise de douleur et à des rapports sexuels (Beven, Honour & Stott, Clin. Sci. 36:329, 1969).

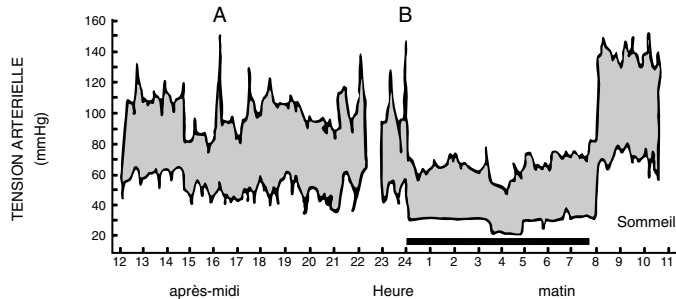


Figure 4

## COMMENT FONCTIONNE LE TENSIOMÈTRE

Cet instrument utilise la méthode de Relevé Oscillométrique pour détecter votre tension artérielle. Avant chaque relevé, l'appareil principal établit une 'tension zéro' équivalente à la pression atmosphérique. Puis, il commence à gonfler le manchon jusqu'à 180mmHg ou plus, jusqu'à ce qu'il sente qu'il a bloqué le sang dans l'artère. Le processus de dégonflage commence ensuite, durant lequel l'instrument principal détecte les oscillations de tension produites par les battements pulsatifs, ce qui lui permet de mesurer la tension systolique, moyenne et diastolique et la fréquence des impulsions. Tout mouvement durant ce processus entraînera un relevé incorrect. Une fois que tous les relevés ont été déterminés et affichés sur le LCD, la prise de tension est terminée et le manchon se dégonfle automatiquement.

## MISE EN MARCHÉ

### INSTALLATION ET REMPLACEMENT DES PILES

#### Pour installer les piles:

1. Ouvrez le couvercle des piles en le faisant coulisser (Figure 5a).
2. Installez les piles en respectant les polarités indiquées par la Figure 5b. Utilisez toujours des piles du type indiqué (2 piles alcalines LR03 AAA).
3. Remettez le couvercle en place (Figure 5c).



Figura 5a

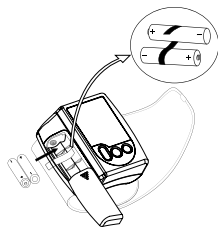



Figura 5b



Figura 5c

### REMARQUE


- Remplacez les piles quand l'indicateur de piles faibles (  ) est affiché, l'affichage est pâle ou ne s'allume pas quand l'appareil est activé. Remplacez simultanément toutes les piles – il est dangereux de mélanger piles usagées et piles neuves.
- Contactez votre déchetterie locale pour éliminer les piles usagées. Celles-ci peuvent nuire à l'environnement et ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères.

### RÉGLAGE DE LA DATE, L'HEURE ET LES UNITÉS DE RELEVÉ

Il est important de régler l'horloge interne avant d'utiliser le tensiomètre, de façon à ce qu'un horaire soit attribué à chaque relevé stocké en mémoire.

1. Appuyez sur **SET** pendant 2 secondes pour entrer le mode de réglage

Le mode de réglage est le suivant: format 12/24 heures, heures, minutes, année, format mois/jour ou jour/mois, mois, jour et unité de relevé (mmHg ou kPa).

2. Appuyez pour augmenter une valeur ou changer le réglage.
3. Appuyez sur **SET** pour accepter le changement et passer au réglage suivant.
4. Quand le réglage est terminé, appuyez sur  pour sortir du menu de paramétrage.

## MISE EN PLACE DU MANCHON

Il est important de mettre correctement le manchon en place pour assurer un relevé précis.

1. Retirez tous les accessoires (montre, bracelet, etc.) du poignet gauche. Si votre médecin a diagnostiqué une mauvaise circulation dans le bras gauche, utilisez le droit.
2. Remontez ou roulez la manche pour exposer la peau.
3. Apposez le manchon sur le poignet gauche, la paume tournée vers le haut (Figure 6a).
4. Placez le bord du manchon à 1 centimètre du bout de la paume (Figure 6b).
5. Fixez la bande de autour du poignet, en ne laissant pas d'espace entre le manchon et la peau. Si le manchon tient mal, le relevé ne sera pas exact (Figures 6c – 6d).

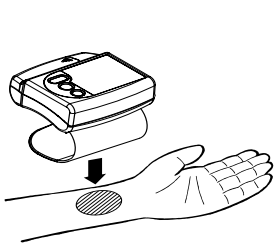


Figure 6a

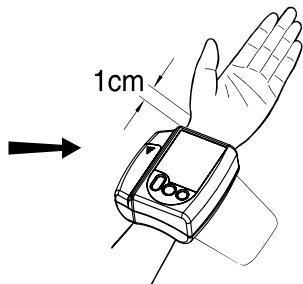


Figure 6b

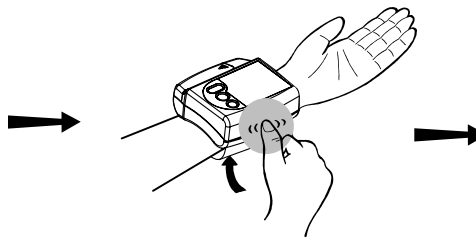


Figure 6c

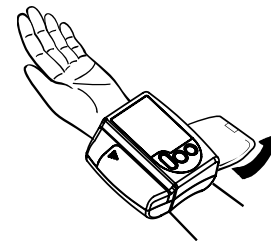


Figure 6d

## RELEVER LA TENSION ARTERIELLE

Vous pouvez prendre votre tension artérielle assis ou couché.

### ASTUCES UTILES À LA PRISE DE MESURE:

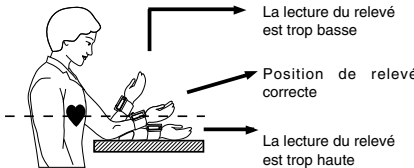
- N'oubliez pas de régler l'horloge interne avant d'effectuer le premier relevé, ou après avoir remplacé les piles, de façon à ce que l'heure et la date soient enregistrées avec l'historique.
- Pour de plus amples instructions, reportez-vous page 6.
- Il est important d'être détendu pour prendre la tension artérielle.
- Essayez de vous reposer 15 minutes avant de commencer.
- Ne vous penchez pas en arrière et ne tournez pas le poignet vers l'intérieur durant le relevé.
- Evitez de parler ou de bouger les doigts et la main durant le relevé. Des mouvements rapides ou autres activités peuvent modifier le relevé.
- Attendez au moins une heure avant de prendre votre tension si vous venez de faire un gros repas.
- Ne fumez pas et ne buvez pas d'alcool durant la prise de tension.
- Ne relevez pas votre tension artérielle si vous êtes tendu.
- Attendez au moins 3 minutes entre deux relevés afin de permettre à la circulation de récupérer.
- Pour une comparaison valable, essayez d'effectuer les relevés dans des conditions similaires. Par exemple, effectuez des relevés quotidiens à la même heure approximativement, sur le même poignet, ou conformément aux indications du médecin.


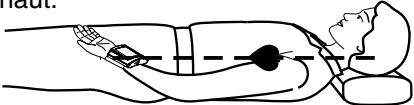
- Pour arrêter un relevé à tout moment, appuyez sur  $\odot$ .
- l'instrument principal s'éteint automatiquement 1 minute après la prise de tension. Pour économiser les batteries, appuyer sur  $\odot$  dès que vous avez fini.
- Afin d'économiser la durée de vie de la pile, éteindre l'instrument en appuyant sur le bouton  $\odot$  dès qu'il n'est plus utilisé.


### Pour effectuer un relevé

1. Choisissez la position dans laquelle vous voulez effectuer le relevé – assis ou étendu
2. Mettez-vous en place de façon à ce que le poignet soit parallèle au coeur, en vous guidant sur le diagramme et les illustrations ci-dessous.

SI VOUS ÊTES...	ALORS...
Assis sur un siège avec un repose-bras	Placez le coude sur la table, utilisant le boîtier en plastique ou un autre objet comme support sous l'avant-bras. Le poignet devrait être parallèle au coeur, la paume tournée vers le haut.



<p>Assis sur un siège sans repose-bras</p>	<p>Placez le bras sur la poitrine, le poignet parallèle au coeur. Tenez le coude avec l'autre main.</p> 
<p>Etendu</p>	<p>Posez le poignet sur un support, coussin ou la cuisse de façon à ce qu'il soit parallèle au coeur, la paume tournée vers le haut.</p> 

3. Relaxez la main.
4. Appuyez sur 

**Résultat:** Après quelques secondes, le moniteur de tension artérielle émet un bip sonore et commence à gonfler le manchon. Il le dégonfle ensuite doucement jusqu'à ce qu'un autre bip se fasse entendre pour indiquer que le relevé est terminé. Les relevés de pression systolique et diastolique clignotent sur l'affichage, suivis de MAP (Tension artérielle moyenne, voir page 3) et des relevés du pouls par minute toutes les deux secondes. Si la donnée est sauvegardée en mémoire à l'étape 4, Le relevé est automatiquement mis en mémoire en tant que première entrée (1) ; la dernière entrée (30) est supprimée et toutes les autres baissent d'un chiffre (ex : le 18 devient 19, et ainsi de suite).

## RAPPEL DES RELEVÉS ENREGISTRÉS EN MÉMOIRE

Il est possible de mémoriser jusqu'à 30 relevés. Les enregistrements sont automatiquement mis en mémoire après chaque nouveau relevé. Pour afficher l'historique de vos mesures, appuyez sur **MEM / UP**.

### REMARQUE

- Le relevé le plus récent (1) est affiché le premier. Chaque nouveau relevé prend la place du premier (1) enregistrement. Tous les autres enregistrements augmentent d'un chiffre (ex : 2 devient 3, et ainsi de suite) et le dernier enregistrement (30) est supprimé de la liste.
- Appuyez **MEM / UP** encore une fois pour afficher des données enregistrées supplémentaires.
- L'heure et la date du relevé sont indiquées avec chaque enregistrement
- La mémoire conserve les données enregistrées même quand vous changez les piles.

## EN CAS DE PANNE

Cette section comprend une liste des messages d'erreur et des questions les plus fréquemment posées sur les problèmes que peut rencontrer le moniteur de tension artérielle. Si l'appareil ne fonctionne pas comme il le devrait, vérifiez les points suivants avant de prendre des dispositions pour le faire réparer.

PROBLÈME	SYMPTÔME	VÉRIFIER CECI	SOLUTION
Pas d'alimentation	L'affichage est pâle ou ne s'allume pas	Les piles sont épuisées	Changez les piles (P6).
		Les piles sont mal mises dans le logement	Remettez les piles correctement en place (P6).
Piles faibles	⏻ est affiché.	Les piles sont faibles.	Changez les piles (P6).
Message d'erreur	Err est affiché.	Une erreur de relevé s'est produite.	Détendez vous pendant un moment avant de recommencer le relevé.

PROBLÈME	SYMPTÔME	VÉRIFIER CECI	SOLUTION
Message d'erreur	Err 1 est affiché.	Le manchon est mal fixé	Rattachez le manchon avant de recommencer le relevé (P7).
	Err 4 est affiché.	Le moniteur a détecté un mouvement durant le relevé	Détendez vous un moment avant de recommencer le relevé
	Err 5 est affiché.	La tension est supérieure à 280mmHg (37.3kPa)	Détendez vous un moment avant de recommencer le relevé
	EE xx apparaît sur l'écran.	Une erreur de calibration s'est produite.	Reprendre la mesure. Si le problème persiste, contacter le revendeur ou notre Service client pour obtenir de l'aide. Se reporter à la garantie pour la démarche à suivre et l'adresse de retour.



PROBLÈME	SYMPTÔME	VÉRIFIER CECI	SOLUTION
Les réglages sont erronés	L'heure et la date sont incorrectes.	L'horloge n'a pas été réglée la 1re fois ou après un changement de piles.	Réenclenchez la pendule (P6).
	Les unités de relevés (mmHg or kPa) sont incorrectes.	L'unité de relevé n'est pas été réglée ou re réglée après un changement de piles.	Régler l'unité de relevé (P6).
Pas de mémoire de l'utilisateur	Ne peut pas retrouver une donnée enregistrée	La mémoire n'a pas été activée avant d'effectuer un relevé	Recommencez le relevé (P8).

## À PROPOS D'OREGON SCIENTIFIC

Pour plus d'informations sur les produits Oregon Scientific France, rendez-vous sur notre site:

[www.oregonscientific.fr](http://www.oregonscientific.fr).

Si vous êtes aux Etats-Unis, vous pouvez contacter notre support consommateur directement sur le site:

[www2.oregonscientific.com/service/support.asp](http://www2.oregonscientific.com/service/support.asp)

Pour des renseignements internationaux, rendez vous sur le site:

[www2.oregonscientific.com/about/international.asp](http://www2.oregonscientific.com/about/international.asp).

## EUROPE - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Par la présente, Oregon Scientific déclare que l'appareil Tensiomètre de poignet (Modèle: BPW120) est conforme à la directive européenne 2004/108/EC. Une copie signée et datée de la déclaration de conformité est disponible sur demande auprès de notre Service Client.



## SPECIFICATIONS

### Application:

Méthode de relevé	Oscillométrique/ non-invasive
Application	Pour adultes exclusivement
Emplacement du relevé	Partie poignet de l'avant-bras
Mémoire	30 enregistrements maximum

### Dimensions:

Hauteur x Longueur x Largeur	~ 72mm x 72mm x 24.5mm (2.8in x 2.8in x 1.0in)
Poids	130g (4.6 oz) sans piles
Circonférence du manchon	~ 13.5 – 19.5cm (5.3 – 7.7in)

### Capacité de mesure:

Pression	30 - 280mmHg (4.0 – 37.3 kPa)
Pouls	40 - 200 pouls/mn

### Précision:

Tension	+/- 3mmHg (+/- .4 kPa)
Pouls	+/- 5%

### Alimentation:

Alimentation	3v DC, deux (2) piles LR03 / AAA / UM4 1.5v
Sauvegarde d'énergie	Mise hors tension auto après 1 minute de non-activité

### Environnement de fonctionnement

Fonctionnement	10°C...40°C (50°F...104°F)
Stockage/ Transport	-20°C...60°C (-4°F...140°F)
Rayon d'humidité	10%...83% humidité relative

### Fabricant

IDT Technology Limited  
9/F, Kaiser Estate Phase I  
141Man Yue Street  
Hungghom, Kowloon

### Représentant agréé

Oregon Scientific Italia Spa c/o  
Centro Dir.Le Colleoni Palazzo  
Taurus 2 - V.le Colleoni, 320041  
Agrate Brianza (MI) Italy  
Tel: +39-039-656-181  
Fax: +39-039-643-3111

## INFORMATIONS RELATIVES AU MARQUAGE CE

Ce dispositif est conforme aux règlements européens basés sur le Code des Produits Médicaux et porte la marque CE "CE0120". Ce dispositif a été contrôlé conformément à la directive EU 93/42/EEC et testé conformément aux "Tensiomètres non invasifs EN1060-1– 1ère Partie, Conditions Générales" et "Tensiomètres non invasifs EN1060-3– 3ème Partie: Conditions supplémentaires pour les systèmes électromécaniques de relevé de tension artérielle". La marque CE indique aussi que ce moniteur de tension artérielle est conforme aux normes générales en ce qui concerne la résistance aux interférences électromagnétiques des produits électroniques. Cependant, des problèmes de fonctionnement peuvent se poser à proximité de champs électromagnétiques extrêmement puissants. Aux termes de « l'Ordonnance pour les Opérateurs d'appareils médicaux », un contrôle technique doit être effectué si ce dispositif est utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

## JOURNAL DE LA TENSION ARTERIELLE

Pour créer un journal de bord de l'historique de votre tension artérielle, remplissez la section personnelle dans le haut, puis entrez les détails (heure, date et mesures) pour chaque relevé effectué. Pour établir votre historique, utilisez un S (systolique), D (diastolique) et M (tension artérielle moyenne) pour marquer les points de chaque relevé sur le diagramme, puis reliez les points pour illustrer l'historique pendant une période donnée.

### AVERTISSEMENT

- Le contenu de ce manuel est susceptible de modifications sans préavis.
- En raison des contraintes d'impression, les illustrations contenues dans ce manuel peuvent différer du produit réel.
- Le contenu de ce manuel ne doit pas être reproduit sans l'accord du fabricant.



# Oregon Scientific™ Misuratore di pressione (BPW120)

## MANUALE DELLE ISTRUZIONI

### INDICE

<b>Introduzione</b> .....	2
<b>Caratteristiche principali</b> .....	2
Unità principale .....	2
Custodia di plastica per la conservazione .....	2
Simboli sul display LCD .....	2
<b>Istruzioni sulla sicurezza e sulla manutenzione</b> .....	3
Precauzioni riguardanti la sicurezza .....	3
Manutenzione del misuratore di pressione .....	4
<b>La pressione del sangue</b> .....	4
Che cos'è la pressione del sangue? .....	4
Che cosa sono la pressione sistolica e la pressione diastolica?.....	4
Che significato ha la pressione arteriosa principale? ...	5
Perché è necessario misurare la pressione del sangue? .....	5
Qual è la classificazione standard per la pressione sanguigna? .....	5
Perché la pressione del sangue fluttua durante il giorno? .....	6

<b>Funzionamento del monitor della pressione</b> .....	6
<b>Guida rapida</b> .....	7
Installazione e sostituzione delle batterie .....	7
Impostazione della data, dell'ora e dell'unità di misura .....	7
Sistemazione del polsino .....	8
<b>Per misurare la pressione del sangue</b> .....	9
Suggerimenti utili per eseguire una misurazione .....	9
<b>Per richiamare le misurazioni memorizzate</b> .....	10
<b>Problemi e soluzioni</b> .....	10
<b>Informazioni su Oregon Scientific</b> .....	12
<b>Dichiarazione di Conformità UE</b> .....	12
<b>Specifiche tecniche</b> .....	13
<b>Informazioni sul marchio CE</b> .....	14
<b>Registro della pressione del sangue</b> .....	14

## INTRODUZIONE

Grazie per avere scelto il misuratore di pressione da polso da polso Oregon Scientific' (BPW120) un prodotto che serve per monitorare la vostra salute. Il prodotto è stato progettato per fornire misurazioni accurate per molto tempo, e, se usato correttamente, può aiutarvi ad effettuare le seguenti misurazioni:

- pressione sistolica
- pressione arteriosa principale
- pressione diastolica
- battito cardiaco
- mantenere in memoria fino a 30 rilevazioni

Le rilevazioni effettuate dall'unità BPW120 sono confrontabili a quelle eseguite da un esperto con il sistema di ascolto tramite stetoscopio e polsino, entro i limiti stabili da : EN1060-3 Sfigmomanometri non invasivi Parte 3: requisiti supplementari per sistemi di misurazione della pressione del sangue elettromeccanica. La precisione del misuratore di pressione si basa sugli studi clinici del suono di Korotkoff.

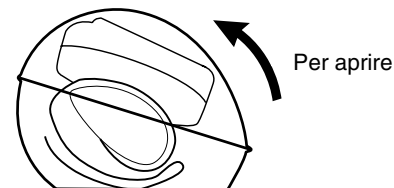
Questo manuale contiene importanti informazioni sulla sicurezza e sulla manutenzione dell'apparecchio, che fornisce altresì istruzioni corredate da passaggi [di facile comprensione] per usare il prodotto. Leggere attentamente il manuale prima di usare il prodotto.

## CARATTERISTICHE PRINCIPALI

### UNITÀ PRINCIPALE



### CUSTODIA DI PLASTICA PER LA CONSERVAZIONE



### SIMBOLI DEL DISPLAY

SIMBOLO	DESCRIZIONE	SPIEGAZIONE
<b>SYS</b>	Pressione sistolica	Valore più alto della pressione misurata.
<b>DIA</b>	Pressione diastolica	Valore più basso della pressione misurata
<b>12:18</b>	Ora (ore : minuti)	Ora attuale.

<b>MAP</b>	Pressione arteriosa principale	Pressione media del sangue misurata (per maggiori informazioni si veda la pagina 4, La pressione del sangue)
<b>Pul</b> <i>min</i>	Polso	Battiti del polso al minuto.
<b>mmHg</b>	Millimetri di mercurio	Unità di misura per la pressione del sangue
<b>kPa</b>	Kilopascal	Unità di misura per la pressione del sangue
	Memoria	Se si visualizza il simbolo "MEM" il valore della misurazione visualizzato proviene dalla memoria, e non necessariamente dall'ultima lettura.
	Batterie scariche	Le batterie sono scariche e devono essere sostituite.
	Gonfiamento	L'unità si sta riempiendo d'aria per raggiungere il livello di pressione necessario
	Sgonfiamento	Il polsino si sta svuotando


**NOTA:** la freccia a sinistra del pannello LCD indica il tipo di misurazione utilizzata con la relativa unità, ad esempio MAP misurato in mmHg o SYS/DIA misurato in kPa.

## ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA E SULLA MANUTENZIONE

### PRECAUZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA

È necessario osservare le seguenti precauzioni sulla sicurezza quando si sta impostando ed usando il misuratore di pressione.

- Questo dispositivo deve essere usato solamente da persone adulte.
- Questo dispositivo è stato progettato per misurazioni non invasive e monitoraggio della pressione arteriosa. È stato progettato per essere usato sul polso e non va usato per funzioni che non siano quelle della misurazione della pressione del sangue.
- Non confondere il monitoraggio con l'autodiagnosi. Quest'apparecchio permette di monitorare la pressione del sangue. Non iniziare o interrompere trattamenti medici basandosi solamente sulle misurazioni di questo dispositivo. Consultare un medico.
- Se si è sotto cure mediche, consultare il dottore per determinare il momento migliore per misurare la pressione del sangue. Non cambiare mai una cura prescritta senza consultare il medico.
- L'apparecchio non deve essere usato per un monitoraggio continuo durante emergenze mediche o operazioni chirurgiche.

- Se la pressione del polsino eccede 300mmHg, l'unità si sgonfia automaticamente. Se l'unità non dovesse sgonfiarsi quando la pressione è al di sopra di 300mmHg, staccare il polsino dal polso, e premere il tasto  per interrompere il gonfiamento.
- Per evitare errori di misurazione, leggere attentamente il manuale prima di usare il prodotto.

### MANUTENZIONE DEL MISURATORE DI PRESSIONE

Per trarre i maggiori benefici dall'uso del prodotto, seguire attentamente le istruzioni indicate qui di seguito.

- Quando l'apparecchio non è in uso, conservare l'unità principale la custodia di plastica protettiva in dotazione all'apparecchio.
- Non immergere l'unità principale in acqua. Se l'apparecchio viene in contatto con l'acqua, pulire con un panno morbido.
- Usare un panno morbido leggermente inumidito per pulire l'involucro esterno dell'unità principale e il polsino. Non usare detergenti chimici, abrasivi o corrosivi, perché possono causare danni all'apparecchio.
- Togliere le batterie dell'apparecchio se non si pensa di usarlo per lunghi periodi di tempo.
- Quando si sostituiscono le batterie, usare soltanto batterie del tipo specificato in questo manuale. Non mischiare batterie vecchie e nuove.
- Non sistemare oggetti, quali adesivi sul polsino o sull'unità principale, perché potrebbero pregiudicare la misurazione.

- Non applicare una pressione eccessiva sull'unità principale, non esporre a eccessivi cambiamenti di temperatura o umidità. Queste condizioni possono causare un cattivo funzionamento dell'apparecchio, influenzare la vita delle parti elettriche e danneggiare le batterie o parti dell'apparecchio.
- Non manomettere i componenti interni dell'apparecchio, dal momento che questo rende invalida la garanzia. E inoltre può causare danni all'apparecchio. L'unità principale contiene parti sui quali l'utente non può effettuare nessuna manutenzione.

## LA PRESSIONE DEL SANGUE

### Che cos'è la pressione del sangue?

La pressione del sangue è la forza generata dal sangue contro le pareti delle arterie e durante la contrazione il rilassamento cardiaco (in altre parole, l'azione di pompaggio del cuore).

### Che cosa sono la pressione sistolica e la pressione diastolica?

Quando i ventricoli si contraggono ed il sangue qui presente viene pompato in circolo, la pressione del sangue raggiunge il suo valore massimo. La pressione alta è nota come pressione sistolica. Quando il cuore si rilassa, il livello della pressione del sangue è più basso, questa è nota come pressione diastolica.



## Che significato ha la pressione arteriosa principale?

La pressione arteriosa principale è la media della pressione che spinge il sangue attraverso l'arteria. Non è la media tra la pressione del sangue sistolica e diastolica, ma corrisponde ad uno stato di equilibrio fra le forze di compressione e di espansione che agiscono sulla parete arteriosa.

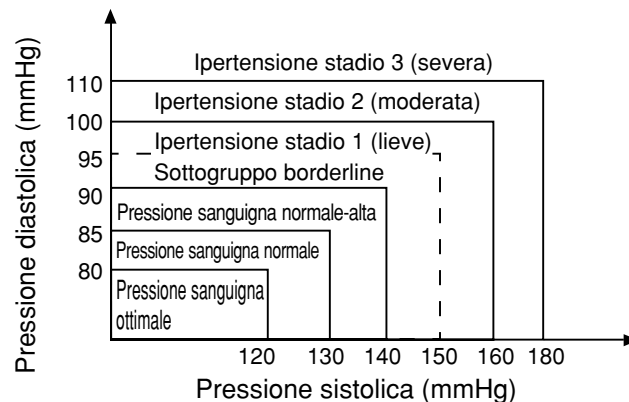
La pressione arteriosa principale rappresenta un ottimo modo di valutare la pressione sulle pareti delle vene, e può essere utilizzata per valutare il carico eccessivo sul sistema cardiovascolare. Mostrando la cronologia della pressione arteriosa principale al dottore, gli si forniscono ulteriori informazioni che possono aiutarlo a capire la vostra situazione.

## Perché è necessario misurare la pressione del sangue?

La misurazione della pressione del sangue può riflettere le condizioni di salute dell'individuo. Quando la pressione del sangue è alta, questo è potenzialmente connesso a rischi elevati come infarti, malattie del cuore e insufficienza renale. Dal momento che la maggior parte delle volte non si presentano sintomi, molte persone ipertese non si rendono conto che sono a rischio fino a quando la salute non è seriamente minacciata.

## Qual è la classificazione standard per la pressione sanguigna?

Nella figura 3 è illustrata la classificazione della pressione sanguigna eseguita da World Health Organization (WHO) e da International Society of Hypertension (ISH) nel 1999.



**Figura 3**

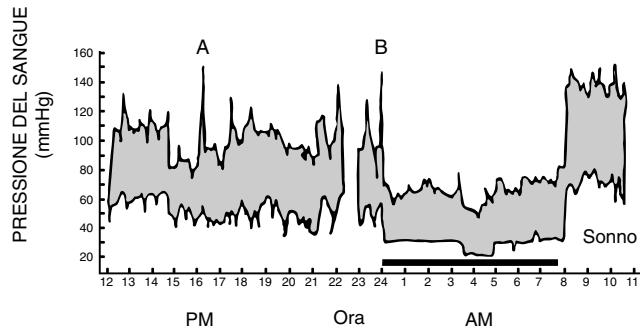
**Materiale di riferimento:** *1999 World Health Organization-International Society of Hypertension Guidelines for the management of hypertension, Journal of Hypertension, 1999, 17(2): 151-183.*

## NOTA

- La pressione sanguigna viene considerata alta quando il valore della pressione diastolica o sistolica supera il livello normale. Quando le pressioni diastolica e sistolica di un paziente rientrano in categorie diverse, deve essere applicata la categoria più elevata.
- Solo un medico può indicare i valori della pressione sanguigna normali per la persona e quelli invece a rischio. Per ottenere questi valori, rivolgersi al proprio medico. Se i valori rilevati con questi prodotti non rientrano nell'intervallo, rivolgersi al proprio medico.

## Perché la pressione del sangue fluttua durante il giorno?

La pressione del sangue varia molto sia giornalmente che in funzione della stagione o della temperatura. Queste situazioni possono essere più pronunciate nei pazienti ipertesi. Formalmente la pressione del sangue aumenta durante il lavoro, ed è al suo valore più basso durante il sonno. La figura 4 (qui sotto) illustra le variazioni durante una giornata prese ogni cinque minuti.



**Figura 4**

## FUNZIONAMENTO DEL MONITOR DELLA PRESSIONE

Prima di effettuare una misurazione l'unità principale stabilisce una "pressione zero", equivalente alla pressione dell'aria. Poi incomincia a gonfiare il polsino a 180mmHg o a valori più alti, fino a quando non rileva che ha bloccato il sangue nelle arterie. Dopo questo, inizia lo sgonfiamento, durante il quale l'unità principale rileva le oscillazioni della pressione generate dalle pulsazioni battito per battito, che sono usate per determinare la pressione sistolica, principale e diastolica, nonché il battito del polso. Un qualsiasi movimento durante la misurazione può farla risultare scorretta. Dopo che tutte le letture sono state prese è visualizzate sul display a cristalli liquidi, la misurazione è finita e il polsino si sgonfia automaticamente.

## GUIDA RAPIDA

### INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

#### Per installare le batterie:

1. togliere il coperchio del vano batterie (figura 5a);
2. installare le batterie facendo corrispondere la polarità, come mostrato dalla figura 5b. Usare sempre il tipo corretto di batterie (2 batterie alcaline tipo AAA);
3. rimettere a posto il coperchio ( figura 5c).



Figura 5a

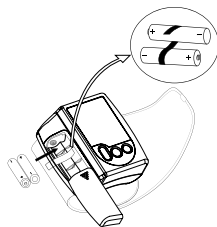



Figura 5b




Figura 5c

### NOTA

- Sostituire le batterie quando appare il segno che indica che le batterie sono scariche (  ), o quando il display perde di intensità, o non s'illumina quando l'apparecchio è acceso. Sostituire tutte le batterie allo stesso tempo; E' pericoloso mischiare batterie vecchie e nuove.
- Le batterie usate possono essere dannose all'ambiente e non devono essere eliminate tra i rifiuti normali di casa.

### IMPOSTAZIONE DELLA DATA, DELL'ORA E DELL'UNITA' DI MISURA

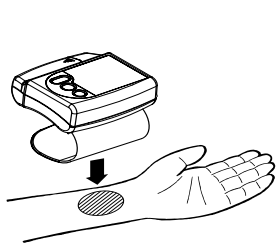
È importante impostare l'orologio prima di usare il misuratore di pressione, in modo tale che ad ogni rilevazione memorizzata possa essere assegnata l'ora in cui è stata presa.

1. tenere premuto **SET** per circa due secondi per entrare nella modalità impostazione; l'ordine di impostazione è formato 12/24 ore, ora, minuti, anno, formato mese/giorno o giorno/mese, mese, data e unità di misura (mmHg o kPa);
2. premere per aumentare di un valore o per cambiare l'impostazione;
3. premere **SET** per accettare il cambiamento e passare all'impostazione successiva;
4. al termine premere  per uscire dal menu di impostazione.

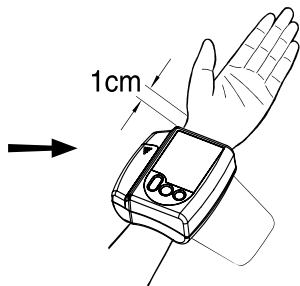
## SISTEMAZIONE DEL POLSINO

È importante sistemare adeguatamente il misuratore di pressione per assicurare la precisione delle rilevazioni.

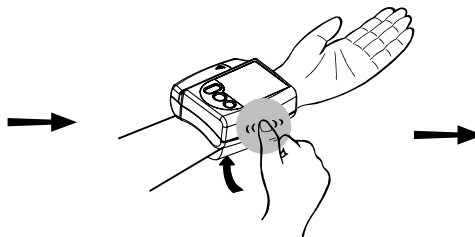
1. Togliere tutti gli accessori (come orologio, braccialetti etc.) dal polso sinistro. Se il dottore ha diagnosticato cattiva circolazione nel braccio sinistro, usare il polso destro.
2. Liberare il polso dai vestiti.
3. Applicare il polsino al polso sinistro con il palmo della mano rivolto verso l'alto (figura 6a).
4. Sistemare le estremità del polsino a circa un cm dal palmo della mano (figura 6b).
5. Allacciare la cinghia di velcro attorno al polso. Se il polsino è troppo allentato, la misurazione risulterà poco precisa (figure 6c – 6d).



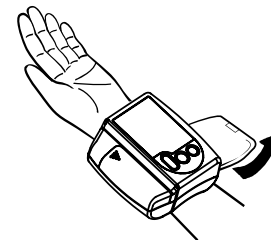
**Figura  
6a**



**Figura  
6b**



**Figura  
6c**






**Figura  
6d**

## PER MISURARE LA PRESSIONE DEL SANGUE

La pressione del sangue può essere presa in posizione seduta o in posizione distesa.

### SUGGERIMENTI UTILI PER ESEGUIRE UNA MISURAZIONE

- Assicurarsi di impostare l'orologio prima di prendere la prima misurazione e ogni volta che si sostituiscono le batterie, controllare che l'ora e la data siano memorizzate. Per le istruzioni fare riferimento a pagina 6.
- È importante rilassarsi quando si prende la pressione del sangue. Cercate riposare per 15 minuti prima di misurare la pressione del sangue.
- Evitare di parlare o di muovere le dita e la mano prima di prendere la pressione del sangue. Movimenti rapidi o altre attività possono alterare la lettura.
- Aspettare almeno un'ora prima di prendere la pressione del sangue se avete appena fatto un pasto consistente.
- No fumare o bere alcool prima di misurare la pressione.
- Non misurare la pressione se siete sotto stress.
- Aspettare almeno 3 minuti fra una misurazione e l'altra. Questo permette alla circolazione del sangue di recuperare.
- Per paragonare in maniera esatta misurazioni diverse, provate a prendere la pressione in circostanze simili. Per esempio prendere la pressione giornalmente approssimativamente alla stessa ora, sullo stesso polso, o come da istruzioni del medico.
- Per interrompere il processo della misurazione in questo strumento, premere il tasto .

- L'unità principale si spegne automaticamente un minuto dopo aver misurato la pressione. Per risparmiare energia premere il tasto  non appena avete finito.
- Per prolungare la durata della batteria, premere il pulsante  per spegnere l'unità.


### Per effettuare una misurazione

1. Scegliere la posizione in cui desiderate effettuare la misurazione, da seduti o da distesi.
2. Sistemate il corpo in maniera tale che il polso sia alla stessa altezza del cuore, usando la tabella e le illustrazioni sotto come guida.

SE SIETE ...	ALLORA ...
Seduti con il braccio appoggiato	Sistemate il gomito su un tavolo, usando la custodia di plastica o un altro oggetto come supporto per l'avambraccio. Il polso deve essere parallelo al cuore con il palmo della mano rivolto verso l'alto.



<p>Seduti senza il braccio appoggiato</p>	<p>Sistemare il braccio parallelo al cuore e sostenere il gomito con l'altra mano.</p> 
<p>Distesi</p>	<p>Sistemare il polso su un supporto, (cuscino o gamba) in maniera tale che sia parallelo al cuore, con il palmo rivolto verso l'alto.</p> 

3. Rilassare la mano.
4. Premere il tasto .

**Risultato** : dopo alcuni secondi il misuratore della pressione emette un suono ed incomincia a gonfiare il polsino. Poi si sgonfia lentamente e emette un altro bip, che sta a significare che la misurazione è stata completata e le letture della pressione sistolica e diastolica lampeggiano sul display, seguite dalla pressione arteriosa principale. Se avete scelto di salvare il record di memoria la misurazione è automaticamente memorizzata come la prima (1) del record dell'utente selezionato. La misurazione viene automaticamente archiviata come prima (1) voce nella memoria. L'ultima voce (30) viene eliminata, mentre tutte le altre voci vengono spostate indietro di una posizione, ad esempio 18 diventa 19 e così via.

## PER RICHIAMARE LE MISURAZIONI MEMORIZZATE

Nella memoria è possibile salvare fino a 30 misurazioni. Ogni volta che si effettua una nuova misurazione, i record vengono aggiornati automaticamente. Per visualizzare la cronologia dell'utente, premere **MEM / UP**.

### NOTA

- Il record più recente (1) è visualizzato prima. Ogni nuova misurazione è assegnata al primo (1) record. Tutti gli altri record vengono spostati indietro di una posizione, ad esempio 2 diventa 3 e così via, mentre l'ultimo record (30) viene eliminato.
- Premere **MEM / UP** di nuovo per vedere altri record.
- La data e l'ora della misurazione sono visualizzati con ciascun record.
- Le memorie sono mantenute anche quando le batterie vengono sostituite.

## PROBLEMI E SOLUZIONI

Questa sezione include un elenco di messaggi di errore e domande frequenti per problemi in cui vi potete imbattere.

PROBLEMA	SINTOMO	CONTROLLARE	SOLUZIONE
L'apparecchio non si accende	Display perde d'intensità o non si accende	Le batterie sono scariche	Sostituirle con batterie nuove (P6).
		Le batterie non sono inserite correttamente	Inserire le batterie correttamente (P6).
Batterie scariche	⚡ si visualizza sul display	Le batterie sono scariche	Sostituirle con batterie nuove (P6).
Messaggio di errore	Err Si visualizza sul display	Si è verificato un errore di misurazione	Rilassarsi per un momento e misurare di nuovo
	Err 1 si visualizza sul display	Il polsino non è stato ben stretto	Allacciare bene il polsino e misurare di nuovo (P7).
	Err 4 si visualizza sul display	Il monitor ha rilevato un movimento durante la misurazione	Il movimento può influenzare la misurazione. Rilassarsi per un momento e misurare di nuovo

PROBLEMA	SINTOMO	CONTROLLARE	SOLUZIONE
Messaggio di errore	Err5 si visualizza sul display	La pressione è al di sopra di 280mmHg (37.3 kPa)	Rilassarsi per un momento e misurare di nuovo
	Sul display viene visualizzato EE xx	Si è verificato un errore di calibratura	Eeguire di nuovo la misurazione. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il supporto tecnico per ulteriore assistenza. Per i contatti e le informazioni fare riferimento alla garanzia.

PROBLEMA	SINTOMO	CONTROLLARE	SOLUZIONE
Le impostazioni sono sbagliate	La data e l'ora sono sbagliate	L'orologio non è stato impostato o impostato di nuovo dopo aver installato le batterie nuove	Impostare di nuovo l'orologio (P6).
Le impostazioni sono sbagliate	L'unità di misura (mmHg o kPa) è scorretta	L'unità di misura non è stata impostata o impostata di nuovo dopo aver installato le batterie nuove	Impostare di nuovo l'unità di misura (P6).
Memoria utente assente	Non è possibile trovare il record	La memoria non stata attivata prima di prendere la misurazione	Prendere di nuovo la misurazione (P8).

## INFORMAZIONI SU OREGON SCIENTIFIC

Per avere maggiori informazioni sui nuovi prodotti Oregon Scientific visita il nostro sito internet [www.oregonscientific.it](http://www.oregonscientific.it), dove potrai trovare tutte le informazioni di cui hai bisogno.

Per ricerche di tipo internazionale puoi visitare invece il sito [www2.oregonscientific.com/about/international.asp](http://www2.oregonscientific.com/about/international.asp).

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE

Oregon Scientific dichiara che questo prodotto BPW120 è conforme alla direttiva EMC 2004/108/EC. Una copia firmata e datata della Dichiarazione di Conformità è disponibile, su richiesta, tramite il servizio clienti della Oregon Scientific.





## SPECIFICHE TECNICHE

### Applicazioni

Metodo di misurazione	oscillometrico/non invasivo
Utilizzo	Utenti adulti
Tipo di misurazione	al polso
Memoria	massimo 30 record
Numero di utenti	1

### Dimensioni

Altezza x larghezza x profondità	~ 72mm x 72mm x 24.5mm (2.8in x 2.8in x 1.0in)
Peso	130g senza batterie
Circonferenza del polsino	~ 13.5 – 19.5cm (5.3 – 7.7in)

### Gamma di misurazione

Pressione	30 - 280mmHg (4.0 – 37.3 kPa)
Polso	40 - 200 pulsazioni /min

### Precisione

Pressione	+/- 3mmHg (+/- .4 kPa)
Pulsazioni	+/- 5%

### Alimentazione

Alimentazione	2 batterie (2) LR03 / AAA / UM4 da 1.5V
Risparmio energetico	spegnimento automatico dopo un minuto di non attività

### Condizioni ambientali di funzionamento

Funzionamento	da +10°C a +40°C (da +50°F a +104°F)
Conservazione	da -20°C a +60°C (da -4°F a +140°F)
Range di umidità	10 - 83%

### Produttore

IDT Technology Limited  
9/F, Kaiser Estate Phase I  
141 Man Yue Street  
Hung Hom, Kowloon

### Rappresentante autorizzato

Oregon Scientific Italia Spa c/o  
Centro Dir. Le Colleoni Palazzo  
Taurus 2 - V.le Colleoni,  
320041 Agrate Brianza (MI) Italy  
Tel: +39-039-656-181  
Fax: +39-039-643-3111

## INFORMAZIONI SUL MARCHIO CE

Questo apparecchio è conforme ai regolamenti europei basati sul codice dei prodotti medici, e porta il marchio “**CE0120**”. Questo apparecchio è stato ispezionato secondo le norme EU 93/42/EEC e testato in conformità agli “EN1060-1 sfigmomanometri non invasivi – parte 1, requisiti generali” e agli “EN1060-3 sfigmomanometri non invasivi – parte 3: requisiti supplementari per sistemi di misurazione della pressione del sangue elettromeccanici”. Il marchio CE indica inoltre che il misuratore di pressione è conforme ai requisiti generali per i prodotti elettronici per quello che riguarda la resistenza alle interferenze elettromagnetiche. Si può ad ogni modo verificare un cattivo funzionamento in prossimità di campi elettromagnetici forti. Secondo l’ “ Ordinanza per gli operatori di prodotti medici”, è necessario effettuare un’ispezione tecnica se questo dispositivo deve essere usato per scopi industriali o commerciali.

## REGISTRO DELLA PRESSIONE DEL SANGUE

Per creare un archivio dei dati della pressione del sangue, completare la richiesta di informazioni personali in alto, poi inserire dettagli (data, ora misurazione) per ogni rilevazione effettuata. Per tracciare la cronologia, usare una S (sistolica), una D (diastolica) e una M (pressione arteriosa principale) per delimitare i punti delle misurazioni sulla tabella, poi collegare i punti per visualizzare la cronologia nell’arco di un certo periodo.

### ATTENZIONE

- Il contenuto del presente manuale è soggetto a modifiche senza preavviso
- A causa dei limiti di stampa, le illustrazioni nel manuale potrebbero differire dalle visualizzazioni originali
- Non è possibile riprodurre il contenuto del manuale senza l’autorizzazione del produttore.

**CE0120**



**Oregon Scientific™**  
**Bloeddruk-Polsmonitor (BPW120)**

**HANDLEIDING**

**INHOUDSOPGAVE**

<b>Inleiding</b> .....	<b>2</b>
<b>Belangrijkste eigenschappen</b> .....	<b>2</b>
Hoofdtoestel .....	2
Plastic opbergcontainer .....	2
Symbolen van LCD-scherm .....	2
<b>Instructies voor veiligheid en onderhoud</b> .....	<b>3</b>
Veiligheidsvoorzorgsmaatregelen .....	3
Onderhoud van de bloeddrukmonitor .....	4
<b>Bloeddruk</b> .....	<b>4</b>
Wat is bloeddruk? .....	4
Wat zijn systolische en diastolische druk? .....	4
Wat is gemiddelde slagaderlijke druk? .....	5
Waarom uw bloeddruk meten? .....	5
Wat is de standaard bloeddrukclassificatie? .....	5
Waarom wisselt uw bloeddruk de hele dag door? .....	6
<b>Hot de bloeddrukmonit orwerkt</b> .....	<b>6</b>

<b>Aan de slag</b> .....	<b>7</b>
Plaatsen en vervangen van batterijen.....	7
Instellen van datum, tijd en maateenheden.....	7
Het polsmanchet aandoen .....	8
<b>Bloeddruk meten</b> .....	<b>9</b>
Handige tips voor het doen van een meting .....	9
<b>Registraties uit het geheugen oproepen</b> .....	<b>10</b>
<b>Tips bij problemen</b> .....	<b>11</b>
<b>Over Oregon Scientific.....</b>	<b>12</b>
<b>EU Conformiteits Verklaring.....</b>	<b>12</b>
<b>Specificaties</b> .....	<b>13</b>
<b>Informatie over de CE-markering.....</b>	<b>14</b>
<b>Bloeddrukgrafiek.....</b>	<b>14</b>

## INLEIDING

Wij danken u voor uw selectie van de polsmonitor voor de bloeddruk (BPW120) van Oregon Scientific™ als het gezondheidsproduct van uw keuze. Dit product is speciaal ontworpen voor vele jaren trouwe dienst indien correct gebruikt en is in staat metingen te verrichten van de volgende waarden:

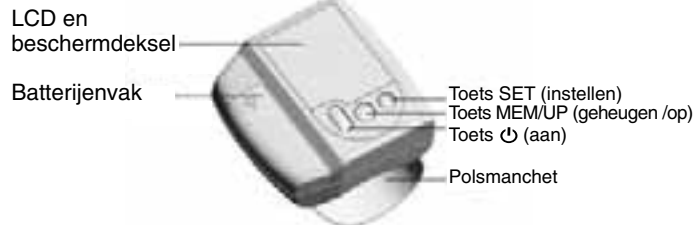
- Systolische druk
- Gemiddelde slagaderlijke druk
- Diastolische druk
- Polsslag
- Een historie van de gegevens van tot 30 metingen

De metingen die door de BPW120 worden genomen zijn equivalent aan metingen die door een opgeleid waarnemer worden gedaan met behulp van een manchet en stethoscoop en de auscultatiemethode, binnen de beperkingen die worden voorgeschreven door "EN1060-3 Onschadelijke sphygmomanometers - Deel 3: Aanvullende vereisten voor elektromechanische bloeddrukmeetsystemen." De precisie van de monitor in het meten van diastolische druk is getest volgens de vijfde Korotkoff- geluidsmethode.

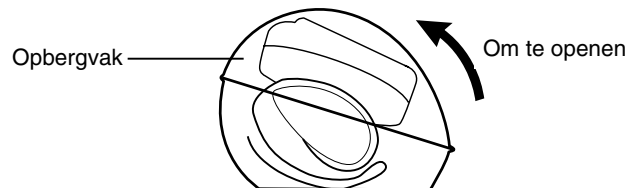
Deze handleiding bevat belangrijke informatie over veiligheid en onderhoud, en geeft stapsgewijze instructies voor gebruik van het product. Lees de handleiding zorgvuldig alvorens het product in gebruik te nemen.

## BELANGRIJKSTE EIGENSCHAPPEN

### HOOFDTOESTEL



### PLASTIC OPBERGCONTAINER



### SYMBOLEN VAN LCD-SCHERM

SYMBOOL	BESCHRIJVING	UITLEG
<b>SYS</b>	Systolische druk	De hoogst gemeten waarde
<b>DIA</b>	Diastolische druk	De laagst gemeten waarde
<b>12:18</b>	Tijd (uur: minuten)	De huidige tijd


<b>MAP</b>	Gemiddelde slagaderlijke druk	Het gemiddelde van de gemeten bloeddruk (voor meer informatie, zie blz. 3, "Wat is gemiddelde slagaderlijke druk?").
<b>Pul</b> <i>min</i>	Pols	Polsslag per minuut
<b>mmHg</b>	Millimeters van kwik	Maateenheid voor de bloeddruk
<b>kPa</b>	Kilopascal	Maateenheid voor de bloeddruk
	Geheugen	Als "MEM" verschijnt, is de vertoonde gemeten waarde afkomstig uit het geheugen, en niet noodzakelijkerwijs de laatste registratie.
	Zwakke batterij	Batterijen raken leeg en dienen ververs te worden.
	Blaast op	Het toestel vult zich met lucht om de nodige druk te verkrijgen.
	Loopt leeg	De lucht wordt uit het polsmanchet gelaten.

**OPMERKING:** De pijl op de linkerzijde van de LCD-display geeft het type van de metingen samen met de eenheid ervan aan (voorbeeld: MAP gemeten in mmHg, of SYS/DIA gemeten in kPa).

## INSTRUCTIES VOOR VEILIGHEID EN ONDERHOUD

### VEILIGHEIDSVORZORGSMAATREGELEN

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht bij het gereedmaken en gebruiken van de bloeddrukmonitor.

- Dit toestel is enkel geschikt voor gebruik door volwassenen.
- Dit toestel is enkel geschikt voor niet-invasief meten en aflezen van slagaderlijke bloeddruk. Het is niet geschikt voor andere uiteinden dan de pols of voor andere functies dan het verrichten van bloeddrukmetingen.
- Verwar zelf meten en controleren niet met zelfdiagnose. Met dit toestel kunt u uw bloeddruk meten. Begin of eindig geen medische behandeling enkel en alleen op basis van de meetresultaten van dit toestel. Raadpleeg een arts voor medisch advies.
- Als u medicijnen inneemt, raadpleeg dan uw arts om te bepalen wat het juiste moment is om uw bloeddruk te meten. Wijk nooit af van voorgeschreven medicijnen zonder eerst uw arts te hebben geraadpleegd.
- Dit toestel is ongeschikt voor continu controle bij medische noodgevallen of operaties.
- Als de manchetdruk boven 300mmHg komt, zal het toestel vanzelf ontluchten. Mocht het manchet niet ontluchten als de druk boven 300mmHg komt, maak het manchet dan los van de pols en druk op de  knop om het oppompen te stoppen.
- Alvorens dit product in gebruik te nemen eerst de handleiding zorgvuldig lezen om meetfouten te vermijden.

## ONDERHOUD VAN DE BLOEDDRUKMONITOR

Om optimaal plezier te hebben van het gebruik van dit product, dient het goed te worden verzorgd:

- Indien buiten gebruik het hoofdtoestel in de meegeleverde plastic container bewaren.
- Hoofdtoestel onder water dompelen. Als het toestel in contact komt met water, droog het dan onmiddellijk af met een pluisvrij doekje.
- Gebruik een zacht, enigszins vochtig doekje om het omhulsel van het hoofdtoestel en het manchet af te wrijven. Gebruik geen schurende of bijtend schoonmaakmiddelen, omdat deze het toestel kunnen beschadigen.
- Verwijder de batterijen als u van plan bent het toestel lange tijd op te bergen.
- Bij vervangen van batterijen enkel nieuwe batterijen gebruiken van het type gespecificeerd in deze handleiding. Gebruik geen nieuwe en oude batterijen door elkaar.
- Plaats geen voorwerpen zoals stickers op het polsmanchet of hoofdtoestel, omdat deze nadelige kunnen zijn voor metingen.
- Stel het hoofdtoestel niet bloot aan buitensporige kracht, schokken, stof, temperatuurswijzigingen of vochtigheid. Dergelijke behandeling kan resulteren in fout werken, een kortere levensduur van de elektronica, beschadigde batterijen of vervormde onderdelen.

- Pruts niet aan de inwendige onderdelen. Hierdoor komt de garantie op het product te vervallen. Het hoofdtoestel bevat geen onderdelen die door gebruiker gerepareerd kunnen worden.
- Als dit product niet meer gebruikt wordt, breng het dan naar uw winkelier of naar een speciaal verzamelpunt voor milieuvriendelijk opruimen.

## BLOEDDRUK

### Wat is bloeddruk?

Bloeddruk is de kracht waarmee het bloed tegen de wanden van de slagaders drukt tijdens het samentrekken en ontspannen van het hart (d.w.z. de pompactie van het hart).

### Wat zijn systolische en diastolische druk?

Wanneer de hartkamers samentrekken en bloed uit het hart pompt, bereikt bloeddruk zijn hoogste waarde. Deze maximale druk in de cyclus wordt de systolische druk genoemd. Wanneer het hart tijdens hartslagen ontspant bereikt de bloeddruk een laagtepunt, ofwel de diastolische druk.

## Wat is gemiddelde slagaderlijke druk (MAP)?

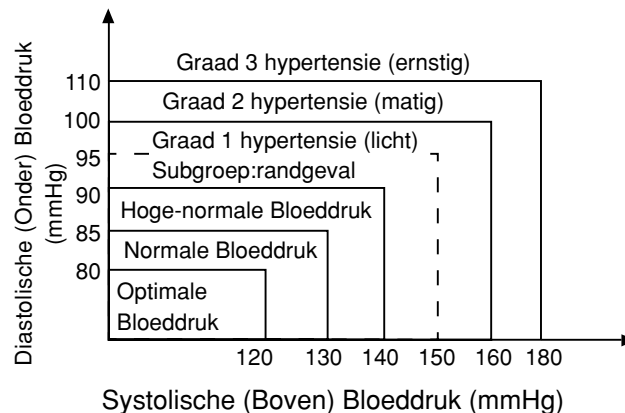
De gemiddelde slagaderlijke druk (MAP = mean arterial pressure) is de gemiddeld druk waarmee bloed door de aderen stroomt. MAP is niet het gemiddelde van de systolische en diastolische bloeddruk, maar de waarde die correspondeert eerder met een evenwichtstoestand tussen de samendrukkende en uitzettende krachten die op de slagaderlijke wand worden uitgeoefend als er geen uitzetting naar binnen of buiten is. MAP is een uitstekende manier om de spanning op de wanden van de bloedvaten te controleren, en kan gebruikt worden ter beoordeling van mogelijk buitengewone belasting van uw cardiovasculaire systeem. Als u het MAP-verloop aan uw arts laat zien kan deze aan de hand van deze aanvullende informatie wellicht een betere indruk van uw situatie krijgen.

## Waarom uw bloeddruk meten?

Bloeddrukmetingen kunnen in sterke mate de toestand van uw gezondheid weergeven. Hoge bloeddruk kan in verband staan met ernstige ziekten, zoals een beroerte, hartziekte, en een nieraandoening. Aangezien er meestal geen symptomen zijn, beseffen vele mensen met verhoogde bloeddruk niet dat ze risico lopen totdat hun gezondheid ernstig wordt bedreigd.

## Wat is de standaard bloeddrukclassificatie?

Figuur 3 is de bloeddrukclassificatie van de Wereld Gezondheidsorganisatie (WHO) en de International Society of Hypertention (ISH) uit 1999.



**Figuur 3**

**Referentiemateriaal:** 1999 World Health Organization-International Society of Hypertension Guidelines for the management of hypertension, *Journal of Hypertension*, 1999, 17(2): 151-183. (Richtlijnen voor het onder controle houden van de bloeddruk)

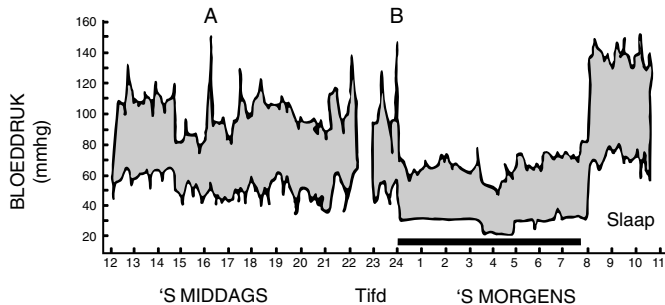
## NB

- De bloeddruk wordt hoog geacht wanneer de onderdruk of de bovendruk de normale waarden overschrijdt. Wanneer de onder- en bovendruk van een patiënt in verschillende categorieën vallen, is de hoogste van toepassing.
- Alleen een arts kan u uw normale bloeddrukwaarden vertellen en u op de risico's wijzen. Neem contact op met uw arts om deze waarden te verkrijgen. Als de waarden gemeten met deze producten buiten de normale waarden vallen, neem dan contact op met uw arts.



## Waarom wisselt uw bloeddruk de hele dag door?

Iemands bloeddruk wisselt onder invloed van dagelijkse verschillen, alsmede omstandigheden die samenhangen met de jaargetijden en de temperatuur. Deze wisselingen zijn des te duidelijker bij patiënten met verhoogde bloeddruk. Normaliter stijgt de bloeddruk tijdens het werken en daalt deze tijdens het slapen. Figuur 4 hieronder illustreert de wisselingen tijdens één dag met metingen om de 5 minuten. De dikke lijn representeert de slaaptijd. De stijgingen in bloeddruk bij 4 PM (A in het diagram) en 12AM (B in het diagram) corresponderen met een pijnscheut en geslachtsgemeenschap (Beven, Honour & Stott, Clin. Sci. 36:329, 1969).



**Figuur 4**

## HOT DE BLOEDDRUKMONIT ORWERKT

Dit product bepaalt uw bloeddruk volgens de oscillometrische meetmethode. Voor elke meting bepaalt het hoofdtoestel een “nulwaarde” voor de druk die gelijk is aan de luchtdruk. Vervolgens wordt het polsmanchet opgepompt tot 180mmHg of hoger totdat het voelt dat uw slagader geblokkeerd is. Hierna begint het te langzaam te ontlichten en verricht het hoofdtoestel metingen van de door het kloppen veroorzaakte drukoscillaties. Aan de hand hiervan worden de systolische, gemiddelde en diastolische druk bepaald, alsmede de polsslag. Tijdens deze periode kan een geringe beweging tot een onjuiste meting leiden. Nadat alle metingen zijn uitgevoerd en op het scherm worden weergegeven is het meten klaar en begint het polsmanchet automatisch te ontlichten.

## AAN DE SLAG

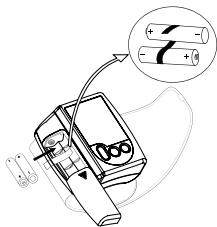
### PLAATSEN EN VERVANGEN VAN BATTERIJEN

#### Om batterijen te plaatsen:

1. Schuif het deksel van het batterijvak weg (Figuur 5a).
2. Plaats de batterijen met de juiste polariteit in het vak, zie figuur 5b. Gebruik altijd het juiste type batterijen (2 alkaline LR03 AAA-formaat).
3. Sluit het deksel weer (figuur 5c).



Figuur 5a




Figuur 5b




Figuur 5c

### OPMERKING

- Vervang de batterijen zodra het batterijsymbool (  ) verschijnt, het scherm vervaagd, of het scherm niet verlicht terwijl het toestel aan is. Vervang alle batterijen tegelijkertijd – het is gevaarlijk oude en nieuwe batterijen door elkaar te gebruiken.
- Neem contact op met uw plaatselijk gemeentewerken voor inlichtingen over het milieuvriendelijk wegwerpen van lege batterijen. Lege batterijen kunnen schadelijk zijn voor het milieu en mogen niet met huisvuil worden weggegooid, maar behandeld te worden als klein chemisch afval (kca).

### INSTELLEN VAN DATUM, TIJD EN MAATEENHEDEN

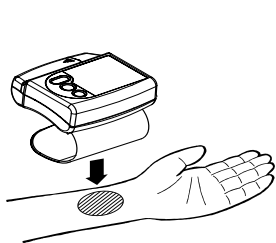
Het is belangrijk voor gebruik van de bloeddrukmonitor eerst de klok in te stellen, zodat elke gemeten waarde die in het geheugen wordt opgeslagen vergezeld is van een tijdstip.

1. Druk **SET** 2 seconden in om in de regelstand te komen. De regelvolgorde is als volgt: 12/24-uur tijdformaat, uur, minuut, jaar, maand/dag of dag/maand tijdformaat, maand, datum en maateenheid (mmHg of kPa).
2. Druk om een waarde te verhogen of de regelstand te wijzigen.
3. Druk op **SET** om de wijziging te bevestigen en verder te gaan naar de volgende regelstand.
4. Als u klaar bent op  drukken om het instelmenu te verlaten.

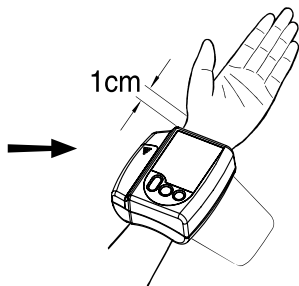
## HET POLSMANCHET AANDOEN

Het is belangrijk het polsmanchet correct te bevestigen om ervoor te zorgen dat er accurate registraties ontvangen worden.

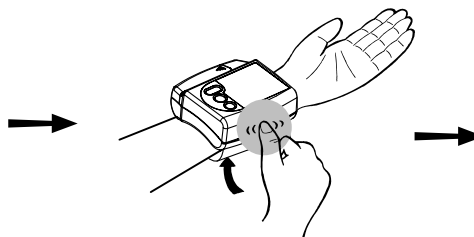
1. Verwijder eerst alle accessoires (horloge, polsketting, enz.) van uw linkerpols. Als uw arts heeft geconcludeerd dat uw linkerarm verminderde bloedcirculatie heeft, gebruik dan uw rechterpols.
2. Rol of duw uw mouw op zodat de blote huid zichtbaar wordt.
3. Breng het manchet aan op de linkerpols met de handpalm naar boven (figuur 6a).
4. Bevestig de rand van het manchet ongeveer 1 centimeter van de onderkant van uw handpalm (figuur 6b).
5. Bevestig het klitband rond uw pols met voldoende ruimte tussen het manchet en de huid. Als het manchet te los zit zal de meting niet accuraat zijn (figuur 6c – 6d).



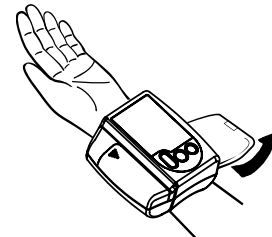
**Figuur 6a**



**Figuur 6b**



**Figuur 6c**






**Figuur 6d**

## BLOEDDRUK METEN

De bloeddruk kan gemeten worden terwijl u zit of ligt.

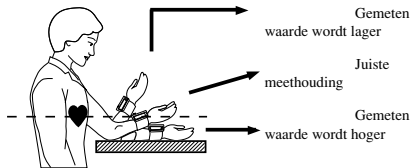

### HANDIGE TIPS VOOR HET DOEN VAN EEN METING:

- Zorg ervoor de tijd in te stellen alvorens een eerste meting te verrichten of na het vervangen van de batterijen, zodat de datum en tijd in het gebruikersprofiel worden opgeslagen. Voor aanwijzingen, zie pagina 6.
- Het is van belang te ontspannen tijdens het verrichten van een bloeddrukmeting. Streef ernaar 15 minuten te ontspannen alvorens te beginnen.
- Tijdens het verrichten van een meting niet achteruit leunen of de onderarm naar binnen buigen.
- Tijdens het meten niet te praten of met de vingers bewegen. Snelle bewegingen of andere activiteiten kunnen een registratie onzuiver maken.
- Wacht tenminste een uur na het eten van een maaltijd alvorens uw bloeddruk te meten.
- Voor het meten van uw bloeddruk niet roken en geen alcohol drinken.
- Geen bloeddruk meten als u uiterst gespannen bent.
- Wacht tenminste 3 minuten tussen twee metingen. Hierdoor krijgt uw bloedsomloop de tijd zich te herstellen.
- Voor een zinvolle vergelijking zoveel mogelijk onder gelijke omstandigheden meten. Meet bijvoorbeeld dagelijks op ongeveer hetzelfde tijdstip, op dezelfde pols, of zoals geadviseerd door een arts.
- Druk op de  knop om het meetproces op elk gegeven moment te stoppen.
- Het hoofdtoestel schakelt 1 minuut na het verrichten van een meting automatisch uit. Druk zodra u klaar bent op de  knop om batterijen te sparen.


- Om de batterij te sparen drukt u zodra u klaar bent op de toets  om het toestel uit te schakelen.

### Om een meting te verrichten:

1. Kies de gewenste houding om te meten – zittend of liggend.
2. Leg het lichaam zodanig dat uw pols evenwijdig ligt met uw hart, zie diagram en illustratie hieronder.

INDIEN...	DAN...
Zitten met arm ondersteund	<p>Plaats uw elleboog op tafel en gebruik de plastic opberghouder of een ander voorwerp om uw voorarm te ondersteunen. Leg uw pols evenwijdig aan uw hart en de handpalm naar boven.</p> 
Zitten zonder arm ondersteund	<p>Plaats uw arm over uw borst met de pols evenwijdig aan uw hart. Houd de elleboog met de andere hand vast.</p> 



3. Ontspan uw hand.
4. Druk op de  knop.

**Resultaat:** Na een paar seconden piept de bloeddrukmonitor en begint het polsmanchet op te blazen. Vervolgens ontluicht het langzaam totdat er opnieuw een piepgeluid klinkt, om aan te geven dat de meting voltooid is. De gemeten waarden van de systolische en diastolische druk knipperen op het scherm, alsmede om de twee seconden afwisselend de waarde voor MAP (gemiddelde slagaderlijke druk, zie pagina 3) en aantal polsslagen per minuut. Als u de registratie in het geheugen wilt bewaren bij stap 4, wordt de meting automatisch opgeslagen als de eerste (1) invoer in het geselecteerde gebruikersprofiel; de meting wordt automatisch in het geheugen opgeslagen als het eerste (1) gegeven in het geheugen; het laatste gegeven (30) wordt gewist en alle gegevens daartussen schuiven één cijfer op (d.w.z. 18 wordt 19 enz.).

## REGISTRATIES UIT HET GEHEUGEN OPROEPEN

Het geheugen kan tot 30 metinggegevens opslaan. De gegevens worden na elke meting automatisch in het geheugen opgeslagen. Om een overzicht van uw metingen te zien drukt u op **MEM / UP**.

### OPMERKING

- De meest recente registratie (1) wordt het eerst weergegeven. Elke nieuwe gemeten waarde wordt beschouwd als de eerste (1) meting. Alle andere gegevens schuiven één cijfer op (d.w.z. 2 wordt 3 enz.) en het laatste gegeven (30) wordt van de lijst gewist.
- Druk **MEM / UP** opnieuw om aanvullende registraties af te lezen.
- Elke waarde wordt weergegeven met het tijdstip van registratie.
- Waarden in het geheugen blijven bewaard zelfs als de batterijen vervangen worden.

## TIPS BIJ PROBLEMEN

Dit deel bevat een lijst foutmeldingen en veelvuldig gestelde vragen over problemen die kunnen optreden met de bloeddrukmonitor. Als het product niet naar behoren functioneert loop dan deze lijst langs, alvorens het toestel in reparatie te geven.

PROBLEEM	SYMPTOOM	CONTROLEER DIT	OPLOSSING
Geen stroom	Scherm is vaag of helemaal niet verlicht.	Batterijen zijn leeg	Vervang door nieuwe batterijen(P6).
		Batterijen zijn onjuist geplaatst	Plaats de batterijen correct (P6).
Lege batterijen	⊘ versijnt op scherm.	Batterijen raken leeg	Vervang door nieuwe batterijen(P6).
Foutmelding	Err versijnt op scherm.	Er is een meetfout opgetreden	Ontspan enkele momenten en meet dan opnieuw.
	Err 1 versijnen op scherm.	Het polsmanchet is niet goed gesloten.	Herbevestig het manchet en meet dan opnieuw(P7).

PROBLEEM	SYMPTOOM	CONTROLEER DIT	OPLOSSING
Foutmelding	Err 4 versijnt op scherm.	Monitor bespeurde beweging tijdens het meten.	Bewegingen kunnen meten beïnvloeden. Ontspan u even en meet dan opnieuw.
	Err 5 versijnt op het scherm.	Druk is hoger dan 280mmHg (37.3 kPa)	Ontspan u even en meet dan opnieuw.
	EE xx is op de display aangegeven	Er is een probleem met de ijking.	Doe de meting opnieuw. Indien het probleem aanhoudt moet u uw verdeler of onze hersteldienst contacteren. Verwijs naar het garantiebewijs voor contactinformatie en instructies om het toestel terug te sturen.

PROBLEEM	SYMPTOOM	CONTROLEER DIT	OPLOSSING
Instellingen fout	Datum en tijd onjuist.	De klok is niet gelijkgezet na het vervangen van batterijen.	Zet klok gelijk (P6).
	Maateenheid (mmHg of kPa) is onjuist.	Maateenheid is niet (opnieuw) ingesteld na het vervangen van batterijen.	Stel maateenheid euv in (P6).
Geen gebruiker-profiel aanwezig	Kan geen gemeten waarde vinden.	Het geheugen was voor het verrichten van een meting niet geactiveerd.	Meet opnieuw (P8).

## OVER OREGON SCIENTIFIC

Bezoek onze website ([www.oregonscientific.com](http://www.oregonscientific.com)) om meer te weten over uw nieuwe product en andere Oregon Scientific producten zoals digitale fototoestellen, gezondheids- en fitnessuitrusting en weerstations. Op deze website vindt u tevens de informatie over onze klantendienst, voor het geval u ons wenst te contacteren.

## EU CONFORMITEITS VERKLARING

Hierbij verklaart Oregon Scientific dat deze Bloeddruk-Polsmonitor (Model: BPW120) in overeenstemming is met EMC richtlijn 2004/108/EC. Een kopie van de getekende en gedateerde Conformiteits verklaring is op verzoek beschikbaar via onze Oregon Scientific klanten service.



## SPECIFICATIES

### Toepassing:

Meetmethode	Oscillometrisch / niet-invasief
Doelgroep	Uitsluitend voor volwassenen
Meetlocatie	Polsgedeelte van onderarm
Geheugen	Maximum 30 gegevens

### Afmetingen:

Hoogte x Breedte x Diepte	~ 72mm x 72mm x 24.5mm (2.8in x 2.8in x 1.0in)
Gewicht	130g (4.6 oz) zonder batterij
Diameter manchet	~ 13.5 – 19.5cm (5.3 – 7.7in)

### Meetbereik:

Druk	30 - 280mmHg (4.0 – 37.3 kPa)
Pols	40 - 200 pols/min

### Accuraatheid:

Druk	+/- 3mmHg (+/- .4 kPa)
Pols	+/- 5%

### Power:

Voeding	3v DC, twee (2) LR03 / AAA / UM4-formaat 1.5v batterijen
Power save	Schakelt automatisch uit na 1 minuut inactief

### Gebruiksomgeving:

Bediening	10°C...40°C (50°F...104°F)
Opslag / Transport	-20°C...60°C (-4°F...140°F)
Vochtigheidbereik	10%...83% relatieve vochtigheid

### Fabrikant

IDT Technology Limited 9/F,  
Kaiser Estate Phase I  
141 Man Yue Street  
Hunghom, Kowloon

### Erkend Verdeler

Oregon Scientific Italia Spa c/o  
Centro Dir.Le Colleoni  
PalazzoTaurus 2 - V.le  
Colleoni, 320041 Agrate  
Brianza (MI) Italy  
Tel: +39-039-656-181  
Fax: +39-039-643-3111



## INFORMATIE OVER DE CE-MARKERING

Dit toestel voldoet aan de Europese regulaties afgeleid van de Code voor Medische Producten, en is voorzien van het CE-merk “**CE0120**”. De kwaliteit van dit toestel is geïnspecteerd volgens de EU-richtlijnen 93/42/EEC en getest overeenkomstig de “EN1060 niet-invasieve sfygmo-manometers – deel 1, algemene vereisten” en “EN1060-3 Niet-invasieve sfygmo-manometer – Deel 3: Aanvullende vereisten voor elektromechanische meetsystemen van bloeddruk”. Het CE-merk geeft voorts aan dat deze bloeddrukmonitor voldoet aan de algemene vereisten voor elektronische producten wat betreft weerstandsvermogen tegen elektromagnetische interferentie. Slecht functioneren kan echter voorkomen in de nabijheid van zeer sterke elektromagnetische velden. Overeenkomstig de “Verordening voor gebruikers van medische producten”, dient een technische inspectie te worden uitgevoerd om dit toestel te gebruiken voor industriële of commerciële doeleinden.

## BLOEDDRUKGRAFIEK

Vul de persoonlijke informatie in het bovenste deel in om een grafiek te maken van uw bloeddrukverloop. Vul dan de gegevens in (datum, tijd en metingen) elke keer na het verrichten van een meting. Teken voor de desbetreffende waarde van S (systolische), D (diastolisch) en M (gemiddelde slagaderlijke druk) een punt af op de grafiek, en verbindt dan de punten met elkaar om een indruk te krijgen van het verloop doorheen de tijd.

### WAARSCHUWING

- De inhoud van deze gebruiksaanwijzing kan zonder kennisgeving worden gewijzigd.
- Wegens beperkingen van de druktechnieken is het mogelijk dat de afgebeelde displays in deze gebruiksaanwijzing verschillen van de werkelijke displays.
- De inhoud van deze gebruiksaanwijzing mag niet worden vermenigvuldigd zonder toestemming van de fabrikant.



# Monitor De Pressão Arterial De Pulso Oregon Scientific™ (BPW120)

## MANUAL DO USUÁRIO

### ÍNDICE

<b>Introdução</b> .....	2
<b>Características principais</b> .....	2
Unidade principal .....	2
Estojo para armazenamento.....	2
Símbolos da tela de cristal líquido .....	2
<b>Instruções de segurança e cuidados</b> .....	3
Precauções de segurança .....	3
Cuidados com o seu monitor de pressão arterial .....	4
<b>Sobre a pressão arterial</b> .....	4
O que é a pressão arterial? .....	4
O que é a pressão sistólica e a pressão diastólica? .....	4
O que é a pressão arterial média? .....	5
Para quê medir a pressão arterial? .....	5
Qual é a classificação padrão de pressão sanguínea? .....	5
Por que minha pressão sanguínea varia ao longo do dia? .....	6

<b>Como funciona o monitor de pressão sanguínea.....</b>	6
<b>Iniciar</b> .....	7
Instalar e substituir as pilhas .....	7
Ajuste da data, hora e unidade de medida .....	7
Posicionamento da braçadeira de pulso .....	8
<b>Efetuar uma medição de pressão arterial</b> .....	9
Sugestões úteis para efetuar uma medição .....	9
<b>Resgatar medições armazenadas em memória</b> .....	10
<b>Guia de resolução de problemas</b> .....	11
<b>Sobre a Oregon Scientific</b> .....	12
<b>CE – Declaração de Conformidade.....</b>	13
<b>Especificações</b> .....	13
<b>Informações sobre a marca CE</b> .....	14
<b>Diário de registro da pressão arterial</b> .....	14

## INTRODUÇÃO

Agradecemos por sua escolha pelo Monitor de Pressão Arterial de Pulso Oregon Scientific™ (BPW120) como sua escolha pessoal de produto para saúde. Este produto foi concebido para lhe proporcionar muitos anos de serviço fiável desde que seja utilizado corretamente, e poderá ajudá-lo a medir e a acompanhar as seguintes variáveis:

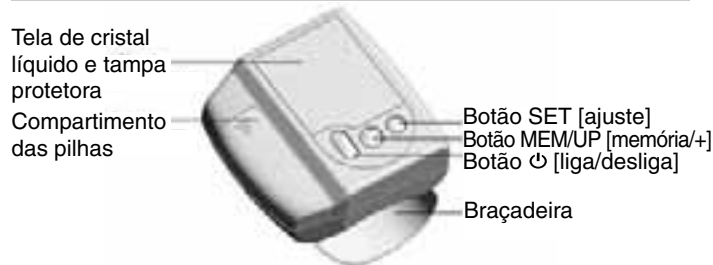
- Pressão sistólica
- Pressão arterial média
- Pressão diastólica
- Pulsação
- Histórico de até 30 medições

As leituras feitas pelo aparelho BPW120 são equivalentes às obtidas por um observador treinado utilizando o método de auscultação de manguito/estetoscópio, dentro dos limites prescritos pela norma “EN1060-3 – Esfigmomanômetros não invasivos – Parte 3: Requisitos suplementares para sistemas eletro-mecânicos de medição de pressão sanguínea”. A precisão do monitor ao medir a pressão diastólica foi testada utilizando o quinto método de som de Korotkoff

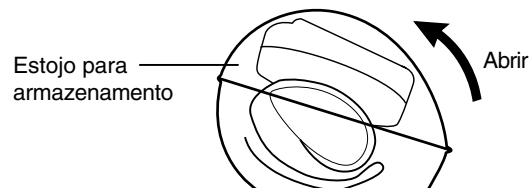
Este manual contém informações importantes sobre segurança e cuidados e fornece instruções passo a passo para a utilização do produto. Leia cuidadosamente o manual antes de utilizar o produto.

## CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS

### UNIDADE PRINCIPAL






### ESTOJO PARA ARMAZENAMENTO



### SÍMBOLOS DA TELA DE CRISTAL LÍQUIDO

Símbolo	Descrição	Explicação
<b>SYS</b>	Pressão sistólica	A pressão mais elevada medida.
<b>DIA</b>	Pressão diastólica	A pressão mais baixa medida.
<b>12:18</b>	Hora (hora : minutos)	A hora atual.

<b>MAP</b>	Pressão arterial média	A média das medidas da pressão sanguínea (para mais informações, veja a pág. 4, “O que é a pressão arterial média?”).
<b>Pul</b> <i>min</i>	Pulso	Pulsação por minuto.
<b>mmHg</b>	Milímetro(s) de mercúrio	Unidade de medida da pressão sanguínea
<b>kPa</b>	Quilopascal	Unidade de medida da pressão sanguínea
	Memória	Se aparecer “MEM”, o valor de medição apresentado é da memória, e não necessariamente da última medição.
	Pilha fraca	As pilhas estão fracas e precisam de ser substituídas.
	Inflando	A unidade está inflando-se com ar, para atingir o nível necessário de pressão.
	Desinflando	O ar está sendo expelido.


**OBSERVAÇÃO:** A seta na lateral esquerda da tela de cristal líquido indica o tipo de medição feita e sua unidade. Por exemplo: MAP (pressão arterial média) medida em mmHg, ou SYS/DIA (pressão sistólica/diastólica) medida em kPa.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E CUIDADOS

### PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

Observe as seguintes precauções de segurança ao preparar e utilizar o seu monitor de pressão arterial.

- Este aparelho destina-se a utilização exclusiva por adultos.
- Este aparelho destina-se à medição e monitoração não invasiva da pressão sanguínea arterial. Não se destina a ser utilizado em extremidades senão os pulsos ou para outras funções diferentes da obtenção da medição da pressão arterial.
- Não confunda auto monitoração com auto diagnóstico. Esta unidade permite-lhe monitorar a sua pressão sanguínea. Não inicie nem termine qualquer tratamento médico baseado apenas nas medições deste dispositivo. Consulte um médico para obter orientação para o tratamento.
- Se estiver tomando medicamentos, consulte o seu médico para determinar a altura mais apropriada para mediar a sua pressão arterial. Nunca altere uma medicação prescrita sem consultar o seu médico.
- Esta unidade não é aconselhada para monitoração contínua durante emergências médicas ou operações.

- Se a pressão da braçadeira exceder 300 mmHg, a unidade esvaziará automaticamente. Caso a braçadeira não esvazie quando a pressão exceder 300 mmHg, retire a braçadeira de pulso e pressione botão  para interromper o enchimento.
- Para evitar erros de medição, leia cuidadosamente este manual antes de utilizar o produto.

## CUIDADOS COM O SEU MONITOR DE PRESSÃO ARTERIAL

Para assegurar que retira o máximo de benefícios da utilização deste produto, observe as seguintes orientações em relação aos cuidados a ter.

- Quando não estiver em uso, guarde a unidade principal no estojo para armazenamento que o acompanha.
- Não mergulhe a unidade principal em água. Se esta entrar em contato com a água, seque-a imediatamente com um pano sem fiapos.
- Use um pano macio ligeiramente umedecido para limpar o exterior da unidade principal e da braçadeira. Não use agentes de limpeza abrasivos ou corrosivos, pois estes poderão provocar danos.
- Remova as baterias sempre que for armazenar o produto durante um longo período de tempo.
- Ao substituir as pilhas, use pilhas novas tal como especificado neste manual do usuário. Não misture pilhas novas com velhas.
- Não coloque artigos tais como autocolantes na braçadeira de pulso nem na unidade principal, pois estes poderão comprometer a medição.

- Não sujeite a unidade principal a força excessiva, choques, poeira, mudanças de temperatura ou umidade. Tal tratamento poderá resultar em mau funcionamento, redução do tempo de vida dos componentes eletrônicos, danos nas pilhas ou partes deformadas.
- Não mexa nos componentes internos. Se o fizer perderá a garantia do produto e poderá provocar danos. A unidade principal não contém partes que necessitem qualquer serviço efetuado pelo usuário.
- Se não precisar mais deste produto, proteja o ambiente entregando-o ao seu revendedor ou a um ponto de coleta apropriado.

## SOBRE A PRESSÃO ARTERIAL

### O que é a pressão arterial?

A pressão arterial é a força gerada pelo sangue contra as paredes das artérias durante a contração e relaxamento cardíaca (i.e., a ação de bombeamento do coração).

### O que é a pressão sistólica e a pressão diastólica?

Quando os ventrículos contraem e bombeiam o sangue para fora do coração, a pressão do sangue alcança o seu valor máximo. Esta pressão máxima no ciclo é conhecida como pressão sistólica. Quando o coração relaxa entre batidas, a mais baixa pressão do sangue é a pressão diastólica.

## O que é a pressão arterial média (MAP)?

A pressão arterial média (MAP) é a pressão média que força o sangue através das artérias. Não é a média entre a pressão arterial sistólica e diastólica; mais exatamente, MAP corresponde a um estado de equilíbrio entre as forças de compressão e expansão que atuam sobre a parede arterial quando não existe distensão para fora ou para dentro.

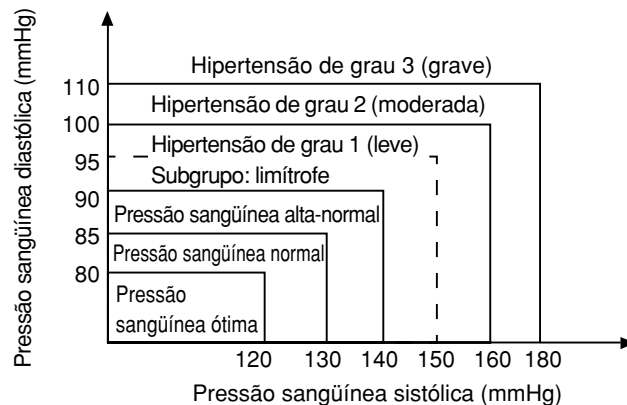
MAP é uma excelente forma de avaliar o esforço sobre as paredes dos seus vasos sanguíneos, e pode ser usada para avaliar uma carga excessiva sobre o seu sistema cardiovascular. Mostre histórico do MAP ao seu médico(a) para fornecer informação adicional que o(a) poderá ajudar a compreender a sua situação.

## Para quê medir a pressão arterial?

A pressão arterial pode refletir em larga medida a condição de saúde de cada um. A pressão arterial alta está potencialmente relacionada a doenças sérias tais como um ataque cardíaco, doenças de coração e falhas dos rins. Dado que a maior parte das vezes não há qualquer sintoma, muitas pessoas hipertensas não percebem que correm risco até que a sua saúde esteja seriamente ameaçada.

## Qual é a classificação padrão de pressão sanguínea?

A Figura 3 ilustra a classificação de pressão sanguínea feita pela World Health Organization (WHO) e pela International Society of Hypertension (ISH) em 1999.



**Figura 3**

**Material de referência:** 1999 World Health Organization-International Society of Hypertension Guidelines for the management of hypertension, *Journal of Hypertension*, 1999, 17(2): 151-183.

## NOTA

- A pressão sanguínea é considerada alta quando o valor de pressão sanguínea diastólica ou sistólica excede a faixa normal. Quando as pressões sanguíneas sistólica e diastólica de um paciente recaem em uma categoria diferente, a categoria mais alta deve ser aplicada.
- Só um médico pode dizer qual é a faixa normal de pressão sanguínea e o ponto de risco. Consulte seu médico para obter esses valores. Se as medições obtidas com estes produtos ficarem fora da faixa, consulte seu médico.

## Por que minha pressão sanguínea varia ao longo do dia?

A pressão arterial individual varia largamente tanto numa base diária como sazonal e de temperatura. Estas variações poderão ser mais acentuadas em pacientes hipertensos. Normalmente a pressão arterial sobe durante o trabalho e está no seu ponto mais baixo durante o sono. A Figura 4 abaixo ilustra as variações durante um único dia com medições efetuadas de cinco em cinco minutos. A linha grossa representa as horas de sono. Os aumentos de pressão arterial às 4 da tarde (A no gráfico) e 12 horas (B no gráfico) correspondem a um ataque de dor e um ato sexual (Beven, Honour & Stott, Clin. Sci. 36:329, 1969).

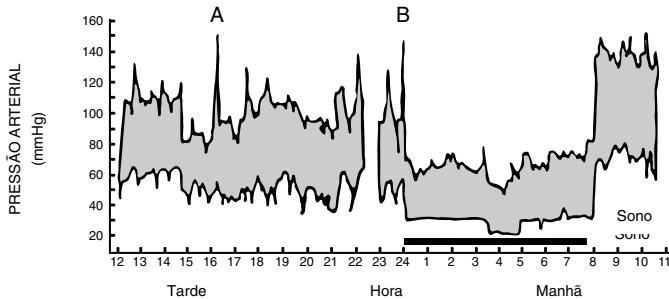


Figure 4

## COMO FUNCIONA O MONITOR DE PRESSÃO SANGUÍNEA

Este produto usa o método de medição oscilométrica para detectar a pressão arterial. Antes de qualquer medição, a unidade principal determina uma "pressão zero" equivalente à pressão do ar. Depois começa a inflar a braçadeira de pulso a 180 mmHg ou mais até sentir que bloqueou o sangue na artéria. Depois disto, é iniciado o processo de deflação, durante o qual a unidade principal detecta oscilações de pressão geradas pelos batimentos das pulsações, que é usado para determinar a pressão sistólica, média e diastólica, e também a pulsação. Qualquer movimento durante este período resultará numa medição incorreta. Depois de todas as leituras serem determinadas e apresentadas na tela, a medição é terminada e a braçadeira do pulso esvazia automaticamente.



## INICIAR

### INSTALARE SUBSTITUIR AS PILHAS

#### Para instalar as pilhas:

1. Abra o compartimento das pilhas (Figura 5a).
2. Instale as pilhas respeitando as polaridades, conforme indicado na Figura 5b. Use sempre o tipo de pilhas correcto (2 alcalinas tamanho AAA ).
3. Reponha a tampa (Figura 5c).



Figura 5a

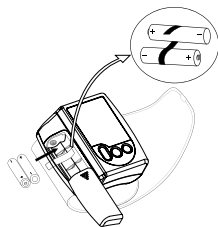



Figura 5b




Figura 5c

### NOTA

- Substitua as pilhas sempre que aparecer o símbolo de pilhas fracas (  ), ou que o a tela estiver esbranquiçada, ou quando a tela não ligar. Substitua todas as pilhas ao mesmo tempo – é perigoso misturar pilhas velhas com novas.
- Contate as autoridades locais encarregadas do tratamento de resíduos sólidos solicitando instruções sobre como descartar as pilhas usadas. As pilhas usadas podem ser prejudiciais para o ambiente, e não deverão ser jogadas juntamente com o lixo doméstico.

### AJUSTE DA DATA, HORA E UNIDADE DE MEDIDA

É importante acertar o relógio antes de usar o seu monitor de pressão arterial, para poder ser atribuídos data e hora a cada registro guardado na memória.

1. Pressione e segure **SET** durante 2 segundos para entrar em modo de ajuste.  
A ordem de ajuste é a seguinte: formato de hora 12/24, hora, minutos, ano, formato mês/dia ou dia/mês, mês, data, e unidade de medida (mmHg ou kPa).
2. Pressione para aumentar um valor ou para alterar a regulação.
3. Pressione **SET** para aceitar o ajuste e passar para o ajuste seguinte.
4. Quando terminar, pressione  para sair do modo de ajuste.

## POSICIONAMENTO DA BRAÇADEIRA DE PULSO

É importante posicionar corretamente a braçadeira de pulso para assegurar que obtém uma leitura precisa.

1. Remova todos os acessórios (relógio, pulseiras, etc.) do pulso esquerdo. Se o seu médico lhe diagnosticou má circulação no braço esquerdo, use o braço direito.
2. Se estiver com manga comprida levante a manga até expor a área do pulso.
3. Aplique a braçadeira ao seu pulso esquerdo com a palma da mão virada para cima (Figura 6a).
4. Posicione a extremidade da braçadeira a cerca de 1 cm da parte inferior da palma da mão (Figura 6b).
5. Aperte a braçadeira no do seu pulso, não deixando qualquer espaço entre a braçadeira e a pele. Se a braçadeira estiver muito larga, as medições serão pouco precisas (Figuras 6c – 6d).

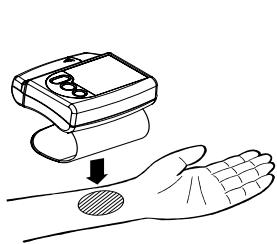


Figura 6a

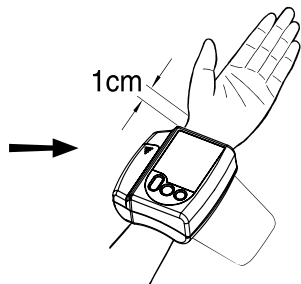


Figura 6b

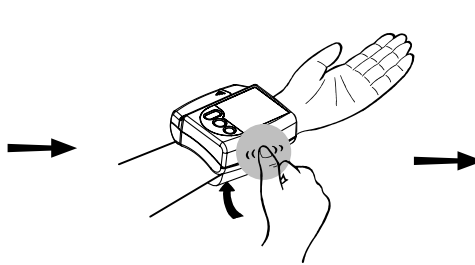


Figura 6c

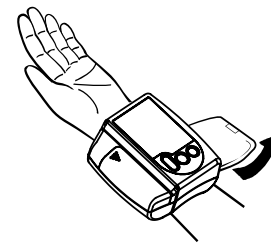



Figura 6d


## EFETUAR UMA MEDIÇÃO DE PRESSÃO ARTERIAL

Poderá escolher medir a sua pressão arterial sentado ou deitado.

### SUGESTÕES ÚTEIS PARA EFETUAR UMA MEDIÇÃO:

- Assegure-se de que ajustou o relógio antes de efetuar a sua primeira medição, ou sempre que substituir as pilhas, de forma a que a data e hora sejam memorizadas.  
Para instruções, consulte a página 6.
- É importante relaxar ao tirar a pressão arterial.  
Tente repousar durante 15 minutos antes de começar.
- Não se incline para a trás nem dobre o seu pulso para dentro enquanto efetua uma medição.
- Evite falar ou mover os dedos e a mão enquanto efetua uma medição. Movimentos rápidos ou outras atividades poderão alterar a leitura.
- Aguarde pelo menos uma hora antes de tirar a pressão arterial caso tenha tomado uma refeição abundante.
- Não fume nem beba bebidas alcoólicas antes de tirar a pressão arterial.
- Não meça a pressão arterial se estiver sob stress.
- Aguarde pelo menos 3 minutos entre medições. Isso permitirá que a sua circulação se restabeleça.
- Para comparações significativas, tente medir sob condições semelhantes. Por exemplo, efetue medições diárias aproximadamente à mesma hora, no mesmo pulso, ou conforme as orientações do médico.
- Para terminar o processo de medição em qualquer momento, pressione o botão .
- A unidade principal desligará automaticamente 1 minuto depois de efetuar uma medição. Para poupar a carga das pilhas,


pressione o botão  logo que terminar.


- Para economizar a energia da pilha e aumentar sua duração, desligue o aparelho pressionando o botão  logo que você terminar a medição.

### Para efetuar uma medição:

1. Escolha a posição na qual pretende ficar ao efetuar a medição – sentado ou deitado.
2. Coloque-se de forma a que o seu braço esquerdo fique ao nível do seu coração, usando como guia a tabela e ilustrações abaixo.

SE ESTIVER ...	ENTÃO ...
Sentado com apoio de braço	<p>Coloque o seu cotovelo sobre uma mesa, usando o estojo de arrumação em plástico ou outro objeto como suporte do seu braço. O seu pulso deverá estar ao mesmo nível do coração com a palma para cima.</p> 

Sentado sem apoio de braço	<p>Ponha o seu braço atravessado no peito com o pulso ao nível do coração. Segure o cotovelo com a outra mão.</p> 
Sentado sem apoio de braço	<p>Posicione o pulso sobre um suporte, almofada ou coxa de forma a que este fique ao nível do coração e com a palma para cima.</p> 

3. Relaxe a sua mão.
4. Pressione o botão .

**Resultado:** Após alguns segundos, o monitor de pressão arterial emite um bip e começa a inflar a braçadeira do pulso. Esta depois começa a esvaziar lentamente até se ouvir outro bip, significando que a medição está terminada. As leituras das suas pressões sistólica e diastólica piscam no mostrador, seguidas pela MAP (pressão arterial média, veja a página 3) e a leitura da pulsação por minuto a cada dois segundos. Se escolher gravar o registro em memória no passo 4, a medição é automaticamente armazenada como a primeira (1) entrada do registro do usuário que

selecionou; A medição é armazenada automaticamente como a primeira entrada (1) na memória. A última entrada (30) é descartada, e o número de cada entrada nesse intervalo aumenta um dígito. (Por exemplo, a entrada 18 torna-se 19 e assim por diante.)

## RESGATAR MEDIÇÕES ARMAZENADAS EM MEMÓRIA

A memória armazena até 30 registros de medição. Os registros são armazenados automaticamente cada vez que você faz uma nova medição.

### NOTA

- O registro mais recente (1) é apresentado primeiro. Cada nova medição é imputada ao primeiro (1) registro. Os números de todos os demais registros aumentam um dígito (por exemplo, 2 torna-se 3 e assim por diante). O último registro (30) é eliminado da lista.
- Pressione **MEM/ UP** novamente para ver registros adicionais.
- A data e hora das medições são indicadas em cada registro.
- Os registros memorizados serão conservados mesmo quando são substituídas as pilhas.

## GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Esta secção inclui uma lista de mensagens de erros e perguntas frequentes para problemas que poderá encontrar com o monitor de pressão arterial. Se o produto não estiver a funcionar como acha que deveria, verifique aqui antes de solicitar assistência.

PROBLEMA	SINTOMA	VERIFIQUE	SOLUÇÃO
Não há energia	A tela está muito clara ou não liga.	Pilhas gastas.	Substitua por novas pilhas (P6).
		Pilhas introduzidas incorretamente.	Introduza corretamente as pilhas (P6).
Pilhas fracas	Aparece $\$$ no mostrador.	Pilhas fracas.	Substitua por novas pilhas (P6).
Mensagem de erro	Aparece $\text{Err}$ no mostrador.	Ocorreu um erro de medição.	Relaxe um pouco e depois torne a efetuar uma medição.
	Aparece $\text{Err}$ 1 no mostrador.	A braçadeira de pulso não está bem presa.	Torne a apertar a braçadeira e depois meça novamente (P7).

PROBLEMA	SINTOMA	VERIFIQUE	SOLUÇÃO
Mensagem de erro	Aparece $\text{Err}$ 4 no mostrador.	O monitor detetou movimento durante a medição.	O movimento pode afetar a medição. Relaxe um pouco e depois torne a efetuar a medição.
	Aparece $\text{Err}$ 5 no mostrador.	A pressão é superior a 280mmHg (37.3 kPa).	Relaxe um pouco e depois torne a efetuar uma medição.

PROBLEMA	SINTOMA	VERIFIQUE	SOLUÇÃO
Mensagem de erro	A tela exibe "EE xx".	Ocorreu um erro de calibração.	Refaça a medição. Se o problema continuar, entre em contato com a loja onde o produto foi adquirido ou com o departamento de atendimento ao cliente, para informar-se sobre as opções de assistência. Consulte a garantia para obter informações para contato e instruções para devolução do aparelho.

PROBLEMA	SINTOMA	VERIFIQUE	SOLUÇÃO
Os ajustes estão erradas	Data e hora estão incorretas.	O relógio não foi ajustado ou reajustado após a instalação de novas pilhas.	Acerte o relógio (P6).
Regulações estão erradas	Unidade de medida (mmHg ou kPa) está incorreta.	A unidade de medida não foi definida ou redefinida após a instalação de novas pilhas.	Redefina a unidade de medida (P6).
Não há memória do usuário	Não é possível encontrar um registeo.	A memória não foi ativada antes de efetuar uma medição.	Torne a tirar a medida (P8).

## SOBRE A OREGON SCIENTIFIC

Visite nosso site ([www.oregonscientific.com.br](http://www.oregonscientific.com.br)) para saber mais sobre os produtos Oregon Scientific.

Caso você necessite de mais informações ou tenha dúvidas, entre em contato com o nosso Serviço de Atendimento ao Consumidor através do telefone (11) 5095-2329 ou e-mail [sac@oregonscientific.com.br](mailto:sac@oregonscientific.com.br).

## CE – DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A Oregon Scientific declara que este Monitor de pressão arterial de pulso (Modelo: BPW120) está de acordo com a EMC diretiva 2004/108/EC. Uma cópia assinada e datada da Declaração de Conformidade está disponível para requisições através do nosso SAC.



## ESPECIFICAÇÕES

### Aplicação:

Método de medição	Oscilométrico/não invasivo
Aplicação	Apenas para adultos
Localização da medição	Seção do pulso ou antebraço
Memória	Máximo de 30 registros

### Dimensões:

Altura x Largura x Profundidade	~ 72mm x 72mm x 24.5mm (2.8 pol x 2.8 pol x 1.0 pol)
Peso	130 g (4.6 oz) sem pilhas
Circunferência da braçadeira	~ 13,5 – 19,5 cm (5,3 – 7,7 pol)

### Alcance de medição:

Pressão	30 - 280mmHg (4.0 – 37.3 kPa)
Pulso	40 - 200 pulsações/min

### Precisão:

Pressão	+/- 3mmHg (+/- .4 kPa)
Pulso	+/- 5%

### Corrente:

Fonte de alimentação	2 pilhas tamanho AAA de 1,5V
Economia de energia	Auto desligamento após 1 minuto de inatividade

### Ambiente de operação:

Operação	10°C...40°C (50°F...104°F)
Armazenagem /Transporte	-20°C...60°C (-4°F...140°F)
Umidade	10%...83% de umidade relativa

### Fabricante

IDT Technology Limited  
9/F, Kaiser Estate Phase I  
141 Man Yue Street  
Hungghom, Kowloon

### Representante autorizado

Oregon Scientific Brazil Ltda.  
R. Arizona, 1366 -8° Andar - CJ . 82  
CEP:04567-003  
São Paulo - SP - Brazil  
Tel: +55 11 2161- 6180  
Fax: +55 11 5103 - 9810

## INFORMAÇÕES SOBRE A MARCA CE

Este dispositivo cumpre as regras europeias baseadas no código de produtos médicos e exibe a marca CE “**CE0120**”. O dispositivo sofreu uma inspeção de qualidade de acordo com a disposição EU 93/42/EEC e foi testado de acordo com os requisitos “NE1060-1 Esfigmomanómetros não invasivos – parte 1, Requisitos gerais” e “NE1060-3 Esfigmomanómetros não invasivos – parte 3: Requisitos suplementares para sistemas eletro-mecânicos de medição de pressão arterial”. A marca CE indica também que este monitor de pressão arterial satisfaz os requisitos gerais para os produtos eletrônicos relativamente à resistência a interferência eletromagnética. Poderá contudo ocorrer um mau funcionamento na proximidade de campos eletromagnéticos extremamente elevados. De acordo com a “Determinação para operadores de produtos médicos”, deverá ser executada uma inspeção técnica se este dispositivo for usado para fins industriais ou comerciais.

## DIÁRIO DE REGISTRO DA PRESSÃO ARTERIAL

Para criar um diário de registro da história da sua pressão arterial, preencha a seção de informação pessoal na parte superior, e depois introduza os detalhes (data, hora e medições) para cada leitura que faça. Para fazer um gráfico da sua história, use um S (sistólica), D (diastólica) e M (pressão arterial média) para marcar os pontos em que cada medição cai no gráfico, e então ligue os pontos para ver a sua história ao longo do tempo.

### CUIDADO

- O conteúdo deste manual está sujeito a alterações sem a obrigação de notificação prévia por parte do fabricante.
- Devido a limitações de impressão, as imagens mostradas neste manual podem ser diferentes do real.
- É proibida a reprodução do conteúdo deste manual sem a permissão do fabricante.





# Oregon Scientific™ Blodtrycksmätare För Handledsbruk (BPW120)

## BRUKSANVISNING

### INNEHÅLLSFÖRTECKNING

<b>Inledning</b> .....	<b>2</b>
<b>Huvudfunktioner</b> .....	<b>2</b>
Huvudenhet .....	2
Plastförpackning .....	2
LCD-displaysymboler .....	2
<b>Säkerhets- och skötselanvisning</b> .....	<b>3</b>
Säkerhetsföreskrifter .....	3
Skötsel av blodtrycksmätaren .....	4
<b>Om blodtryck</b> .....	<b>4</b>
Vad är blodtryck? .....	4
Vad är systoliskt och diastoliskt tryck? .....	4
Vad är genomsnittligt blodtryck? .....	4
Varför ska man mäta blodtrycket? .....	5
Vad är standardklassificeringen för blodtryck? .....	5
Varför varierar mitt blodtryck under dagen? .....	6
<b>Så här fungerar Blodtrycksmätaren</b> .....	<b>6</b>

<b>Komma igång</b> .....	<b>7</b>
Sätta i och byta batterier .....	7
Ställa in datum, tid och mätenhet .....	7
Placera manschetten .....	8
<b>Mäta blodtrycket</b> .....	<b>9</b>
Användbara råd vid mätningen .....	9
<b>Hämta lagrade mätningar från minnet</b> .....	<b>10</b>
<b>Felsökningsguide</b> .....	<b>10</b>
<b>Om Oregon Scientific</b> .....	<b>12</b>
<b>EU-försäkran Om Överensstämmelse</b> .....	<b>12</b>
<b>Specifikationer</b> .....	<b>13</b>
<b>Information om CE-märkningen</b> .....	<b>14</b>
<b>Blodtrycksloggbok</b> .....	<b>14</b>

## INLEDNING

Tack för att du har valt blodtrycksmätaren för handledsbruk (BPW120) från Oregon Scientific™. Den här produkten har utformats för att ge dig många års pålitlig användning, under förutsättning att den används rätt, och kan hjälpa dig att mäta och följa följande värden:

- Systoliskt tryck
- Genomsnittligt blodtryck
- Diastoliskt tryck
- Puls
- En historisk översikt på upp till 30 mätningar

Mätningarna från BPW120 motsvarar de som görs av utbildad personal, som använder askulteringsmetoden med manschett och stetoskop, inom gränserna som föreskrivs av "EN1060-3 Blodtrycksmätare för indirekt blodtrycksmätning - Del 3: Särskilda krav för elektromekaniska mätsystem." Mätarens noggrannhet vid mätning av det diastoliska trycket har testats med Korotkoffs femte metod.

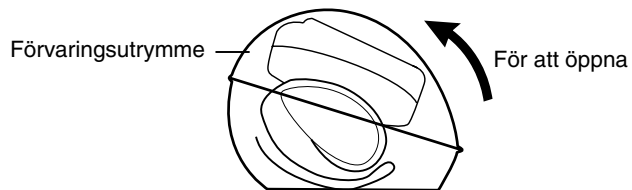
Denna bruksanvisning innehåller viktig säkerhets- och skötselinformation, och ger steg-för-steg-anvisningar till hur produkten skall användas. Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten

## HUVUDFUNKTIONER

### HUVUDENHET







### PLASTFÖRPACKNING



### LCD-DISPLAYSYMBOLER

SYMBOL	BESKRIVNING	FÖRKLARING
<b>SYS</b>	Systoliskt tryck	Det högsta uppmätta trycket.
<b>DIA</b>	Diastoliskt tryck	Det lägsta uppmätta trycket.
<b>12:10</b>	Tid (timmar : minuter)	Aktuell tid.


<b>MAP</b>	Genomsnittligt blodtryck	Det uppmätta genomsnittliga blodtrycket (för mer information, se sid 3, "Vad är genomsnittligt blodtryck?").
<b>Pul</b> <i>min</i>	Puls	Antal pulsslag per minut.
<b>mmHg</b>	mmHg	Mätenhet för blodtrycket
<b>kPa</b>	KPa	Mätenhet för blodtrycket
	Minne	Om "MEM" visas, kommer det visade värdet från minnet, och inte nödvändigtvis från den senaste mätningen.
	Svagt batteri	Batterierna är svaga och behöver bytas.
	Pumpar upp	Enheten pumpar in luft för att erhålla önskat tryck.
	Tömmer ur	Luften går ur mätaren

**NOTERING:** Pilen på vänster sida av LCD displayen indikerar vilken typ av mätning som görs (t.ex. MAP mätt i mmHg, eller SYS/DIA mätt i kPa)

## SÄKERHETS- OCH SKÖTSELANVISNING

### SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Observera följande säkerhetsföreskrifter vid inställning och användning av blodtrycksmätaren.

- Denna apparat är avsedd endast för användning på vuxna.
- Denna apparat är avsedd för indirekt mätning och övervakning av det arteriella blodtrycket. Den är inte avsedd för bruk på andra kroppsdelar än handleden, eller för andra ändamål än att mäta blodtrycket.
- Förväxla inte självövervakning med självdiagnos. Med denna apparat kan du övervaka ditt blodtryck. Du ska inte påbörja eller avsluta medicinsk behandling enbart på grundval av mätningarna med denna apparat. Tala med en läkare om du vill ha behandlingsråd.
- Om du tar någon medicin ska du rådfråga din läkare om vilken som är den lämpligaste tidpunkten för att mäta blodtrycket. Ändra aldrig en föreskriven medicinering utan att rådfråga din läkare.
- Denna apparat lämpar sig inte för kontinuerlig övervakning vid nödsituationer eller operationer.
- Om manschettrycket överskrider 300 mmHg töms manschetten automatiskt. Om manschetten inte skulle tömmas när trycket överskrider 300 mmHg, ska du ta loss den från handleden och trycka på  tangenten för att avbryta uppumpningen.
- För att undvika mätfel ska du läsa denna bruksanvisning noggrant innan du använder produkten.

## SKÖTSEL AV BLODTRYCKSMÄTAREN

För att säkerställa att du får mesta möjliga nytta av produkten ska du följa dessa skötselråd.

- Förvara huvudenheten i den medföljande, skyddande plastförpackningen när den inte används.
- Sänk inte ned huvudenheten i vatten. Om den kommer i kontakt med vatten ska du omedelbart torka av den med en mjuk, luddfri trasa.
- Använd en mjuk, lätt fuktad trasa för att torka av huvudenhetens hölje och manschett. Använd inte slipande eller frätande rengöringsmedel, då dessa kan orsaka skada.
- Ta ur batterierna om du inte ska använda huvudenheten under en längre tid.
- Vid batteribyte ska du använda nya batterier enligt specifikationen i denna bruksanvisning. Blanda inte nya och gamla batterier.
- Fäst inte föremål såsom etiketter på manschetten eller huvudenheten, då dessa kan försämra mätningen.
- Utsätt inte huvudenheten för orimliga krafter, stötar, damm, temperaturväxlingar eller fuktighet. En sådan behandling kan orsaka funktionsstörningar, en kortare elektronisk livslängd, skadade batterier och delar.
- Mixtra inte med de interna komponenterna. Annars upphör garantin att gälla, och skador kan uppstå. Huvudenheten innehåller inga delar som kan repareras av användaren.
- Om du inte längre har behov av produkten ber vi dig tänka på miljön och återlämna den till återförsäljaren eller annan anvisad plats för insamling av elektronikavfall.

## OM BLODTRYCK

### Vad är blodtryck?

Blodtrycket är den kraft som blodflödet utövar mot artärväggarna vid hjärtats sammandragning och avslappning (d.v.s. hjärtslagen).

### Vad är systoliskt och diastoliskt tryck?

Blodtrycket är som högst när ventriklerna dras samman och pumpar ut blod ur hjärtat. Det högsta trycket i cykeln kallas systoliskt tryck. Blodtrycket är som lägst när hjärtat slappnar av mellan slagen, vilket kallas för diastoliskt tryck.

### Vad är genomsnittligt blodtryck (MAP)?

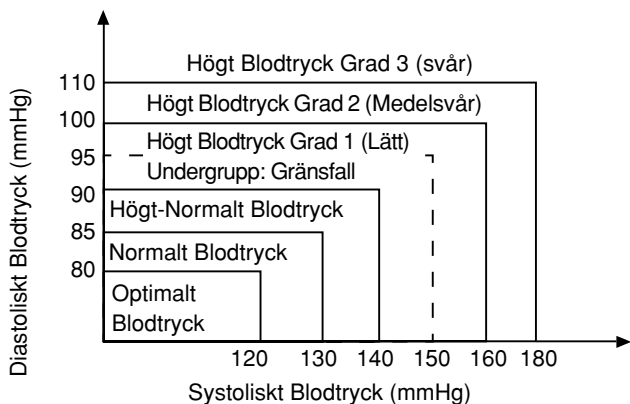
Det genomsnittliga blodtrycket (MAP = Mean Arterial Pressure) är det genomsnittliga tryck med vilket blodet flödar genom artärerna. Det är inte genomsnittet av det systoliska och diastoliska blodtrycket; MAP motsvarar snarare ett jämviktstillstånd mellan de sammandragande och avslappnande krafter som verkar på artärväggen när det inte sker någon utvidgning. MAP är ett utmärkt sätt att mäta belastningen på blodkärlens väggar, och kan användas för att bedöma ett för högt tryck i det kardiovaskulära systemet. Visa ditt historiska MAP för din läkare, så att han får ytterligare underlag för att kunna bedöma ditt tillstånd.

## Varför ska man mäta blodtrycket?

En blodtrycksmätning återspeglar i hög grad en människas hälsotillstånd. Ett högt blodtryck kan vara ett tecken på allvarliga sjukdomar såsom stroke, hjärtproblem och njuråkommor. Då symptomen oftast inte märks, inser många människor med högt blodtryck inte att de är i farozonen förrän deras hälsa hotas allvarligt.

## Vad är standardklassificeringen för blodtryck?

Figur 3 illustrerar blodtrycksklassificeringen som utfärdades av Världshälsorganisationen (WHO) och International Society of Hypertension (ISH) 1999.



**Figur 3**

**Referenser:** 1999 World Health Organization-International Society of Hypertension Guidelines for the management of hypertension, Journal of Hypertension, 1999, 17(2): 151-183.

## NOTERING

- Blodtrycket anses vara högt när antingen det diastoliska eller systoliska blodtrycket överstiger normalvärdena. När en patients systoliska eller diastoliska blodtryck ligger mellan två kategorier skall den högre av de två väljas.
- Endast din läkare kan bestämma ditt normala blodtrycksområde och i vilket läge du befinner dig i riskzonen. Konsultera din läkare för att erhålla dessa värden. Om mätvärdena som erhållts med denna produkt faller utanför produktens mätintervall, konsultera din läkare.

## Varför varierar mitt blodtryck under dagen?

Det individuella blodtrycket varierar stort både från dag till dag, samt beroende på årstid och temperatur. Dessa variationer kan vara mer uttalade hos personer med lågt blodtryck. Vanligtvis stiger blodtrycket vid arbete, och är som lägst i sömnen. Bild 4 nedan visar variationerna under en dag, med mätningar var femte minut. Den tjocka linjen representerar tid i sovande tillstånd. Förhöjningarna i blodtrycket vid 04:00 (A på bilden) och 12:00 (B på bilden) motsvarar en smärtattack och ett samlag (Beven, Honour & Stott, Clin. Sci. 36:329, 1969).

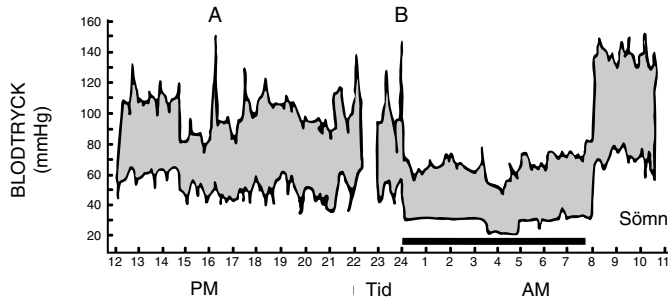


Bild 4

## SÅ HÄR FUNGERAR BLODTRYCKSMÄTAREN

Denna produkt använder en oscillometrisk metod för att mäta blodtrycket. Före varje mätning upprättar huvudenheten ett "nolltryck" som motsvarar trycket i den omgivande luften. Sedan börjar den att pumpa upp manschetten till 180 mmHg eller högre tills den känner av att den har stoppat blodflödet i artären. Därefter töms den på luft, varvid huvudenheten känner av tryckoscillationerna som skapas av pulsslagen och används för att bestämma det systoliska, genomsnittliga och diastoliska trycket samt pulsen. Alla rörelser under denna tid leder till ett felaktigt mätresultat. När alla bestämmningar har gjorts och visas på displayen, avslutas mätningen och manschetten töms automatiskt på luft.

# KOMMA IGÅNG

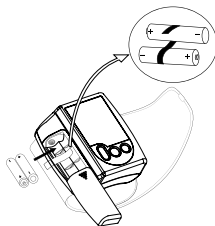
## SÄTTA I OCH BYTA BATTERIER

### Sätta i batterier:

1. Skjut av batteriluckan (Bild 5a).
2. Sätt i batterierna med rättvänd polaritet, som visas på Bild 5b. Använd alltid rätt batterityp (2 alkaliska i storleken LR03 AAA).
3. Sätt tillbaka luckan (Bild 5c).



Figur 5a




Figur 5b




Figur 5c

## NOTERING

- Byt batterierna så fort batteriindikatorn (  ) visas, om displayen syns dåligt, eller om den inte lyser när strömmen är på. Byt alla batterier samtidigt – det är farligt att blanda nya och gamla batterier.
- Kontakta de lokala myndigheterna om du vill ha information om hur du gör dig av med förbrukade batterier. Förbrukade batterier utgör en fara för miljön, och ska inte kastas bland hushållssoporna.

## STÄLLA IN DATUM, TID OCH MÄTENHET

Det är viktigt att ställa in klockan innan du använder blodtrycksmätaren, så att varje mätning kan tilldelas en tidsangivelse i minnet.

1. Håll in **SET** i 2 sekunder om du vill aktivera inställningsläget.  
Inställningsföljden är: 12/24-timmarsformat, timmar, minuter, år, månad/dag- eller dag/månad-format, månad, datum och måtenhet (mmHg eller kPa).
2. Tryck om du vill öka ett värde eller ändra inställningen.
3. Tryck på **SET** om du accepterar ändringen och vill gå till nästa inställning.
4. Tryck på  för att stänga inställningsmenyn när du är klar.



## PLACERA MANSCHETTEN

Det är viktigt att placera manschetten rätt så att mätningen blir korrekt.

1. Ta av alla accessoarer (klocka, armband etc.) från vänster handled. Om din läkare har diagnosticerat ett dåligt blodflöde i vänster arm ska du istället använda den högra handleden.
2. Rulla eller dra upp ärmens så att huden blottas.
3. Placera manschetten på vänster handled med handflatan uppåt (Bild 6a).
4. Placera manschettkanten cirka 1 centimeter från handflatans botten (Bild 6b).
5. Fäst remmen runt handleden och se till att det inte finns något mellanrum mellan manschetten och huden. Om manschetten sitter för löst blir mätningen felaktig (Bild 6c – 6d).

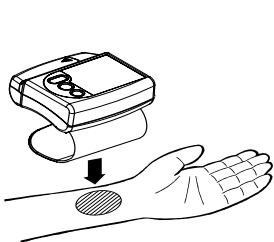


Bild 6a

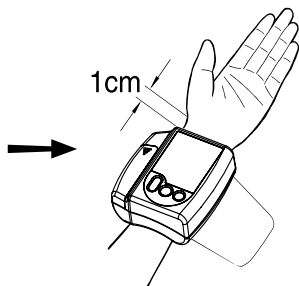


Bild 6b

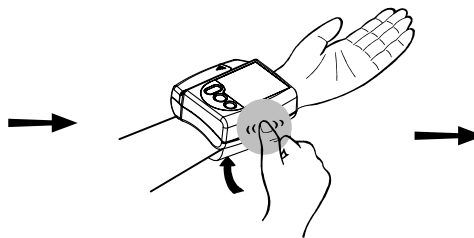


Bild 6c

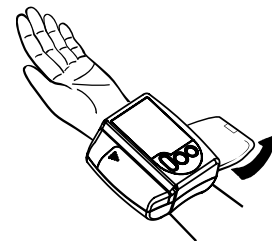





Bild 6d

## MÄTA BLODTRYCKET

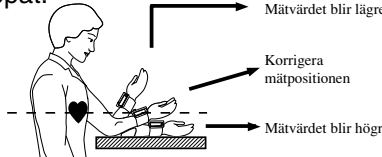

Du kan välja om du vill mäta blodtrycket sittande eller liggande.

### ANVÄNDBARA RÅD VID MÄTNINGEN:


- Ställ in klockan innan du mäter för första gången, eller efter att du har bytt batterier, så att datum och tid lagras i minnet tillsammans med historiken. Se sid 6 om du vill ha anvisningar.
- Det är viktigt att du slappnar av när du mäter blodtrycket. Försök att vila 15 minuter innan du börjar.
- Undvik att luta dig bakåt eller böja handleden inåt medan du mäter.
- Undvik att tala eller röra fingrarna och handen medan du mäter. Hastiga rörelser och andra aktiviteter kan påverka mätningen.
- Vänta minst en timme innan du mäter blodtrycket, om du just har ätit en stor måltid.
- Undvik att röka och dricka alkohol innan du mäter blodtrycket.
- Mät inte blodtrycket om du är stressad.
- Vänta minst 3 minuter mellan mätningarna. Då får blodcirkulationen en chans att återhämta sig.
- Om du ska kunna göra meningsfulla jämförelser, bör du mäta under likvärdiga förhållanden. Mät exempelvis dagligen vid ungefär samma tid, på samma handled, eller enligt läkares anvisningar.
- Om du vill avbryta mätningen kan du när som helst trycka på .
- Huvudenheten stängs av automatiskt 1 minut efter mätningen. För att spara på batterierna ska du trycka på  så snart du är klar.
- För att spara på batteriet, tryck  knappen så fort du är färdig för att stänga av enheten.

### Mäta blodtrycket:

1. Välj den position i vilken du vill mäta – sittande eller liggande.
2. Placera kroppen så att handleden löper parallellt med hjärtat, enligt tabellen och bilderna nedan.

OM DU ...	SÅ ...
Sitter ned och använder armstöd	<p>Placera armbågen på ett bord, med plastförpackningen eller något annat föremål som stöd för underarmen. Handleden ska löpa parallellt med hjärtat och handflatan ska vara vänd uppåt.</p> 
Sitter ned utan armstöd	<p>Placera armen över bröstet med handleden parallellt med hjärtat. Håll armbågen med den andra handen.</p> 

Ligger ned	<p>Placera handleden på ett stöd, en kudde eller på låret så att den löper parallellt med hjärtat och handflatan, och vänd handflatan uppåt.</p> 
------------	--

3. Slappna av i handen.
4. Tryck på 

**Resultat:** Efter några sekunder piper blodtrycksmätaren och manschetten fylls. Den töms därefter långsamt på luft tills det piper igen, vilket innebär att mätningen är klar. Värdena för det systoliska och diastoliska trycket blinkar på displayen, följt av MAP (genomsnittligt blodtryck, se sid 3) och pulsslag per minut varannan sekund. Om du i steg 4 valde att spara mätningen i minnet, sparas den automatiskt som första (1) post i den användarinställning du har valt; den sista posten (30) raderas, och alla poster däremellan flyttas fram en position (d.v.s 18 blir 19 etc.).

## HÄMTA LAGRADE MÄTNINGAR FRÅN MINNET

Minnet kan lagra upp till 30 poster. "Värdena sparas automatisk varje gång en ny mätning görs. För en överblick över sparade värden, tryck **MEM / UP**."

### NOTERING

- Den senaste mätningen (1) visas först. Varje ny mätning tilldelas den första (1) posten. Alla andra poster flyttas fram en position (d.v.s. 2 blir 3 etc.), och den sista posten (30) raderas.
- Tryck **MEM / UP** igen om du vill se ytterligare mätningar.
- Datum och tid visas tillsammans med varje mätning.
- Minnesposterna sparas även om du byter batterier.

## FELSÖKNINGSGUIDE

Detta avsnitt innehåller en förteckning över felmeddelanden samt svar på vanliga frågor som kan uppkomma kring användningen av blodtrycksmätaren. Om produkten inte fungerar som du tycker att den borde, ska du läsa detta först innan du begär reparationservice.

PROBLEM	SYMPTOM	KONTROLLERA DETTA	ÅTGÄRD
Ingen ström	Displayen är svag eller tänds inte.	Batterierna är slut.	Byt batterierna (P6).
		Batterierna är felaktigt isatta.	Sätt i batterierna rätt (P 6).
Svaga batterier	§ visas på displayen.	Batterierna är svaga.	Byt batterierna (P6).
Fel meddelande	Err visas på displayen.	Ett mätfel har inträffat.	Slappna av en stund och mät sedan igen.
	Err1 visas på displayen.	Manschetten sitter inte ordentligt.	Fäst manschetten och mät sedan igen (P7).
	Err4 visas på displayen.	Mätaren kände av rörelser under mätningen.	Rörelser kan påverka mätningen. Slappna av en stund och mät sedan igen.

PROBLEM	SYMPTOM	KONTROLLERA DETTA	ÅTGÄRD
Fel meddelande	Err5 visas på displayen.	Trycket är högre än 280 mmHg (37.3 kPa).	Slappna av en stund och mät sedan igen.
	EE xx Visas på displayen	Ett kalibreringsfel har inträffat.	Gör en ny mätning. Om problemet kvarstår bör du kontakta din återförsäljare eller vår kundservice för vidare hjälp. Se garanti för kontaktinformation och återsändningsinstruktioner.

PROBLEM	SYMPTOM	KONTROLLERA DETTA	ÅTGÄRD
Inställningarna är fel.	Datum och tid är fel.	Klockan har inte ställts in efter batteribyte.	Ställ in klockan (P6).
	Mätenheten (mmHg eller kPa) är fel.	Mätenheten har inte ställts in efter batteribyte.	Ställ in mätenheten (P6).
Inget användarminne.	Hittar inga poster.	Minnesfunktionen aktiverades inte innan mätningen.	Gör om mätningen (P8).

## OM OREGON SCIENTIFIC

Besök vår hemsida ([www.oregonscientific.se](http://www.oregonscientific.se)) för att se mer av våra produkter såsom digitalkameror; MP3 spelare; projektiionsklockor; hälsoprodukter; väderstationer; DECT-telefoner och konferenstelefoner.

Hemsidan innehåller också information för våra kunder i de fall ni behöver ta kontakt med oss eller behöver ladda ner information. Vi hoppas du hittar all information du behöver på vår hemsida och om du vill komma i kontakt med Oregon Scientific kundkontakt besöker du vår lokala hemsida [www.oregonscientific.se](http://www.oregonscientific.se) eller [www.oregonscientific.com](http://www.oregonscientific.com) för att finna telefonnummer till respektive supportavdelning.

## EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMEELSE

Oregon Scientific intygar härmed att Blodtrycksmätare för handelsbruk (Modell: BPW120) överensstämmer med EMC direktivet 2004/108/EC. En signerad kopia av "DECLARATION OF CONFORMITY" kan erhållas vid hänvändelse till OREGON SCIENTIFIC servicecenter.



## SPECIFIKATIONER

### Användning:

Mätmetod	Oscillometrisk / indirekt
Användarkategori	Endast för användning på vuxna
Mätposition	Underarmens handled
Minne	Högst 30 minnesposter

### Dimensioner:

Höjd x bredd x djup	~ 72mm x 72mm x 24.5mm (2,8 tum x 2,8 tum x 1,2 tum)
Vikt	130 g (4,6 oz) utan batteri
Manschettens omkrets	~ 13,5 – 19,5 cm (5,3 – 7,7 tum)

### Mätområde:

Tryck	30 - 280mmHg (4.0 – 37.3 kPa)
Puls	40 - 200 pulsslag/min

### Noggrannhet:

Tryck	+/- 3mmHg (+/- .4 kPa)
Puls	+/- 5%

### Ström:

Strömförsörjning	3 V DC, två (2) 1,5 V-batterier i storleken LR03 / AAA / UM4
Energibesparing	Automatisk avstängning efter 1 minuts inaktivitet

### Driftsmiljö:

Användning	10°C...40°C (50°F...104°F)
Förvaring / transport	-20°C...60°C (-4°F...140°F)
Fuktighet	10%...83% relativ fuktighet

### Tillverkare:

IDT Technology Limited 9/F,  
Kaiser Estate Phase I  
141 Man Yue Street  
Hung Hom, Kowloon

### Auktoriserad Representant:

Oregon Scientific Italia Spa c/o  
Centro Dir.Le Colleoni  
PalazzoTaurus 2 - V.le  
Colleoni, 320041 Agrate  
Brianza (MI) Italy  
Tel: +39-039-656-181  
Fax: +39-039-643-3111

## INFORMATION OM CE-MÄRKNINGEN

Denna apparat överensstämmer med europeiska bestämmelser baserat på koden för medicinska produkter, och är försedd med CE-märkning “**CE0120**”. Denna apparat har kvalitetssäkrats enligt EU-riktlinjen 93/42/EEC och testats i överensstämmelse med “EN1060-1 Blodtrycksmätare för indirekt blodtrycksmätning – Del 1: Allmänna krav” och “EN1060-3 Blodtrycksmätare för indirekt blodtrycksmätning – Del 3: Särskilda krav för elektromekaniska mätsystem”. CE-märkningen anger ytterligare att denna blodtrycksmätare uppfyller de allmänna kraven för elektroniska produkter vad gäller skydd mot elektromagnetiska störningar. Det kan dock inträffa funktionsstörningar i närheten av mycket starka elektromagnetiska fält. Enligt “Förordningen för användare av medicinska produkter” måste det genomföras en teknisk undersökning om denna apparat ska användas i industriellt eller kommersiellt syfte.

## BLODTRYCKSLOGGBOK

Om du vill skapa en loggbok över din blodtryckshistorik, ska du fylla i din personliga information överst och sedan anteckna detaljerna (datum, tid och mätvärden) för varje mätning du gör. Om du vill göra ett diagram över historiken kan du markera varje mätning med ett S (systoliskt), D (diastoliskt) och M (genomsnittligt blodtryck), och sedan dra en kurva genom punkterna för att se hur blodtrycket har varit under en längre period.

### VARNING

- Innehållet i denna manual kan komma att ändras utan vidare upplysning.
- Av trycktekniska skäl, kan displaybilderna i denna manual skilja sig från dem i verkligheten.
- Innehållet i denna manual får ej kopieras utan tillverkarens medgivande.

CE 0120





© 2009 Oregon Scientific. All rights reserved.

300101017-00020-10